



Sukhmani Sahib

Podróż ku duchowości
tłumaczenie na język polski

spis treści

1.	Sukhmani Sahib -----	1
2.	Ardas-modlitwa -----	160
3.	Podróż Duszy -----	164
4.	filozofia podróży -----	166
5.	rola kobiet -----	168
6.	znaczenie turbanu-----	170
7.	pokora, kluczowa esencja w Twojej podróży -----	174



We are distributing Free Gutkas, Divine message of the Guru globally in all the major languages, To Continue this Monumental task, please donate at <https://sggsonline.com/donation>

This Sewa has been done by Sewadars & SikhBookClub.

This text is only a translation and only gives the essence of the Guru's Divine word. For a more complete understanding, please read the Gurumukhi Sri Guru Granth Sahib Ji. If any errors are noticed, please notify us immediately via email at walnut@gmail.com.

Publisher

© Sikhbookclub.com

Chino, Ca 91710

ਗਉੜੀ ਸੁਖਮਨੀ ਮਃ ੫ ॥

Raag Gauree, piąty guru: SUKHMANI oznacza koronowy koralik błogości.

ਸਲੋਕੁ ॥

Szafok:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Jeden wieczny Bóg, urzeczywistniony dzięki łasce Guru.

ਆਦਿ ਗੁਰਏ ਨਮਹ ॥

Kłaniam się Pierwotnemu Guru.

ਜੁਗਾਦਿ ਗੁਰਏ ਨਮਹ ॥

Kłaniam się Guru, który był przed początkiem wieków.

ਸਤਿਗੁਰਏ ਨਮਹ ॥

Kłaniam się wiecznemu Prawdziwemu Guru.

ਸ੍ਰੀ ਗੁਰਦੇਵਏ ਨਮਹ ॥੧॥

Kłaniam się Wielkiemu, Boskiemu Guru.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਸਿਮਰਉ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸੁਖੁ ਪਾਵਉ ॥

Pamiętam Boga z pełnym miłości oddaniem i wspominając Go przez cały czas, doświadczam wiecznej błogości,

ਕਲਿ ਕਲੇਸ ਤਨ ਮਾਹਿ ਮਿਟਾਵਉ ॥

i rozwiązać wszystkie zmartwienia i udręki, które z mojego umysłu

ਸਿਮਰਉ ਜਾਸੁ ਬਿਸੁੰਭਰ ਏਕੈ ॥

Kontempluję Tego, który zachowuje wszechświat.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਅਗਨਤ ਅਨੇਕੈ ॥

Niezliczona ilość ludzi jest członkiem Niego

ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸੁਧਾਖਰ ॥

Wedy, Purany i Smritis, najczystsze wypowiedzi,

ਕੀਨੇ ਰਾਮ ਨਾਮ ਇਕ ਆਖਰ ॥

Uznali Jednego, Imię Boga za najświętsze.

ਕਿਨਕਾ ਏਕ ਜਿਸੁ ਜੀਅ ਬਸਾਵੈ ॥ ਤਾ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਗਨੀ ਨ ਆਵੈ ॥

Chwały tej osoby nie da się opisać, w której sercu Bóg zaszczenia choćby odrobinę Naam.

ਕਾਂਖੀ ਏਕੈ ਦਰਸ ਤੁਹਾਰੇ ॥ ਨਾਨਕ ਉਨ ਸੰਗਿ ਮੋਹਿ ਉਧਾਰੇ ॥੧॥

Nanak mówi: O Boże, ocal mnie wraz z tymi, którzy pragną doświadczyć Twojej świętej obecności.

ਸੁਖਮਨੀ ਸੁਖ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਪ੍ਰਭ ਨਾਮੁ ॥

Ambrozjalne Imię Boga jest klejnotem koronnym (esencją) wszelkiego pokoju i błogości,

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੈ ਮਨਿ ਬਿਸ੍ਰਾਮ ॥ ਰਹਾਉ ॥

i ten nektar- Imię Boga przebywa w sercach Jego prawdziwych bhaktów.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਗਰਭਿ ਨ ਬਸੈ ॥

Pamiętając o Bogu, uwalnia się od cyklu narodzin i śmierci.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦੁਖੁ ਜਮੁ ਨਸੈ ॥

Pamiętając o Bogu, strach przed demonem znika.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਾਲੁ ਪਰਹਰੈ ॥

Pamiętając o Bogu, strach przed śmiercią znika.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦੁਸਮਨੁ ਟਰੈ ॥

Pamiętając o Bogu, czyjeś wady są wykorzenione

ਪ੍ਰਭ ਸਿਮਰਤ ਕਛੁ ਬਿਘਨੁ ਨ ਲਾਰੈ ॥

Pamiętając o Bogu, nie napotyka żadnych przeszkód w życiu.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਰੈ ॥

Pamiętając o Bogu, zawsze pozostaje się czujnym na występki i światowe pokusy.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਭਉ ਨ ਬਿਆਪੈ ॥

Pamiętając Boga, człowiek nie jest obezwładniony strachem.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦੁਖੁ ਨ ਸੰਤਾਪੈ ॥

Pamiętając o Bogu, nie odczuwa się smutku.

ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸਿਮਰਨੁ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥

Medytacyjne wspomnienie Boga przeważa w Towarzystwie Świętych.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ॥੨॥

O 'Nanak, wszystkie skarby świata są w Miłości Bożej.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਨਉ ਨਿਧਿ ॥

Na pamiątkę Boga są cudowne moce i wszystkie dziewięć skarbów świata.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਤਤੁ ਬੁਧਿ ॥

Na pamiątkę Boga jest wiedza, medytacja i istota mądrości.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਜਪ ਤਪ ਪੂਜਾ ॥

Na pamiątkę Boga są intonowanie, intensywna medytacja i kult oddania.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਬਿਨਸੈ ਦੂਜਾ ॥

Na pamiątkę Boga dualizm zanika.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਤੀਰਥ ਇਸਨਾਨੀ ॥

Na pamiątkę Boga są oczyszczające kąpiele w świętych sanktuariach pielgrzymkowych.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦਰਗਹ ਮਾਨੀ ॥

Na pamiątkę Boga, osiąga się cześć na Dziedzinie Bożym.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਹੋਇ ਸੁ ਭਲਾ ॥

Na pamiątkę Boga przyjmuje się Jego wolę, aby była dobra dla wszystkich.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਸੁਫਲ ਫਲਾ ॥

Pamiętając o Bogu, udaje się osiągnąć najwyższy cel życia.

ਸੇ ਸਿਮਰਹਿ ਜਿਨ ਆਪਿ ਸਿਮਰਾਏ ॥

Tylko oni pamiętają Go w medytacji, którego On do tego inspiruje.

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਲਾਗਉ ਪਾਏ ॥੩॥

O 'Nanak, pokornie kłaniam się tym, którzy pamiętają Boga

ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸਿਮਰਨੁ ਸਭ ਤੇ ਉਚਾ ॥

Pamięć o Bogu jest najwyższa ze wszystkich uczynków.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਉਧਰੇ ਮੂਚਾ ॥

Na pamiątkę Boga wielu zostaje zbawionych od wad.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬੁਝੈ ॥

Pamiętając o Bogu, tęsknota za Mają zostaje wyeliminowana.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਸੁਝੈ ॥

Na pamiątkę Boga rozumie się wszystko o Majach.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਨਾਹੀ ਜਮ ਤ੍ਰਾਸਾ ॥

Na pamiątkę Boga nie ma lęku przed śmiercią.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਪੂਰਨ ਆਸਾ ॥

Na pamiątkę Boga wszystkie pragnienia są spełnione.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਮਨ ਕੀ ਮਲੁ ਜਾਇ ॥

Na pamiątkę Boga brud wad zostaje usunięty z umysłu.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਰਿਦ ਮਾਹਿ ਸਮਾਇ ॥

Ambrosial Naam, mieszka w sercu śmiertelnika.

ਪ੍ਰਭ ਜੀ ਬਸਹਿ ਸਾਧ ਕੀ ਰਸਨਾ ॥

Wielbicielem zawsze recytują Imię Boga.

ਨਾਨਕ ਜਨ ਕਾ ਦਾਸਨਿ ਦਸਨਾ ॥੪॥

O Nanak, jestem sługą sługi twego wielbiciela.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਧਨਵੰਤੇ ॥

Ci, którzy wspominają Boga z miłością i oddaniem, są bogaci duchowo.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਪਤਿਵੰਤੇ ॥

Ci, którzy wspominają Boga z miłością i oddaniem, są honorowi.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਜਨ ਪਰਵਾਨ ॥

Ci, którzy wspominają Boga z miłością i oddaniem, są przyjmowani na dworze Bożym.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਪੁਰਖ ਪ੍ਰਧਾਨ ॥

Ci, którzy z miłością wspominają Boga, są najwybitniejsi.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸਿ ਬੇਮੁਹਤਾਜੇ ॥

Ci, którzy z miłością wspominają Boga z oddaniem, nie są zależni od innych.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸਿ ਸਰਬ ਕੇ ਰਾਜੇ ॥

Ci, którzy pamiętają Boga z miłością i oddaniem, są duchowo lepsi.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਸੁਖਵਾਸੀ ॥

Ci, którzy wspominają Boga z miłością i oddaniem, mieszkają w pokoju.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸਦਾ ਅਬਿਨਾਸੀ ॥

Ci, którzy wspominają Boga z miłością i oddaniem, są uwolnieni od cykli narodzin i śmierci.

ਸਿਮਰਨ ਤੇ ਲਾਗੇ ਜਿਨ ਆਪਿ ਦਇਆਲਾ ॥

Tylko ci, którzy zostali pobłogosławieni przez samego miłosiernego Boga, wchodzi na ścieżkę pamiętania o Nim.

ਨਾਨਕ ਜਨ ਕੀ ਮੰਗੈ ਰਵਾਲਾ ॥੫॥

O 'Nanak, tylko szczęściarz błaga o towarzystwo takich osób.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਪਰਉਪਕਾਰੀ ॥

Ci, którzy wspominają Boga z miłością i oddaniem, stają się życzliwi dla innych.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥

Poświęcam swoje życie na zawsze tym, którzy wspominają Boga z miłością i oddaniem.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਮੁਖ ਸੁਹਾਵੇ ॥

Piękne są twarze tych, którzy wspominają Boga z miłością i oddaniem.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਸੁਖਿ ਬਿਹਾਵੈ ॥

Ci, którzy wspominają Boga z miłością i oddaniem, żyją swoim życiem w pokoju.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਆਤਮੁ ਜੀਤਾ ॥

Ci, którzy wspominają Boga z miłością i oddaniem, podbijają swój umysł.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਨਿਰਮਲ ਰੀਤਾ ॥

Ci, którzy wspominają Boga z miłością i oddaniem, żyją sprawiedliwym sposobem życia.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਅਨਦ ਘਨੇਰੇ ॥

Ci, którzy wspominają Boga z miłością i oddaniem, doświadczają niekończących się radości.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਬਸਹਿ ਹਰਿ ਨੇਰੇ ॥

Ci, którzy wspominają Boga z miłością i oddaniem, żyją w obecności Boga.

ਸੰਤ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਗਿ ॥

Dzięki łasce Guru zawsze pozostają czujni, aby pamiętać o Bogu.

ਨਾਨਕ ਸਿਮਰਨੁ ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ॥੬॥

O 'Nanak, dar medytacji uzyskuje się tylko dzięki doskonałemu przeznaczeniu.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਾਰਜ ਪੂਰੇ ॥

Pamiętając o Bogu, czyjeś zadania są spełnione.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਬਹੂ ਨ ਝੂਰੇ ॥

Pamiętając z miłością Boga, nigdy się nie smuci.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਹਰਿ ਗੁਨ ਬਾਨੀ ॥

Pamiętając o Bogu z miłością i oddaniem, wypowiada się cnoty Boże.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਨੀ ॥

Pamiętając o Bogu, wchłania się w stan intuicyjnej równowagi.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਨਿਰਚਲ ਆਸਨੁ ॥

Pamiętając o Bogu z miłością i oddaniem, umysł nie rezygnuje.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਮਲ ਬਿਗਾਸਨੁ ॥

Pamiętając z miłością Boga, człowiek czuje się zachwycony.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਅਨਹਦ ਝੁਨਕਾਰ ॥

Pamiętając Boga, boska melodia nieustannie gra w umyśle.

ਸੁਖੁ ਪ੍ਰਭ ਸਿਮਰਨ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰ ॥

Istnieje nieskończony pokój, który wynika z pamiętania o Bogu.

ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਜਨ ਜਿਨ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਮਇਆ ॥

Tylko oni pamiętają Tego, któremu Bóg obdarza swoją łaską.

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਜਨ ਸਰਨੀ ਪਇਆ ॥੭॥

O 'Nanak, tylko szczęściarz szuka schronienia dla takich wielbicieli.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨੁ ਕਰਿ ਭਗਤ ਪ੍ਰਗਟਾਏ ॥

Pamiętając o Bogu, wielbiciele stają się znani na świecie.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਲਗਿ ਬੇਦ ਉਪਾਏ ॥

Wspominając Boga, Wedy zostały skomponowane.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਭਏ ਸਿਧ ਜਤੀ ਦਾਤੇ ॥

Pamiętając o Bogu, śmiertelnicy stali się adeptami, celibatami i miłosierdziem.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਨੀਚ ਚਹੁ ਕੁੰਟ ਜਾਤੇ ॥

Pamiętając o Bogu, pokorni stają się znani we wszystkich czterech kierunkach.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਧਾਰੀ ਸਭ ਧਰਨਾ ॥

Jest to medytacja nad Bogiem, która zapewniła wsparcie całej ziemi.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਹਰਿ ਕਾਰਨ ਕਰਨਾ ॥

Dlatego o śmiertelniku zawsze pamięta Stwórcę świata.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਕੀਓ ਸਗਲ ਅਕਾਰਾ ॥

To dla medytacji Bóg stworzył cały wszechświat.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨ ਮਹਿ ਆਪਿ ਨਿਰੰਕਾਰਾ ॥

Bezszałtny Bóg jest w miejscu, w którym jest pamiętany.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਬੁਝਾਇਆ ॥

Ten, który jest pobłogosławiony przez Jego łaskę, aby uświadomić sobie znaczenie pamiętania o Bogu,

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਸਿਮਰਨੁ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ॥੮॥੧॥

O 'Nanak, otrzymuje dobrodziejstwo Bożej medytacji dzięki łasce Guru.

ਸਲੋਕੁ ॥

Szałok:

ਦੀਨ ਦਰਦ ਦੁਖ ਭੰਜਨਾ ਘਟਿ ਘਟਿ ਨਾਥ ਅਨਾਥ ॥

Niszczyciel bólu i nieszczęść biednych, przenikający we wszystkich sercach i wsparcie bezsilnych.

ਸਰਣਿ ਤੁਮਾਰੀ ਆਇਓ ਨਾਨਕ ਕੇ ਪ੍ਰਭ ਸਾਥ ॥੧॥

O Boże, ja przyszedłem do Twego schronienia, po otrzymaniu przewodnictwa od Guru.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਜਹ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਸੁਤ ਮੀਤ ਨ ਭਾਈ ॥

Gdzie nie ma matki, ojca, dzieci, przyjaciół lub rodzeństwa, którzy mogliby ci pomóc.

ਮਨ ਊਹਾ ਨਾਮੁ ਤੇਰੈ ਸੰਗਿ ਸਹਾਈ ॥

O mój umysł, tam, tylko Imię Boże, będzie z wami jako wasza pomoc i wsparcie.

ਜਹ ਮਹਾ ਭਇਆਨ ਦੂਤ ਜਮ ਦਲੈ ॥

Tam, gdzie armie strasznych demonów próbują cię zmiażdżyć,

ਤਹ ਕੇਵਲ ਨਾਮੁ ਸੰਗਿ ਤੇਰੈ ਚਲੈ ॥

tam tylko Naam pójdzie z tobą.

ਜਹ ਮੁਸਕਲ ਹੋਵੈ ਅਤਿ ਭਾਰੀ ॥

tam, gdzie znajdujesz się w bardzo trudnej sytuacji,

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮੁ ਖਿਨ ਮਾਹਿ ਉਧਾਰੀ ॥

Tam Imię Boże uratuje cię w jednej chwili.

ਅਨਿਕ ਪੁਨਹਚਰਨ ਕਰਤ ਨਹੀ ਤਰੈ ॥

Odprawiając niezliczone rytuały religijne, nie można być zbawionym od grzechów.

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮੁ ਕੋਟਿ ਪਾਪ ਪਰਹਰੈ ॥

Imię Boga zmywa miliony grzechów.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਮਨ ਮੇਰੇ ॥

Dlatego, o mój umysł, medytuj nad Bożym Imieniem z błogostawieństwem Guru,

ਨਾਨਕ ਪਾਵਹੁ ਸੁਖ ਘਨੇਰੇ ॥੧॥

I, O 'Nanaku, dostaniesz niezliczone radości.

ਸਗਲ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕੇ ਰਾਜਾ ਦੁਖੀਆ ॥

Nawet jako król całego świata, człowiek pozostaje w niebezpieczeństwie.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਹੋਇ ਸੁਖੀਆ ॥

Ale medytując nad imieniem Bożym, można uzyskać pokój.

ਲਾਖ ਕਰੋਰੀ ਬੰਧੁ ਨ ਪਰੈ ॥

Nawet ogromne ilości bogactwa nie kończą pragnienia więcej.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਨਿਸਤਰੈ ॥

Medytując nad imieniem Bożym, ucieka się od intensywnego pragnienia Maji.

ਅਨਿਕ ਮਾਇਆ ਰੰਗ ਤਿਖ ਨ ਬੁਝਾਵੈ ॥

Pozostając pochłoniętym niezliczonymi ziemskimi przyjemnościami, pragnienie posiadania bardziej światowych dóbr nie zostaje ugasszone.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਆਘਾਵੈ ॥

Pamiętając o Bogu z miłością i oddaniem, człowiek jest nasycony z Majów.

ਜਿਹ ਮਾਰਗਿ ਇਹੁ ਜਾਤ ਇਕੇਲਾ ॥

W podróży, którą dusza musi odbyć sama,

ਤਹ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸੰਗਿ ਹੋਤ ਸੁਹੇਲਾ ॥

Tam tylko Imię Boże jest z duszą jako pocieszycielem.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਮਨ ਸਦਾ ਧਿਆਈਐ ॥

O mój umysł, medytuj wiecznie nad takim imieniem.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਈਐ ॥੨॥

O 'Nanak, najwyższy stan duchowy uzyskuje się dzięki łasce Guru.

ਛੂਟਤ ਨਹੀ ਕੋਟਿ ਲਖ ਬਾਹੀ ॥

Nawet przy wsparciu milionów braci nie można uchronić się przed wadami.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਤਹ ਪਾਰਿ ਪਰਾਹੀ ॥

Medytując nad Naam, przepływa się przez światowy ocean wad,

ਅਨਿਕ ਬਿਘਨ ਜਹ ਆਇ ਸੰਘਾਰੈ ॥

Tam, gdzie niezliczone nieszczęścia grożą zniszczeniem,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਤਤਕਾਲ ਉਧਾਰੈ ॥

Tam Imię Boże uratuje cię w jednej chwili.

ਅਨਿਕ ਜੋਨਿ ਜਨਮੈ ਮਰਿ ਜਾਮ ॥

Przez niezliczone wcielenia ludzie rodzą się i umierają.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਪਾਵੈ ਬਿਸ਼੍ਰਾਮ ॥

Ale recytując Imię Boże, dusza spoczywa w pokoju i staje się jednym z Bogiem.

ਹਉ ਮੈਲਾ ਮਲੁ ਕਬਹੁ ਨ ਧੋਵੈ ॥

Ten zabrudzony brudem ego, nigdy nie zmyje tego brudu.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਕੋਟਿ ਪਾਪ ਖੋਵੈ ॥

Imię Boga wymazuje miliony grzechów.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਮਨ ਰੰਗਿ ॥

O mój umysł, recytuj takie Imię z miłością.

ਨਾਨਕ ਪਾਈਐ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥੩॥

O 'Nanak, Imię Boże urzeczywistnia się w Gronie Świętych.

ਜਿਹ ਮਾਰਗ ਕੇ ਗਨੇ ਜਾਹਿ ਨ ਕੋਸਾ ॥

Na tej drodze życia, gdzie nie można policzyć mil,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਊਹਾ ਸੰਗਿ ਤੇਸਾ ॥

Tam imię Boga jest twoim pozywieniem.

ਜਿਹ ਪੈਡੈ ਮਹਾ ਅੰਧ ਗੁਬਾਰਾ ॥

Na drodze życia, gdzie panuje całkowita ciemność ignorancji,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਸੰਗਿ ਉਜੀਆਰਾ ॥

Imię Boga jest światłem z wami.

ਜਹਾ ਪੰਥਿ ਤੇਰਾ ਕੇ ਨ ਸਿਵਾਨੂ ॥

W tej podróży życia, w której nikt cię nie zna,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਤਹ ਨਾਲਿ ਪਛਾਨੂ ॥

Imię Boga jest twoim prawdziwym przyjacielem.

ਜਹ ਮਹਾ ਭਇਆਨ ਤਪਤਿ ਬਹੁ ਘਾਮ ॥

Gdzie (w podróży życia) jest straszny upał wad,

ਤਹ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਤੁਮ ਉਪਰਿ ਛਾਮ ॥

Tam imię Boga zapewni ci ochronę.

ਜਹਾ ਤ੍ਰਿਖਾ ਮਨ ਤੁਝੁ ਆਕਰਖੈ ॥

O mój umysł, gdzie dręczy cię pragnienie ziemskich dręczeń,

ਤਹ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਬਰਖੈ ॥੪॥

Tam, O' Nanak, Imię Boga działa jak nektar, aby kontrolować twoje pragnienia.

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੀ ਬਰਤਨਿ ਨਾਮੁ ॥

Dla wielbiciela Imię Boże jest artykułem codziennego użytku.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੈ ਮਨਿ ਬਿਸ੍ਰਾਮੁ ॥

Imię Boże mieszka w umyśle wielbicieli.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਦਾਸ ਕੀ ਓਟ ॥

Imię Boże jest wsparciem Jego pokornych wielbicieli.

ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਉਧਰੇ ਜਨ ਕੋਟਿ ॥

Miliony są uratowane od wad, pamiętając o Imieniu Bożym.

ਹਰਿ ਜਸੁ ਕਰਤ ਸੰਤ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥

Wielbiele Boga odmawiają Jego chwałę dniem i nocą,

ਹਰਿ ਹਰਿ ਅਉਖਧੁ ਸਾਧ ਕਮਾਤਿ ॥

i nabywają lekarstwo Naam, które leczy chorobę samozadowolenia.

ਹਰਿ ਜਨ ਕੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ॥

Imię Boże jest prawdziwym skarbem wielbicieli Boga.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ ਜਨ ਕੀਨੇ ਦਾਨੁ ॥

Najwyższy Bóg pobłogosławił Swoich bhaktów tym darem Naam.

ਮਨ ਤਨ ਰੰਗਿ ਰਤੇ ਰੰਗ ਏਕੈ ॥

Umysł i ciało są przesiąknięte ekstazą w Miłości Jedyne Boga.

ਨਾਨਕ ਜਨ ਕੈ ਬਿਰਤਿ ਬਿਬੇਕੈ ॥੫॥

O 'Nanak, Jego wielbiciele zdobywają boski intelekt, aby odróżnić dobro od zła. ||5||

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕਉ ਮੁਕਤਿ ਜੁਗਤਿ ॥

Dla jego wielbicieli Imię Boże jest jedyną drogą do uwolnienia się od więzów Majów.

ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਜਨ ਕਉ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਭੁਗਤਿ ॥

Jego wielbicielom Imię Boże zapewnia zadowolenie Majów.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕਾ ਰੂਪ ਰੰਗੁ ॥

Imię Boga jest pięknem i radością Jego wielbicieli.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਕਬ ਪਰੈ ਨ ਭੰਗੁ ॥

Pamiętając o Bożym Imieniu, nigdy nie napotykamy żadnych przeszkód w życiu.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ॥

Imię Boże jest prawdziwą chwałą Jego wielbicieli.

ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਜਨ ਸੇਭਾ ਪਾਈ ॥

Przez imię Boga Jego wielbiciele otrzymują cześć.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕਉ ਭੋਗ ਜੋਗ ॥

Radość Majów i jogi dla Jego wielbicieli leży w Imieniu Boga.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਕਛੁ ਨਾਹਿ ਬਿਓਗੁ ॥

Medytując nad imieniem Boga, bhakta nigdy nie odczuwa bólu i rozłąki.

ਜਨੁ ਰਾਤਾ ਹਰਿ ਨਾਮ ਕੀ ਸੇਵਾ ॥

Jego bhakta zawsze pozostaje pochłonięty Jego pamięcią,

ਨਾਨਕ ਪੂਜੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਦੇਵਾ ॥੬॥

O 'Nanak, wielbiciel zawsze czci Wszechobecnego Boga. ||6||

ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਨ ਕੈ ਮਾਲੁ ਖਜੀਨਾ ॥

Dla wielbiciela imię Boże jest skarbem bogactwa.

ਹਰਿ ਧਨੁ ਜਨ ਕਉ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭਿ ਦੀਨਾ ॥

Sam Bóg pobłogosławił swemu wielbicielowi ten skarb Naam.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਨ ਕੈ ਓਟ ਸਤਾਣੀ ॥

Imię Boga jest potężnym wsparciem dla Jego wielbicieli.

ਹਰਿ ਪ੍ਰਤਾਪਿ ਜਨ ਅਵਰ ਨ ਜਾਣੀ ॥

Dzięki Bożej wspaniałości wielbiciele nie szukają żadnego innego wsparcia.

ਓਤਿ ਪੋਤਿ ਜਨ ਹਰਿ ਰਸਿ ਰਾਤੇ ॥

Na wskroś Jego wielbiciele pozostają nasyceni Bożą Miłością.

ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ ਨਾਮ ਰਸ ਮਾਤੇ ॥

Całkowicie pochłonięci Bożą miłością, cieszą się całkowitym spokojem w medytacji.

ਆਠ ਪਹਰ ਜਨੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪੈ ॥

Przez cały czas wielbiciel recytuje Imię Boże.

ਹਰਿ ਕਾ ਭਗਤੁ ਪ੍ਰਗਟ ਨਹੀ ਛਪੈ ॥

Bhakta Boga staje się znany i szanowany; nie pozostaje ukryty.

ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਮੁਕਤਿ ਬਹੁ ਕਰੇ ॥

Oddanie czci Bogu, uwalnia wielu od wad.

ਨਾਨਕ ਜਨ ਸੰਗਿ ਕੇਤੇ ਤਰੇ ॥੭॥

O 'Nanak, wielu innych, którzy pozostają w towarzystwie Jego wielbicieli, pływa przez światowy ocean występków.

ਪਾਰਜਾਤੁ ਇਹੁ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ॥

Imię Boga jest jak „Paarijat” (mityczne drzewo elizyjskie o cudownych mocach).

ਕਾਮਧੇਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਮ ॥

Śpiewanie chwały Boga jest jak kaamdhen (mityczna krowa), która może spełnić wszystkie życzenia.

ਸਭ ਤੇ ਉਤਮ ਹਰਿ ਕੀ ਕਥਾ ॥

Dyskurs na temat cnót Bożych ma większe znaczenie niż wszystkie inne rozmowy.

ਨਾਮੁ ਸੁਨਤ ਦਰਦ ਦੁਖ ਲਥਾ ॥

Słuchając Naam, ból i smutek zostają usunięte.

ਨਾਮ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਸੰਤ ਰਿਦ ਵਸੈ ॥

Chwała Naam mieszka w sercach Jego świętych.

ਸੰਤ ਪ੍ਰਤਾਪਿ ਦੁਰਤੁ ਸਭੁ ਨਸੈ ॥

Dzięki błogosławieństwom Jego świętych wszystkie grzechy zostają rozwiane.

ਸੰਤ ਕਾ ਸੰਗੁ ਵਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ ॥

Towarzystwo Świętych uzyskuje się dzięki wielkiemu szczęściu.

ਸੰਤ ਕੀ ਸੇਵਾ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ॥

Postępując zgodnie z nauczaniem Świętego (Guru), madituje się o Naam

ਨਾਮ ਤੁਲਿ ਕਛੁ ਅਵਰੁ ਨ ਹੋਇ ॥

Nie ma nic równego Naam.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਪਾਵੈ ਜਨੁ ਕੋਇ ॥੮॥੨॥

O 'Nanak, rzadcy są ci, którzy otrzymują Naam od Guru. ||8||2||

ਸਲੋਕੁ ॥

Szalok:

ਬਹੁ ਸਾਸਤ੍ਰੁ ਬਹੁ ਸਿਮ੍ਰਿਤੀ ਪੇਖੇ ਸਰਬ ਢਢੇਲਿ ॥

Widziałem i przeszukałem wiele Shastr i Simritees (święte księgi o wierze, rytuałach i kodeksach postępowania).

ਪੂਜਸਿ ਨਾਹੀ ਹਰਿ ਹਰੇ ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਅਮੋਲ ॥੧॥

O 'Nanak, nauki zawarte w tych świętych księgach nie sięgają nigdzie blisko zasługi medytacji nad bezcennym Imieniem Boga.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਜਾਪ ਤਾਪ ਗਿਆਨ ਸਭਿ ਧਿਆਨ ॥

Jeśli ktoś wykonuje rytualne recytacje, podlega pokutom, zdobywa wiedzę duchową i koncentruje się na wszelkiego rodzaju medytacjach,

ਖਟ ਸਾਸਤ੍ਰ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਵਖਿਆਨ ॥

wygłasza kazania na temat sześciu shastr i Smritis (księgi wiedzy duchowej),

ਜੋਗ ਅਭਿਆਸ ਕਰਮ ਧ੍ਰਮ ਕਿਰਿਆ ॥

praktykuje jogę i prawe postępowanie;

ਸਗਲ ਤਿਆਗਿ ਬਨ ਮਧੇ ਫਿਰਿਆ ॥

wyrzeka się wszystkiego i błąka się po pustyni;

ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਕਾਰ ਕੀਏ ਬਹੁ ਜਤਨਾ ॥

wykonuje wszelkiego rodzaju wysiłki, aby podobać się Bogu,

ਪੁੰਨ ਦਾਨ ਹੋਮੇ ਬਹੁ ਰਤਨਾ ॥

przekazuje darowizny na cele charytatywne i wykonuje havan (święty ogień), spalając dużo oleju;

ਸਰੀਰੁ ਕਟਾਇ ਹੋਮੈ ਕਰਿ ਰਾਤੀ ॥

rozcina ciało na drobne kawałki i pali je w ceremonialnym ogniu,

ਵਰਤ ਨੇਮ ਕਰੈ ਬਹੁ ਭਾਤੀ ॥

przestrzega postów i wszelkiego rodzaju rytuałów ze ścisłą rutyną,

ਨਹੀ ਤੁਲਿ ਰਾਮ ਨਾਮ ਬੀਚਾਰ ॥

wszyscy oni wciąż nie są równi pod względem zasługi kontemplacji w Imię Boże,

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਜਪੀਐ ਇਕ ਬਾਰ ॥੧॥

Nawet jeśli, O 'Nanak, Imię Boże, otrzymane przez Guru, jest raz recytowane z miłością i oddaniem.

ਨਉ ਖੰਡ ਪ੍ਰਿਥਮੀ ਫਿਰੈ ਚਿਰੁ ਜੀਵੈ ॥

Jeśli ktoś podróżuje po całym świecie i żyje długo,

ਮਹਾ ਉਦਾਸੁ ਤਪੀਸਰੁ ਥੀਵੈ ॥

całkowicie oderwany od świata jako wielki asceta,

ਅਗਨਿ ਮਾਹਿ ਹੇਮਤ ਪਰਾਨ ॥

poświęca swoje życie w Świętym Ogniu,

ਕਨਿਕ ਅਸ੍ਰੁ ਹੈਵਰ ਭੂਮਿ ਦਾਨ ॥

rozdaje złoto, konie, słońce i ziemię na cele charytatywne;

ਨਿਉਲੀ ਕਰਮ ਕਰੈ ਬਹੁ ਆਸਨ ॥

praktykuje techniki wewnętrznego oczyszczania i wszelkiego rodzaju postawy jogiczne;

ਜੈਨ ਮਾਰਗ ਸੰਜਮ ਅਤਿ ਸਾਧਨ ॥

przyjmuje samoumartwiające się sposoby dżinistów i wielkie dyscypliny duchowe;

ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ ਕਰਿ ਸਰੀਰੁ ਕਟਾਵੈ ॥

dostaje ciało cięte kawałek po kawałku,

ਤਉ ਭੀ ਹਉਮੈ ਮੈਲੁ ਨ ਜਾਵੈ ॥

Nawet wtedy brud ego nie odejdzie.

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਸਮਸਰਿ ਕਛੁ ਨਾਹਿ ॥

Nie ma nic, co mogłoby równać się z imieniem Boga.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਗਤਿ ਪਾਹਿ ॥੨॥

O 'Nanak, wyznawcy Guru osiągają najwyższy stan duchowy, medytując nad Imieniem Bożym z miłością i oddaniem ||2||

ਮਨ ਕਾਮਨਾ ਤੀਰਥ ਦੇਹ ਛੁਟੈ ॥

Niektórzy ludzie mogą chcieć umrzeć w świętym miejscu;

ਗਰਬੁ ਗੁਮਾਨੁ ਨ ਮਨ ਤੇ ਹੁਟੈ ॥

Ale nawet wtedy egoistyczna duma nie umniejsza się z umysłu.

ਸੈਚ ਕਰੈ ਦਿਨਸੁ ਅਰੁ ਰਾਤਿ ॥

Można praktykować kąpiele oczyszczające w świętych miejscach dzień i noc,

ਮਨ ਕੀ ਮੈਲੁ ਨ ਤਨ ਤੇ ਜਾਤਿ ॥

ale brud umysłu nie opuszcza ciała.

ਇਸੁ ਦੇਹੀ ਕਉ ਬਹੁ ਸਾਧਨਾ ਕਰੈ ॥

Można poddać ciało wszelkim rodzajom dyscyplin,

ਮਨ ਤੇ ਕਬਹੂ ਨ ਬਿਖਿਆ ਟਰੈ ॥

złe namiętności nie odchodzą od umysłu.

ਜਲਿ ਧੋਵੈ ਬਹੁ ਦੇਹ ਅਨੀਤਿ ॥

Można umyć to przejęściowe ciało dużą ilością wody,

ਸੁਧ ਕਹਾ ਹੋਇ ਕਾਚੀ ਭੀਤਿ ॥

ale jak można umyć ścianę błota?

ਮਨ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਊਚ ॥

O, mój umysł, największa jest chwała Imienia Bożego.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਉਧਰੇ ਪਤਿਤ ਬਹੁ ਮੂਚ ॥੩॥

O 'Nanak, tak wielu grzeszników zostaje zbawionych od wad przez kochającą kontemplację Naam.||3||

ਬਹੁਤੁ ਸਿਆਣਪੁ ਜਮ ਕਾ ਭਉ ਬਿਆਪੈ ॥

Stając się wyjątkowo sprytnym, człowiek jest dotknięty strachem przed śmiercią,

ਅਨਿਕ ਜਤਨ ਕਰਿ ਤ੍ਰਿਸਨ ਨਾ ਧੂਪੈ ॥

wszelkiego rodzaju sprytne wysiłki są daremne, aby zaspokoić światowe pragnienia.

ਭੇਖ ਅਨੇਕ ਅਗਨਿ ਨਹੀ ਬੁਝੈ ॥

Noszenie różnych szat religijnych nie gasi ognia światowych pragnień.

ਕੋਟਿ ਉਪਾਵ ਦਰਗਹ ਨਹੀ ਸਿਝੈ ॥

Podejmowanie milionów takich wysiłków nie pomaga w przyjęciu na dworze Bożym.

ਛੂਟਸਿ ਨਾਹੀ ਉਭ ਪਇਆਲਿ ॥

Przy wszystkich takich wysiłkach nie można uwolnić się od ziemskiego przywiązania siedem, jeśli ucieknie się w przestworza lub ukryje się w dolnych regionach.

ਮੇਹਿ ਬਿਆਪਹਿ ਮਾਇਆ ਜਾਲਿ ॥

Zamiast tego wciąż uwikłamy się w sieć emocjonalnych przywiązań i pragnień.

ਅਵਰ ਕਰਤੂਤਿ ਸਗਲੀ ਜਮੁ ਡਾਨੈ ॥

Wszystkie inne wysiłki są karane przez Posłańca Śmierci,

ਗੋਵਿੰਦ ਭਜਨ ਬਿਨੁ ਤਿਲੁ ਨਹੀ ਮਾਨੈ ॥

Kto nie akceptuje niczego innego, tylko medytację nad Wszechwiedzącym Bogiem.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਦੁਖੁ ਜਾਇ ॥

Rozmyślając nad imieniem Boga z pełnym miłości oddaniem, wszelki smutek zostaje rozwiany.

ਨਾਨਕ ਬੋਲੈ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥੪॥

Nanak mówi to intuicyjnie. ||4||

ਚਾਰਿ ਪਦਾਰਥ ਜੇ ਕੇ ਮਾਰੈ ॥

Jeśli ktoś chce czterech kardynalnych błogostawieństw, (prawość, światowe bogactwo, prokreacja i zbawienie).

ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ਸੇਵਾ ਲਾਰੈ ॥

powinien postępować zgodnie z naukami świętych (Guru).

ਜੇ ਕੇ ਆਪੁਨਾ ਦੁਖੁ ਮਿਟਾਵੈ ॥

Jeśli ktoś chce zakończyć swoje smutki,

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਸਦ ਗਾਵੈ ॥

wtedy powinien zawsze pamiętać (recytować) Imię Boże w sercu.

ਜੇ ਕੇ ਅਪੁਨੀ ਸੇਭਾ ਲੇਰੈ ॥

Jeśli ktoś szuka chwały na dworze Bożym,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਇਹ ਹਉਮੈ ਛੇਰੈ ॥

Wtedy powinien szukać świętego zgromadzenia i wyrzec się swojego ego.

ਜੇ ਕੇ ਜਨਮ ਮਰਣ ਤੇ ਡਰੈ ॥

Jeśli ktoś boi się cyklu narodzin i śmierci,

ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ਸਰਨੀ ਪਰੈ ॥

Wtedy powinien szukać schronienia dla Świętego.

ਜਿਸੁ ਜਨ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਦਰਸ ਪਿਆਸਾ ॥

Ten, który pragnie zjednoczyć się z Bogiem,

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਸਾ ॥੫॥

O 'Nanak, poświęcam swoje życie dla tej osoby. ||5||

ਸਗਲ ਪੁਰਖ ਮਹਿ ਪੁਰਖੁ ਪ੍ਰਧਾਨੁ ॥

Wśród wszystkich osób najwyższą osobą jest ta,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਾ ਕਾ ਮਿਟੈ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

którego egoistyczna pycha odchodzi w gronie świętych.

ਆਪਸ ਕਉ ਜੇ ਜਾਣੈ ਨੀਚਾ ॥

Ten, kto uważa się za pokornego,

ਸੇਉ ਗਨੀਐ ਸਭ ਤੇ ਉਚਾ ॥

Powinien być uznany za najwyższy ze wszystkich.

ਜਾ ਕਾ ਮਨੁ ਹੋਇ ਸਗਲ ਕੀ ਰੀਨਾ ॥

Ten, który jest bardzo pokorny w swoim umyśle,

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਤਿਨਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਚੀਨਾ ॥

prawdziwie rozpoznał Naam, esencję Boga w każdym sercu.

ਮਨ ਅਪੁਨੇ ਤੇ ਬੁਰਾ ਮਿਟਾਨਾ ॥

Ten, kto wymazuje wszelkie zło ze swego umysłu,

ਪੇਖੈ ਸਗਲ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਾਜਨਾ ॥

Patrzy na cały świat jak na swojego przyjaciela.

ਸੁਖ ਦੁਖ ਜਨ ਸਮ ਦ੍ਰਿਸਟੇਤਾ ॥

Ten, kto patrzy na przyjemność i ból jako jedno i to samo,

ਨਾਨਕ ਪਾਪ ਪੁੰਨ ਨਹੀ ਲੇਪਾ ॥੬॥

O 'Nanak, wznosi się ponad myśl o grzechu lub cnocie (zawsze czyni dobre uczynki) .||6||

ਨਿਰਧਨ ਕਉ ਧਨੁ ਤੇਰੇ ਨਾਉ ॥

Dla biednego wielbiciela Twoje Imię jest jego bogactwem.

ਨਿਥਾਵੇ ਕਉ ਨਾਉ ਤੇਰਾ ਥਾਉ ॥

Dla pozbawionego wsparcia wielbiciela Twoje Imię jest jego wsparciem.

ਨਿਮਾਨੇ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੇ ਮਾਨੁ ॥

O Boże, Ty jesteś zaszczytem bezhonorowych

ਸਗਲ ਘਟਾ ਕਉ ਦੇਵਹੁ ਦਾਨੁ ॥

Dla wszystkich śmiertelników, Ty jesteś Dawcą darów.

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨਹਾਰ ਸੁਆਮੀ ॥

O mój panie, Ty robisz i sprawiasz, że wszystko się dzieje.

ਸਗਲ ਘਟਾ ਕੇ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥

O, który zna wszystkie serca,

ਅਪਨੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਜਾਨਹੁ ਆਪੇ ॥

Tylko Ty znasz swój stan i zakres.

ਆਪਨ ਸੰਗਿ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭ ਰਾਤੇ ॥

O Boże, Ty jesteś sam zanurzony.

ਤੁਮ੍ਹਰੀ ਉਸਤਤਿ ਤੁਮ ਤੇ ਹੋਇ ॥

O Boże, tylko Ty znasz swoją wielkość.

ਨਾਨਕ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਨਸਿ ਕੋਇ ॥੭॥

O Nanak, nikt inny nie zna Twojej wielkości.

ਸਰਬ ਧਰਮ ਮਹਿ ਸ੍ਰੇਸਟ ਧਰਮੁ ॥

Ze wszystkich wyznań najlepszą wiarą jest,

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਨਿਰਮਲ ਕਰਮੁ ॥

To medytacja nad Imieniem Bożym i wykonywanie niepokalanых czynów.

ਸਗਲ ਕ੍ਰਿਆ ਮਹਿ ਉਤਮ ਕਿਰਿਆ ॥

Ze wszystkich rytuałów religijnych, najbardziej wysublimowany rytuał,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਦੁਰਮਤਿ ਮਲੁ ਹਿਰਿਆ ॥

jest wymazanie brudu złych myśli w Zgromadzeniu Świętych.

ਸਗਲ ਉਦਮ ਮਹਿ ਉਦਮੁ ਭਲਾ ॥

Ze wszystkich wysiłków, najlepszy wysiłek,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਜੀਅ ਸਦਾ ॥

Zawsze odmawiać Imię Boga z miłością i pasją.

ਸਗਲ ਬਾਨੀ ਮਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਨੀ ॥

Ze wszystkich wypowiedzianych słów, najbardziej ambrozjalne słowo,

ਹਰਿ ਕੇ ਜਸੁ ਸੁਨਿ ਰਸਨ ਬਖਾਨੀ ॥

Słuchać i głosić chwałę Bożą.

ਸਗਲ ਥਾਨ ਤੇ ਓਹੁ ਉਤਮ ਥਾਨੁ ॥

Ze wszystkich miejsc, najbardziej wysublimowane miejsce,

ਨਾਨਕ ਜਿਹ ਘਟਿ ਵਸੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥੮॥੩॥

O 'Nanak, jest tym sercem, w którym mieszka Imię Boga.

ਸਲੋਕੁ ॥

Szatk:

ਨਿਰਗੁਨੀਆਰ ਇਆਨਿਆ ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਸਦਾ ਸਮਾਲਿ ॥

O bezcnoty, nieświadomy śmiertelnik, zawsze pamiętaj o Bogu.

ਜਿਨਿ ਕੀਆ ਤਿਸੁ ਚੀਤਿ ਰਖੁ ਨਾਨਕ ਨਿਬਹੀ ਨਾਲਿ ॥੧॥

O Nanak, pielęgnuj w swojej świadomości Tego, który cię stworzył, On sam będzie z tobą, gdy odejdiesz z tego świata.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਰਮਈਆ ਕੇ ਗੁਨ ਚੇਤਿ ਪਰਾਨੀ ॥

O śmiertelniku, pamiętaj o cnotach wszechprzenikającego Boga.

ਕਵਨ ਮੂਲ ਤੇ ਕਵਨ ਦ੍ਰਿਸਟਾਨੀ ॥

Z jakiego podstawowego materiału (jajo i plemniki) stworzył to piękne ciało.

ਜਿਨਿ ਤੂੰ ਸਾਜਿ ਸਵਾਰਿ ਸੀਗਾਰਿਆ ॥

Ten, który cię ukształtował, zdobił i udekorował,

ਗਰਭ ਅਗਨਿ ਮਹਿ ਜਿਨਹਿ ਉਬਾਰਿਆ ॥

W ogniu łona, On was zachował.

ਬਾਰ ਬਿਵਸਥਾ ਤੁਝਹਿ ਪਿਆਰੈ ਦੂਧ ॥

On przygotował dla twojego pożywienia (mleka) w okresie niemowlęcym.

ਭਰਿ ਜੋਬਨ ਭੋਜਨ ਸੁਖ ਸੂਧ ॥

W szczytowym okresie młodości dał ci poczucie jedzenia i innych wygod.

ਬਿਰਧਿ ਭਇਆ ਉਪਰਿ ਸਾਕ ਸੈਨ ॥

Gdy dorastałeś, zapewnił ci rodzinę i przyjaciół, aby się tobą zaopiekowali.

ਮੁਖਿ ਅਪਿਆਉ ਬੈਠ ਕਉ ਦੈਨ ॥

aby nakarmić cię, gdy odpoczywasz,

ਇਹੁ ਨਿਰਗੁਨੁ ਗੁਨੁ ਕਛੁ ਨ ਬੁਝੈ ॥

O Boże, ten bezcnoty człowiek nie docenia wartości którejkolwiek z Twoich dobrodziejstw, które mu uczyniono,

ਬਖਸਿ ਲੇਹੁ ਤਉ ਨਾਨਕ ਸੀਝੈ ॥੧॥

O 'Nanak, Jeśli pobłogostawisz go przebaczeniem, tylko wtedy uda mu się osiągnąć cel ludzkiego życia.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਧਰ ਉਪਰਿ ਸੁਖਿ ਬਸਹਿ ॥

Przez którego łaskę mieszkacie w pocieszeniu na ziemi.

ਸੁਤ ਭ੍ਰਾਤ ਮੀਤ ਬਨਿਤਾ ਸੰਗਿ ਹਸਹਿ ॥

Ze swoimi dziećmi, rodzeństwem, przyjaciółmi i małżonkiem śmiejesz się i dobrze się bawisz.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪੀਵਹਿ ਸੀਤਲ ਜਲਾ ॥

Dzięki czyjej łasce, cieszysz się tą kojącą chłodną wodą,

ਸੁਖਦਾਈ ਪਵਨੁ ਪਾਵਕੁ ਅਮੁਲਾ ॥

wraz z bezcennym kojącym powietrzem i ogniem.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਭੋਗਹਿ ਸਭਿ ਰਸਾ ॥

Dzięki czyjej łasce, cieszysz się wszelkiego rodzaju przyjemnościami,

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਸੰਗਿ ਸਾਥਿ ਬਸਾ ॥

i są zaopatrzeni we wszystkie potrzeby życiowe.

ਦੀਨੇ ਹਸਤ ਪਾਵ ਕਰਨ ਨੇਤ੍ਰੁ ਰਸਨਾ ॥

Który dał ci ręce, stopy, uszy, oczy i język,

ਤਿਸਹਿ ਤਿਆਗਿ ਅਵਰ ਸੰਗਿ ਰਚਨਾ ॥

A jednak porzucasz Go i przywiązujesz się do innych.

ਐਸੇ ਦੇਖ ਮੂੜ ਅੰਧ ਬਿਆਪੇ ॥

Duchowo ślepi głupcy są w uścisku takich grzesznych błędów;

ਨਾਨਕ ਕਾਢਿ ਲੇਹੁ ਪ੍ਰਭ ਆਪੇ ॥੨॥

O Boże, wybaw ich od tych grzesznych błędów, modli się Nanak.

ਆਦਿ ਅੰਤਿ ਜੇ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ॥

Ten, który jest naszym Opiekunem od narodzin aż do śmierci,

ਤਿਸ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨ ਕਰੈ ਗਵਾਰੁ ॥

Jednak nieświadomy człowiek Go nie kocha.

ਜਾ ਕੀ ਸੇਵਾ ਨਵ ਨਿਧਿ ਪਾਵੈ ॥

Służenie Komu przez medytację nad Naam jest jak dziewięć skarbów świata.

ਤਾ ਸਿਉ ਮੂੜਾ ਮਨੁ ਨਹੀ ਲਾਵੈ ॥

Jednak głupi człowiek nie dostroi swoich umystów do Niego.

ਜੇ ਠਾਕੁਰੁ ਸਦ ਸਦਾ ਹਜ਼ੂਰੇ ॥

Ten Bóg, który jest zawsze obecny w nas i wokół nas,

ਤਾ ਕਉ ਅੰਧਾ ਜਾਨਤ ਦੂਰੇ ॥

Ślepy duchowo wierzy, że jest daleko.

ਜਾ ਕੀ ਟਹਲ ਪਾਵੈ ਦਰਗਹ ਮਾਨੁ ॥

W czyjej służbie przez medytację otrzymuje się honor na dworze Bożym,

ਤਿਸਹਿ ਬਿਸਾਰੈ ਮੁਗਧੁ ਅਜਾਨੁ ॥

Jednak duchowo ignorancki głupiec zapomina o Nim.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਇਹੁ ਭੁਲਨਹਾਰੁ ॥

Na zawsze, ta osoba popełnia błędy;

ਨਾਨਕ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ਅਪਾਰੁ ॥੩॥

O 'Nanak, nieskończony Bóg jest naszym Zbawicielem.

ਰਤਨੁ ਤਿਆਗਿ ਕਉਡੀ ਸੰਗਿ ਰਚੈ ॥

Porzucając bezcenne Naam, pochłonięte jest światowym bogactwem.

ਸਾਚੁ ਛੇਡਿ ਝੂਠ ਸੰਗਿ ਮਚੈ ॥

On wyrzeka się prawdy i przyjmuje kłamstwo.

ਜੇ ਛਡਨਾ ਸੁ ਅਸਥਿਰੁ ਕਰਿ ਮਾਨੈ ॥

To, co ostatecznie musi zostać porzucone, wierzy, że jest wieczne,

ਜੇ ਹੋਵਨੁ ਸੇ ਦੂਰਿ ਪਰਾਨੈ ॥

Ta (śmierć), która jest nieuchronna, uważa, że jest daleko.

ਛੇਡਿ ਜਾਇ ਤਿਸ ਕਾ ਸ੍ਰਮੁ ਕਰੈ ॥

Walczy o światowe bogactwo, które ostatecznie musi zostawić za sobą.

ਸੰਗਿ ਸਹਾਈ ਤਿਸੁ ਪਰਹਰੈ ॥

Odwraca się od Boga, który jest zawsze z Nim.

ਚੰਦਨ ਲੇਪੁ ਉਤਾਰੈ ਧੋਇ ॥ ਗਰਧਬ ਪ੍ਰੀਤਿ ਭਸਮ ਸੰਗਿ ਹੋਇ ॥

Jest jak osioł, który nawet jeśli zostanie namaszczoney sandałami, zmyłby go, ponieważ jego miłość jest tylko popiołem.

ਅੰਧ ਕੂਪ ਮਹਿ ਪਤਿਤ ਬਿਕਰਾਲ ॥

Wpadł w głęboką, ciemną otchłań wad.

ਨਾਨਕ ਕਾਢਿ ਲੇਹੁ ਪ੍ਰਭ ਦਇਆਲ ॥੪॥

O Nanaku, módl się i mów: O miłosierny Boże, ocal go od utonięcia w oceanie występków.

ਕਰਤੂਤਿ ਪਸੂ ਕੀ ਮਾਨਸ ਜਾਤਿ ॥

Należy do gatunku ludzkiego, ale zachowuje się jak zwierzęta.

ਲੋਕ ਪਚਾਰਾ ਕਰੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥

Dzień i noc, jest zajęty popisywaniem się (swoim bogactwem i mądrością) innym.

ਬਾਹਰਿ ਭੇਖ ਅੰਤਰਿ ਮਲੁ ਮਾਇਆ ॥

Na zewnątrz nosi religijne szaty, ale wewnątrz jest brud Majów.

ਛਪਸਿ ਨਾਹਿ ਕਛੁ ਕਰੈ ਛਪਾਇਆ ॥

Nie może tego ukryć, bez względu na to, jak bardzo się stara.

ਬਾਹਰਿ ਗਿਆਨ ਧਿਆਨ ਇਸਨਾਨ ॥

Na zewnątrz wykazuje wiedzę, medytację i oczyszczenie,

ਅੰਤਰਿ ਬਿਆਪੈ ਲੋਭੁ ਸੁਆਨੁ ॥

ale w środku trzyma się psiej chciwości.

ਅੰਤਰਿ ਅਗਨਿ ਬਾਹਰਿ ਤਨੁ ਸੁਆਹ ॥

Ogień pożądania szaleje wewnątrz; ale na zewnątrz nakłada popiół na ciało.
(ukazać się jako jogin, który wyrzekł się wszystkich światowych pragnień)

ਗਲਿ ਪਾਥਰ ਕੈਸੇ ਤਰੈ ਅਥਾਹ ॥

Z mnóstwem światowych pragnień i grzechów jak kamienie na szyi, jak można przepłynąć przez niezgłębiony ocean wad?

ਜਾ ਕੈ ਅੰਤਰਿ ਬਸੈ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ॥

Ten, w którego sercu mieszka sam Bóg,

ਨਾਨਕ ਤੇ ਜਨ ਸਹਜਿ ਸਮਾਤਿ ॥੫॥

O 'Nanak, ta osoba intuicyjnie zostaje nasycona miłością Boga.

ਸੁਨਿ ਅੰਧਾ ਕੈਸੇ ਮਾਰਗੁ ਪਾਵੈ ॥

Po prostu słuchając, jak niewidomi mogą znaleźć ścieżkę?

ਕਰੁ ਗਹਿ ਲੇਹੁ ਓੜਿ ਨਿਬਹਾਵੈ ॥

Jeśli ktoś trzyma go za rękę, może dotrzeć do celu.

ਕਹਾ ਬੁਝਾਰਤਿ ਬੂਝੈ ਡੇਰਾ ॥

Jak zagadka może być zrozumiana przez głuchych?

ਨਿਸਿ ਕਹੀਐ ਤਉ ਸਮਝੈ ਡੇਰਾ ॥

Powiedz „noc”, a on myśli, że powiedziałaś „dzień”.

ਕਹਾ ਬਿਸਨਪਦ ਗਾਵੈ ਗੁੰਗ ॥

Jak niemy mogą śpiewać pieśni nabożne?

ਜਤਨ ਕਰੈ ਤਉ ਭੀ ਸੁਰ ਭੰਗ ॥

Może próbować, ale jego głos go zawiedzie.

ਕਹ ਪਿੰਗੁਲ ਪਰਬਤ ਪਰ ਭਵਨ ॥

Jak kaleka może wspiąć się na górę?

ਨਹੀ ਹੋਤ ਉਹਾ ਉਸੁ ਗਵਨ ॥

Po prostu nie może tam iść.

ਕਰਤਾਰ ਕਰੁਣਾ ਮੈ ਦੀਨੁ ਬੇਨਤੀ ਕਰੈ ॥

O Stwórco, o miłosierny Boże, Twój pokorny sługa modli się.

ਨਾਨਕ ਤੁਮਰੀ ਕਿਰਪਾ ਤਰੈ ॥੬॥

O Nanak, tylko Twoja dobroć może uratować śmiertelnika od światowego oceanu występków.

ਸੰਗਿ ਸਹਾਈ ਸੁ ਆਵੈ ਨ ਚੀਤਿ ॥

Bóg, który jest zawsze przy Nim jako wsparcie, śmiertelnik Go nie pamięta,

ਜੇ ਬੈਰਾਈ ਤਾ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥

Zamiast tego okazuje miłość swojemu wrogowi, Mayi.

ਬਲੁਆ ਕੇ ਗ੍ਰਿਹ ਭੀਤਰਿ ਬਸੈ ॥

Śmiertelnik żyje w ciele, które jest jak zamek z piasku, rozpadający się.

ਅਨਦ ਕੇਲ ਮਾਇਆ ਰੰਗਿ ਰਸੈ ॥

cieszy się grami ziemskich przyjemności i smakami Majów.

ਦ੍ਰਿੜੁ ਕਰਿ ਮਾਨੈ ਮਨਹਿ ਪ੍ਰਤੀਤਿ ॥

Mocno wierzy, że jego pobyt na tym świecie i ziemskie przyjemności są trwałe.

ਕਾਲੁ ਨ ਆਵੈ ਮੂੜੇ ਚੀਤਿ ॥

Myśl o śmierci nawet nie przychodzi do głowy głupcowi.

ਬੈਰ ਬਿਰੋਧ ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਮੋਹ ॥

Nienawiść, konflikt, pożądanie, gniew, przywiązanie emocjonalne,

ਝੂਠ ਬਿਕਾਰ ਮਹਾ ਲੋਭ ਧ੍ਰੋਹ ॥

kłamstwo, grzechy, ogromna chciwość i oszustwo:

ਇਆਹੂ ਜੁਗਤਿ ਬਿਹਾਨੇ ਕਈ ਜਨਮ ॥

Tak wiele wcieleń marnuje się w ten sposób.

ਨਾਨਕ ਰਾਖਿ ਲੇਹੁ ਆਪਨ ਕਰਿ ਕਰਮ ॥੭॥

O Boże, proszę, okaż miłosierdzie i chroń go przed tymi wadami, modli się Nanak.||7||

ਤੂ ਠਾਕੁਰੁ ਤੁਮ ਪਹਿ ਅਰਦਾਸਿ ॥

O Boże, Ty jesteś Mistrzem; Tobie ofiarujemy tę modlitwę.

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤੇਰੀ ਰਾਸਿ ॥

To ciało i dusza są wszystkimi Twoimi błogosławieństwami.

ਤੁਮ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਹਮ ਬਾਰਿਕ ਤੇਰੇ ॥

Ty jesteś naszą matką i ojcem, my jesteśmy Twoimi dziećmi.

ਤੁਮਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਮਹਿ ਸੂਖ ਘਨੇਰੇ ॥

W Twojej łasce jest tak wiele radości i pokoju!

ਕੋਇ ਨ ਜਾਨੈ ਤੁਮਰਾ ਅੰਤੁ ॥

Nikt nie zna Twoich ograniczeń.

ਉਚੇ ਤੇ ਉਚਾ ਭਗਵੰਤ ॥

O Najwyższy z Najwyższego, Najhojniejszy Boże,

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਤੁਮਰੈ ਸੂਤ੍ਰਿ ਧਾਰੀ ॥

Cały wszechświat jest wspierany i prowadzony przez Twoje rozkazy.

ਤੁਮ ਤੇ ਹੋਇ ਸੁ ਆਗਿਆਕਾਰੀ ॥

To, co od Ciebie pochodzi, jest pod Twoim rozkazem.

ਤੁਮਰੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਤੁਮ ਹੀ ਜਾਨੀ ॥

Tylko Ty znasz swój stan i zakres.

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਸਦਾ ਕੁਰਬਾਨੀ ॥੮॥੪॥

O Boże, poświęcam Tobie moje życie na wieki, mówi Nanak.

ਸਲੋਕੁ ॥

Szafok:

ਦੇਨਹਾਰੁ ਪ੍ਰਭ ਛੇਡਿ ਕੈ ਲਾਗਹਿ ਆਨ ਸੁਆਇ ॥

Ten, kto wyrzeka się życzliwego Boga i przywiązuje się do ziemskich przyjemności,

ਨਾਨਕ ਕਹੂ ਨ ਸੀਝਈ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਪਤਿ ਜਾਇ ॥੧॥

O 'Nanak, taka osoba nigdy nie odniesie sukcesu na drodze życia. Bez Naama straci on swoją cześć.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਦਸ ਬਸਤੂ ਲੇ ਪਾਛੈ ਪਾਵੈ ॥

Śmiertelnik otrzymuje wiele udogodnień od Boga i stawia je za sobą.

ਏਕ ਬਸਤੁ ਕਾਰਨਿ ਬਿਖੇਟਿ ਗਵਾਵੈ ॥

Ze względu na jedną rzecz powstrzymaną przez Boga, traci swoją wiarę.

ਏਕ ਭੀ ਨ ਦੇਇ ਦਸ ਭੀ ਹਿਰਿ ਲੇਇ ॥

Ale co, jeśli Bóg zabierze wszystkie te dary z powrotem i nie da tego, na który narzekał?

ਤਉ ਮੂੜਾ ਕਹੁ ਕਹਾ ਕਰੇਇ ॥

Więc, co głupiec mógł powiedzieć lub zrobić?

ਜਿਸੁ ਠਾਕੁਰ ਸਿਉ ਨਾਹੀ ਚਾਰਾ ॥

Mistrz, z którym siła jest bezużyteczna,

ਤਾ ਕਉ ਕੀਜੈ ਸਦ ਨਮਸਕਾਰਾ ॥

Mu pokłonić się na wieki w adoracji i przyjmij Jego wolę.

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਲਾਗਾ ਪ੍ਰਭੁ ਮੀਠਾ ॥

Osoba, której serce, Bóg jest drogi,

ਸਰਬ ਸੂਖ ਤਾਹੁ ਮਨਿ ਵੂਠਾ ॥

wszelki spokój i przyjemności zamieszkują w jego umyśle.

ਜਿਸੁ ਜਨ ਅਪਨਾ ਹੁਕਮੁ ਮਨਾਇਆ ॥

Osoba, której Bóg upoważnia do przyjęcia Jego Woli,

ਸਰਬ ਥੋਕ ਨਾਨਕ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ॥੧॥

O 'Nanak, czuje się jakby otrzymał wszystkie udogodnienia świata.

ਅਗਨਤ ਸਾਹੁ ਅਪਨੀ ਦੇ ਰਾਸਿ ॥

Bóg, bankier, daje śmiertelnikowi nieskończony kapitał darów,

ਖਾਤ ਪੀਤ ਬਰਤੈ ਅਨਦ ਉਲਾਸਿ ॥

który korzysta z tego kapitału z przyjemnością i radością.

ਅਪੁਨੀ ਅਮਾਨ ਕਛੁ ਬਹੁਰਿ ਸਾਹੁ ਲੇਇ ॥

Jeśli część tego kapitału zostanie później odebrana przez Bankiera (Boga),

ਅਗਿਆਨੀ ਮਨਿ ਰੋਸੁ ਕਰੇਇ ॥

ignorant czuje się pokrzywdzony i narzeka.

ਅਪਨੀ ਪਰਤੀਤਿ ਆਪ ਹੀ ਖੋਵੈ ॥

Czyniąc to, on sam niszczy swoją wiarygodność,

ਬਹੁਰਿ ਉਸ ਕਾ ਬਿਸ਼ਾਸੁ ਨ ਹੋਵੈ ॥

Powoduje to, że nie można mu ponownie zaufać.

ਜਿਸ ਕੀ ਬਸਤੁ ਤਿਸੁ ਆਗੈ ਰਾਖੈ ॥

Kogoś, kto ofiaruje Bogu to, co i tak należy do Niego,

ਪ੍ਰਭੁ ਕੀ ਆਗਿਆ ਮਾਨੈ ਮਾਥੈ ॥

i chętnie wypełnia wolę Bożą,

ਉਸ ਤੇ ਚਉਗੁਨ ਕਰੈ ਨਿਹਾਲੁ ॥

Jest przez Niego błogosławiony wiele razy więcej.

ਨਾਨਕ ਸਾਹਿਬੁ ਸਦਾ ਦਇਆਲੁ ॥੨॥

O 'Nanak, nasz Mistrz (Bóg) jest miłosierny na wieki.

ਅਨਿਕ ਭਾਤਿ ਮਾਇਆ ਕੇ ਹੇਤ ॥ ਸਰਪਰ ਹੋਵਤ ਜਾਨੁ ਅਨੇਤ ॥

Zrozum, że wiele form światowych przywiązań jest przejściowych i z pewnością przeminą.

ਬਿਰਖ ਕੀ ਛਾਇਆ ਸਿਉ ਰੰਗੁ ਲਾਵੈ ॥

Człowiek zakochuje się w cieniu drzewa,

ਓਹ ਬਿਨਸੈ ਉਹੁ ਮਨਿ ਪਛੁਤਾਵੈ ॥

a kiedy znika, czuje żal w swoim umyśle.

ਜੇ ਦੀਸੈ ਸੇ ਚਾਲਨਹਾਰੁ ॥

Cokolwiek widać, jest przejściowe

ਲਪਟਿ ਰਹਿਓ ਤਹ ਅੰਧ ਅੰਧਾਰੁ ॥

Jednak najbardziej ślepy z niewidomych przylega do niego.

ਬਟਾਊ ਸਿਉ ਜੇ ਲਾਵੈ ਨੇਹ ॥

Każdy, kto zakocha się w przechodniu,

ਤਾ ਕਉ ਹਾਥਿ ਨ ਆਵੈ ਕੇਹ ॥

Nic nie uzyskuje ze związku.

ਮਨ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਸੁਖਦਾਈ ॥

Umysł, tylko miłość z imieniem Bożym obdarza pokojem.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਲਏ ਲਾਈ ॥੩॥

O 'Nanaku, Jego miłość przyjmują tylko ci, których On sam nią błogosławi.

ਮਿਥਿਆ ਤਨੁ ਧਨੁ ਕੁਟੰਬੁ ਸਬਾਇਆ ॥

Fałszywe (łatwo psujące się) to ciało, bogactwo i wszelkie relacje.

ਮਿਥਿਆ ਹਉਮੈ ਮਮਤਾ ਮਾਇਆ ॥

Fałszywe są ego, zaborczość i Maya.

ਮਿਥਿਆ ਰਾਜ ਜੇਬਨ ਧਨ ਮਾਲ ॥

Fałszywe (tymczasowe) to władza, młodość, bogactwo i własność.

ਮਿਥਿਆ ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਬਿਕਰਾਲ ॥

Fałszywe są pożądanie i dziki gniew.

ਮਿਥਿਆ ਰਬ ਹਸਤੀ ਅਸ੍ਰ ਬਸਤ੍ਰਾ ॥

Fałszywe (przejściowe) to rydwany, stonie, konie i drogie ubrania.

ਮਿਥਿਆ ਰੰਗ ਸੰਗਿ ਮਾਇਆ ਪੇਖਿ ਹਸਤਾ ॥

Fałszywe jest zamiłowanie do gromadzenia bogactwa i rozkoszowania się nim.

ਮਿਥਿਆ ਧ੍ਰੋਹ ਮੋਹ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

Fałszywe to oszustwo, emocjonalne przywiązanie i egoistyczna duma.

ਮਿਥਿਆ ਆਪਸ ਉਪਰਿ ਕਰਤ ਗੁਮਾਨੁ ॥

Fałsz jest dumą z siebie z ego.

ਅਸਥਿਰੁ ਭਗਤਿ ਸਾਧ ਕੀ ਸਰਨ ॥

Tylko nabożny kult Boga jest niezniszczalny, wykonywany pod opieką Guru.

ਨਾਨਕ ਜਪਿ ਜਪਿ ਜੀਵੈ ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਨ ॥੪॥

O 'Nanak, można żyć prawdziwym życiem tylko medytując nad Naamem.

ਮਿਥਿਆ ਸ੍ਰਵਨ ਪਰ ਨਿੰਦਾ ਸੁਨਹਿ ॥

Bezużyteczne są uszy, które słuchają oszczerstw innych.

ਮਿਥਿਆ ਹਸਤ ਪਰ ਦਰਬ ਕਉ ਹਿਰਹਿ ॥

Bezużyteczne są ręce, które kradną bogactwo innych.

ਮਿਥਿਆ ਨੇਤ੍ਰ ਪੇਖਤ ਪਰ ਤ੍ਰਿਅ ਰੂਪਾਦ ॥

Bezużyteczne są oczy, które patrzą na piękno cudzej kobiety ze złymi intencjami.

ਮਿਥਿਆ ਰਸਨਾ ਭੋਜਨ ਅਨ ਸ੍ਵਾਦ ॥

Fałsz to język, który lubi tylko przysmaki i inne światowe smaki.

ਮਿਥਿਆ ਚਰਨ ਪਰ ਬਿਕਾਰ ਕਉ ਧਾਵਹਿ ॥

Sinfull to stopy, które biegną, by czynić zło innym.

ਮਿਥਿਆ ਮਨ ਪਰ ਲੋਭ ਲੁਭਾਵਹਿ ॥

Bezużyteczny jest umysł, który jest pełen chciwości bogactwa innych.

ਮਿਥਿਆ ਤਨ ਨਹੀ ਪਰਉਪਕਾਰਾ ॥

Bezużyteczne jest ciało, które nie czyni dobra innym.

ਮਿਥਿਆ ਬਾਸੁ ਲੇਤ ਬਿਕਾਰਾ ॥

Bezużyteczny jest ten nos, który cieszy się zapachem zła.

ਬਿਨੁ ਬੂਝੇ ਮਿਥਿਆ ਸਭ ਭਏ ॥

Bezużyteczne są wszystkie części ciała, które nie rozumieją swojego prawdziwego celu.

ਸਫਲ ਦੇਹ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮ ਲਏ ॥੫॥

O 'Nanak, sukces jest tylko tym ciałem, które recytuje Imię Boga.

ਬਿਰਥੀ ਸਾਕਤ ਕੀ ਆਰਜਾ ॥

Życie niewiernego cynika (niewierzącego) jest całkowicie bezużyteczne.

ਸਾਚ ਬਿਨਾ ਕਹ ਹੋਵਤ ਸੂਚਾ ॥

Bez pamiętania wiecznego Boga, jak może być czysty?

ਬਿਰਥਾ ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਤਨੁ ਅੰਧ ॥

Bez imienia Bożego bezużyteczne jest ciało duchowo ślepych.

ਮੁਖਿ ਆਵਤ ਤਾ ਕੈ ਦੁਰਗੰਧ ॥

ponieważ z ust takiej osoby pochodzi nieprzyjemny zapach oszczerstw.

ਬਿਨੁ ਸਿਮਰਨ ਦਿਨੁ ਰੈਨਿ ਬ੍ਰਿਥਾ ਬਿਹਾਇ ॥

Bez kontemplacji imienia Bożego nasze dni i noce mijają daremne,

ਮੇਘ ਬਿਨਾ ਜਿਉ ਖੇਤੀ ਜਾਇ ॥

jak plon, który więdnie bez deszczu.

ਗੋਬਿੰਦ ਭਜਨ ਬਿਨੁ ਬ੍ਰਿਥੇ ਸਭ ਕਾਮ ॥

Bez medytacji nad Imieniem Bożym wszystkie ziemskie czyny są daremne,

ਜਿਉ ਕਿਰਪਨ ਕੇ ਨਿਰਾਰਥ ਦਾਮ ॥

jak bogactwo skąpca, które mu się nie przyda.

ਧੰਨਿ ਧੰਨਿ ਤੇ ਜਨ ਜਿਹ ਘਟਿ ਬਸਿਓ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥

Zaprawdę błogostawieni, w których sercach mieszka Imię Boże.

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥੬॥

O 'Nanak, poświęcam swoje życie tym błogosławionym ludziom.

ਰਹਤ ਅਵਰ ਕਛੁ ਅਵਰ ਕਮਾਵਤ ॥

Ten, kto wydaje się być religijny, ale jego czyny nie są religijne.

ਮਨਿ ਨਹੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਮੁਖਹੁ ਗੰਢ ਲਾਵਤ ॥

W jego sercu nie ma miłości do Boga, a jednak mówi wysoko.

ਜਾਨਨਹਾਰ ਪ੍ਰਭੂ ਪਰਬੀਨ ॥

Wszechwiedzący Bóg jest bardzo mądry.

ਬਾਹਰਿ ਭੇਖ ਨ ਕਾਹੂ ਭੀਨ ॥

Nie jest pod wrażeniem zewnętrznego wyświeclacza.

ਅਵਰ ਉਪਦੇਸੈ ਆਪਿ ਨ ਕਰੈ ॥

Ten, kto nie praktykuje tego, co naucza innym,

ਆਵਤ ਜਾਵਤ ਜਨਮੈ ਮਰੈ ॥

będą cierpieć w cyklach narodzin i śmierci.

ਜਿਸ ਕੈ ਅੰਤਰਿ ਬਸੈ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥

Ten, w którego sercu mieszka bezkształtny Bóg,

ਤਿਸ ਕੀ ਸੀਖ ਤਰੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥

nauki takiej osoby ratują świat przed wadami.

ਜੇ ਤੁਮ ਭਾਨੇ ਤਿਨ ਪ੍ਰਭੂ ਜਾਤਾ ॥

O Boże, tylko ci, którzy Ci się podobają, urzeczywistnili Cię.

ਨਾਨਕ ਉਨ ਜਨ ਚਰਨ ਪਰਾਤਾ ॥੭॥

O 'nanak, pokornie się im kłaniam. ||7||

ਕਰਉ ਬੇਨਤੀ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸਭੁ ਜਾਨੈ ॥

O cokolwiek się modłę, wszechogarniający Bóg wie wszystko.

ਅਪਨਾ ਕੀਆ ਆਪਹਿ ਮਾਨੈ ॥

On sam daje cześć swojemu śmiertelnikowi.

ਆਪਹਿ ਆਪ ਆਪਿ ਕਰਤ ਨਿਬੇਰਾ ॥

On sam i tylko przez Siebie podejmuje decyzje na podstawie ich czynów.

ਕਿਸੈ ਦੂਰਿ ਜਨਾਵਤ ਕਿਸੈ ਬੁਝਾਵਤ ਨੇਰਾ ॥

Niektórym wydaje się On daleko, podczas gdy inni postrzegają Go blisko siebie.

ਉਪਾਵ ਸਿਆਨਪ ਸਗਲ ਤੇ ਰਹਤ ॥

Jest ponad wszelkimi wysiłkami i sprytnymi czynami.

ਸਭੁ ਕਛੁ ਜਾਨੈ ਆਤਮ ਕੀ ਰਹਤ ॥

On wie wszystko o naszym stanie duchowym.

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਲਏ ਲੜਿ ਲਾਇ ॥

Ktokolwiek Mu się podoba, dostraja go do siebie.

ਥਾਨ ਥਨੰਤਰਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥

Przenika wszystkie miejsca i przestrzenie.

ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਜਿਸੁ ਕਿਰਪਾ ਕਰੀ ॥

Ci, którym On obdarza Swoim miłosierdziem, stają się Jego wielbicielami.

ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਹਰੀ ॥੮॥੫॥

O 'Nanak, w każdej chwili, medytuj o Bogu.

ਸਲੋਕੁ ॥

Szalok:

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਅਰੁ ਲੋਭ ਮੋਹ ਬਿਨਸਿ ਜਾਇ ਅਹੰਮੇਵ ॥

Niech moje pożądanie, gniew, chciwość, przywiązania emocjonalne i egoizm zostaną zniszczone.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੁ ਸਰਣਾਗਤੀ ਕਰਿ ਪ੍ਰਸਾਦੁ ਗੁਰਦੇਵ ॥੧॥

Nanak szuka Bożego schronienia, Boski Guru, proszę, pobłogosław mnie Twoją łaską.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਛਤੀਹ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਖਾਹਿ ॥

Dzięki czyjej łasce bierzesz udział w wielu rodzajach przysmaków;

ਤਿਸੁ ਠਾਕੁਰ ਕਉ ਰਖੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

Zachowaj tego Mistrza w swoim umyśle.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਰੰਧਤ ਤਨਿ ਲਾਵਹਿ ॥

Dzięki czyjej łasce nakładasz perfumy na swoje ciało;

ਤਿਸ ਕਉ ਸਿਮਰਤ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਵਹਿ ॥

Pamiętając o Nim, osiągniesz najwyższy status duchowy.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬਸਹਿ ਸੁਖ ਮੰਦਰਿ ॥

Dzięki czyjej łasce jest pokój w twoim sercu;

ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਇ ਸਦਾ ਮਨ ਅੰਦਰਿ ॥

medytuj o Nim na zawsze w swoim umyśle.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਗ੍ਰਿਹ ਸੰਗਿ ਸੁਖ ਬਸਨਾ ॥

Dzięki której łasce żyjesz ze swoją rodziną w pokoju;

ਆਠ ਪਹਰ ਸਿਮਰਹੁ ਤਿਸੁ ਰਸਨਾ ॥

Zawsze pamiętajcie o Nim, recytując Jego Imię,

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਰੰਗ ਰਸ ਭੋਗ ॥

Dzięki której łasce cieszysz się smakami i przyjemnościami ziemskich rzeczy;

ਨਾਨਕ ਸਦਾ ਧਿਆਈਐ ਧਿਆਵਨ ਜੋਗ ॥੧॥

O 'Nanak, medytuj wiecznie nad Tym, który jest godny medytacji.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪਾਟ ਪਟੰਬਰ ਹਢਾਵਹਿ ॥

Dzięki czyjej łasce nosisz jedwabie i inne drogie ubrania;

ਤਿਸਹਿ ਤਿਆਗਿ ਕਤ ਅਵਰ ਲੁਭਾਵਹਿ ॥

Po co Go porzucać i oddawać się innym chciwościami?

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਖਿ ਸੋਜ ਸੋਈਜੈ ॥

Dzięki czyjej łasce śpisz w wygodnym łóżku;

ਮਨ ਆਠ ਪਹਰ ਤਾ ਕਾ ਜਸੁ ਗਾਵੀਜੈ ॥

O mój umysł, śpiewaj Jego chwałę dwadzieścia cztery godziny na dobę.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੁਝੁ ਸਭੁ ਕੇਉ ਮਾਨੈ ॥

Przez czyją łaskę jesteś honorowany przez wszystkich;

ਮੁਖਿ ਤਾ ਕੇ ਜਸੁ ਰਸਨ ਬਖਾਨੈ ॥

Zawsze recytuj Jego chwałę.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੇ ਰਹਤਾ ਧਰਮੁ ॥

Dzięki której łasce jesteś w stanie pozostać sprawiedliwym.

ਮਨ ਸਦਾ ਧਿਆਇ ਕੇਵਲ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥

O mój umysł, medytuj nieustannie nad tym Najwyższym Bogiem.

ਪ੍ਰਭ ਜੀ ਜਪਤ ਦਰਗਹ ਮਾਨੁ ਪਾਵਹਿ ॥

Rozważając Boga, będziesz czczony na Jego dworze.

ਨਾਨਕ ਪਤਿ ਸੇਤੀ ਘਰਿ ਜਾਵਹਿ ॥੨॥

Nanak, wrócisz do swojego prawdziwego domu z honorem.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਆਰੋਗ ਕੰਚਨ ਦੇਹੀ ॥

Dzięki czyjej łasce masz zdrowe, piękne ciało;

ਲਿਵ ਲਾਵਹੁ ਤਿਸੁ ਰਾਮ ਸਨੇਹੀ ॥

Dostroić się do tego kochającego Boga.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰਾ ਓਲਾ ਰਹਤ ॥

Dzięki czyjej łasce twój honor jest zachowany;

ਮਨ ਸੁਖੁ ਪਾਵਹਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਕਹਤ ॥

O mój umysł, osiągnij wieczny spokój, śpiewając Jego chwałę.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੇ ਸਗਲ ਛਿਦ੍ਰ ਢਾਕੇ ॥

Dzięki czyjej łasce wszystkie twoje niedociągnięcia pozostają nienaświetlone;

ਮਨ ਸਰਨੀ ਪਰੁ ਠਾਕੁਰ ਪ੍ਰਭ ਤਾ ਕੈ ॥

O mój umysł, szukaj schronienia u tego Boga, naszego Mistrza.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੁਝ ਕੇ ਨ ਪਹੁਚੈ ॥

Dzięki czyjej łasce nikt nie może się z tobą rywalizować;

ਮਨ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਿਮਰਹੁ ਪ੍ਰਭ ਊਚੈ ॥

O mój umysł, pamiętaj o Bogu Wszechmogącym z każdym oddechem.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪਾਈ ਦੁਲਭ ਦੇਹ ॥

Przez czyją łaskę jesteś błogosławiony tym drogocennym ludzkim ciałem.

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੀ ਭਗਤਿ ਕਰੇਹ ॥੩॥

O 'Nanaku, oddawaj Mu cześć z miłością i oddaniem.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਆਭੂਖਨ ਪਹਿਰੀਜੈ ॥

Dzięki czyjej łasce nosisz kosztowną biżuterię;

ਮਨ ਤਿਸੁ ਸਿਮਰਤ ਕਿਉ ਆਲਸੁ ਕੀਜੈ ॥

O mój umysł, dlaczego być leniwym w pamiętaniu o Nim?

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਅਸ੍ਹ ਹਸਤਿ ਅਸਵਾਰੀ ॥

Dzięki czyjej łasce masz konie i słonie do jazdy (drogie pojazdy);

ਮਨ ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਕਬਹੂ ਨ ਬਿਸਾਰੀ ॥

O, pamiętaj, nigdy nie zapominaj o Bogu.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬਾਗ ਮਿਲਖ ਧਨਾ ॥

Dzięki której łasce masz ziemię, ogrody i bogactwo;

ਰਾਖੁ ਪਰੋਇ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪੁਨੇ ਮਨਾ ॥

Zachowaj tego Boga zapisanego w twoim sercu.

ਜਿਨਿ ਤੇਰੀ ਮਨ ਬਨਤ ਬਨਾਈ ॥

O mój umysł, Ten, który ukształtował cię jako istotę ludzką

ਊਠਤ ਬੈਠਤ ਸਦ ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਈ ॥

Zawsze medytuj o Nim w każdej sytuacji.

ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਇ ਜੇ ਏਕ ਅਲਖੈ ॥

Rozważaj Tego, który jest wyjątkowy i niezrozumiały.

ਈਹਾ ਉਹਾ ਨਾਨਕ ਤੇਰੀ ਰਖੈ ॥੪॥

O 'Nanak, On cię zbawi tu i w przyszłości

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਕਰਹਿ ਪੁੰਨ ਬਹੁ ਦਾਨ ॥

Przez czyją łaskę dajesz obfite darowizny na cele charytatywne,

ਮਨ ਆਠ ਪਹਰ ਕਰਿ ਤਿਸ ਕਾ ਧਿਆਨ ॥

O mój umysł, pamiętaj o Nim, dwadzieścia cztery godziny na dobę.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੂ ਆਚਾਰ ਬਿਉਹਾਰੀ ॥

Przez czyją łaskę wykonujesz rytuały religijne i ziemskie obowiązki;

ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਚਿਤਾਰੀ ॥

Pamiętajcie, że Bóg z każdym oddechem.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰਾ ਸੁੰਦਰ ਰੂਪੁ ॥

Dzięki czyjej łasce otrzymałeś to pięknie wyglądające ciało;

ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਸਿਮਰਹੁ ਸਦਾ ਅਨੂਪੁ ॥

Zawsze pamiętajcie o tym nieporównywalnie pięknym Bogu.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੀ ਨੀਕੀ ਜਾਤਿ ॥

Dzięki czyjej łasce otrzymaliście tę wielką ludzką formę życia,

ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਸਿਮਰਿ ਸਦਾ ਦਿਨ ਰਾਤਿ ॥

Zawsze, dzień i noc, pamiętaj o Bogu.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੀ ਪਤਿ ਰਹੈ ॥

Dzięki czyjej łasce twój honor jest zachowany;

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਜਸੁ ਕਹੈ ॥੫॥

O 'Nanak, recytuj Jego chwałę dzięki łasce Guru.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਨਹਿ ਕਰਨ ਨਾਦ ॥

Dzięki czyjej łasce słuchasz melodyjnych dźwięków uszami.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪੇਖਹਿ ਬਿਸਮਾਦ ॥

Dzięki czyjej łasce, dostrzegasz niesamowite cuda.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬੋਲਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸਨਾ ॥

Przez czyją łaskę wypowiadasz językiem ambrozjalne słowa.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਖਿ ਸਹਜੇ ਬਸਨਾ ॥

Dzięki czyjej łasce intuicyjnie panujesz w pokoju.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਹਸਤ ਕਰ ਚਲਹਿ ॥

Dzięki której łasce twoje ręce i stopy poruszają się i pracują.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੰਪੂਰਨ ਫਲਹਿ ॥

Dzięki czyjej łasce odnosisz całkowite sukcesy w życiu.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਵਹਿ ॥

Dzięki czyjej łasce otrzymujesz najwyższy status duchowy.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਖਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵਹਿ ॥

Dzięki czyjej łasce intuicyjnie zostajesz wchłonięty wiecznym pokojem.

ਐਸਾ ਪ੍ਰਭੁ ਤਿਆਗਿ ਅਵਰ ਕਤ ਲਾਗਹੁ ॥

Po co porzucać takiego Boga i przywiązywać się do drugiego?

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਜਾਗਹੁ ॥੬॥

O 'Nanak, dzięki łasce Guru rozbudź swój umysł z duchowej ignorancji.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੂੰ ਪ੍ਰਗਟੁ ਸੰਸਾਰਿ ॥

Dzięki czyjej łasce jesteś sławny na całym świecie;

ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਕਉ ਮੂਲਿ ਨ ਮਨਹੁ ਬਿਸਾਰਿ ॥

Nigdy nie zapominaj o takim Bogu w swoim umyśle.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰਾ ਪਰਤਾਪੁ ॥

Dzięki czyjej łasce masz prestiż;

ਰੇ ਮਨ ਮੂੜ ਤੂ ਤਾ ਕਉ ਜਾਪੁ ॥

O głupi umysł, medytuj o Nim!

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੇ ਕਾਰਜ ਪੂਰੇ ॥

Dzięki czyjej łasce wszystkie twoje zadania są spełnione;

ਤਿਸਹਿ ਜਾਨੁ ਮਨ ਸਦਾ ਹਜ਼ੂਰੇ ॥

O mój umysł, zawsze odczuwaj Jego obecność z tobą.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੂੰ ਪਾਵਹਿ ਸਾਚੁ ॥

Dzięki czyjej łasce odnajdujesz Prawdę,

ਰੇ ਮਨ ਮੇਰੇ ਤੂੰ ਤਾ ਸਿਉ ਰਾਚੁ ॥

O mój umysł, zanurz się w Nim.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸਭ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥

Dzięki której łasce wszyscy są zbawieni od światowego zła;

ਨਾਨਕ ਜਾਪੁ ਜਪੈ ਜਪੁ ਸੋਇ ॥੭॥

O 'Nanaku, śpiewajcie Jego chwałę i medytujcie nad Jego imieniem.

ਆਪਿ ਜਪਾਏ ਜਪੈ ਸੋ ਨਾਉ ॥

Tylko ta osoba medytuje nad swoim imieniem, którego On sam inspiruje do medytacji.

ਆਪਿ ਗਾਵਾਏ ਸੁ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥

Tylko ta osoba śpiewa cnoty Boże, do których On sam do tego inspiruje.

ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਹੋਇ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ॥

Dzięki Bożej łasce umysł zostaje oświecony boską wiedzą.

ਪ੍ਰਭੁ ਦਇਆ ਤੇ ਕਮਲ ਬਿਗਾਸੁ ॥

Dzięki Bożemu miłosierdziu serce jest zachwycone jak kwiat lotosu.

ਪ੍ਰਭੁ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ਬਸੈ ਮਨਿ ਸੋਇ ॥

Kiedy Bóg jest bardzo zadowolony, przychodzi, aby zamieszkać w umyśle.

ਪ੍ਰਭੁ ਦਇਆ ਤੇ ਮਤਿ ਉਤਮ ਹੋਇ ॥

Dzięki Miłosierdziu Bożemu intelekt jest (duchowo) wywyższony.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੀ ਮਇਆ ॥

O Boże, w Twoim Miłosierdziu są wszystkie skarby świata.

ਆਪਹੁ ਕਛੁ ਨ ਕਿਨਹੁ ਲਇਆ ॥

Nikt nie otrzymuje niczego sam.

ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ ਲਾਵਹੁ ਤਿਤੁ ਲਗਹਿ ਹਰਿ ਨਾਥ ॥

O Boże, ludzie czynią wszystko, co Ty im każe.

ਨਾਨਕ ਇਨ ਕੈ ਕਛੂ ਨ ਹਾਥ ॥੮॥੬॥

O Nanaku, nic nie jest w ich rękach.

ਸਲੋਕੁ ॥

Szafok:

ਅਗਮ ਅਗਾਧਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸੋਇ ॥

Nieprzystępny i niezgłębiony jest Najwyższy Bóg.

ਜੇ ਜੇ ਕਹੈ ਸੁ ਮੁਕਤਾ ਹੋਇ ॥

Kto recytuje Jego Imię z miłością i oddaniem, jest wyzwolony od wad.

ਸੁਨਿ ਮੀਤਾ ਨਾਨਕੁ ਬਿਨਵੰਤਾ ॥

Słuchajcie, przyjaciele, Nanak się poddaje.

ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ਅਚਰਜ ਕਥਾ ॥੧॥

Zdumiewający jest opis cnót świętych.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮੁਖ ਊਜਲ ਹੋਤ ॥

W towarzystwie Świętych uzyskuje się duchowy blask (honor).

ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਲੁ ਸਗਲੀ ਖੋਤ ॥

W Gronie Świętych usuwany jest wszelki brud wad.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਿਟੈ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

W towarzystwie świętych egoizm zostaje zniszczony.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪ੍ਰਗਟੈ ਸੁਗਿਆਨੁ ॥

W Gronie Świętych objawia się duchowa mądrość.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਬੁਝੈ ਪ੍ਰਭੁ ਨੇਰਾ ॥

W Gronie Świętych Bóg jest bliski.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਸਭੁ ਹੋਤ ਨਿਬੇਰਾ ॥

W Gronie Świątych rozstrzygane są wszystkie konflikty dotyczące wad lub złych uczynków.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪਾਏ ਨਾਮ ਰਤਨੁ ॥

W Gronie Świątych błogosławiony jest bezcenny Naam.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਏਕ ਉਪਰਿ ਜਤਨੁ ॥

W towarzystwie świętych dąży się tylko do urzeczywistnienia Boga.

ਸਾਧ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਬਰਨੈ ਕਉਨੁ ਪ੍ਰਾਨੀ ॥

Kto może opisać chwałę świętych?

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਕੀ ਸੇਭਾ ਪ੍ਰਭ ਮਾਹਿ ਸਮਾਨੀ ॥੧॥

O 'Nanak, chwała świętych jest chwałą samego Boga.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਅਗੋਚਰੁ ਮਿਲੈ ॥

W towarzystwie świętego uświadamia się niezrozumiałego Boga.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਦਾ ਪਰਫੁਲੈ ॥

W towarzystwie świętego człowiek jest zawsze pełen radości.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਆਵਹਿ ਬਸਿ ਪੰਚਾ ॥

W Gronie Świątych pięć namiętności znajduje się pod kontrolą.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਭੁੰਚਾ ॥

W Gronie Świątych rozkoszuje się ambrozjalnym nektarem imienia Bożego.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹੋਇ ਸਭ ਕੀ ਰੇਨ ॥

W Gronie Świątych człowiek staje się niezwykle pokorny wobec wszystkich.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਨੋਹਰ ਬੈਨ ॥

W Gronie Świątych mowa staje się kusząca.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਕਤਹੂੰ ਧਾਵੈ ॥

W Gronie Świątych umysł nie błądzi.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਅਸਥਿਤਿ ਮਨੁ ਪਾਵੈ ॥

W towarzystwie świętego umysł wchodzi w stan wiecznego pokoju.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਾਇਆ ਤੇ ਭਿੰਨ ॥

W Świątym Zgromadzeniu pozostaje się oderwanym od światowych atrakcji.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ॥੨॥

O 'Nanak, Bóg jest całkowicie zadowolony z tego, kto wstępuje do świętego zgromadzenia.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਦੁਸਮਨ ਸਭਿ ਮੀਤ ॥

W Towarzystwie Świętych wszyscy wrogowie jawią się jak przyjaciele.

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਹਾ ਪੁਨੀਤ ॥

W towarzystwie świętego umysł staje się całkowicie niepokalany.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਕਿਸ ਸਿਉ ਨਹੀ ਬੈਰੁ ॥

W towarzystwie świętych nikt nie ma wrogości wobec nikogo.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਬੀਗਾ ਪੈਰੁ ॥

W Gronie Świętych nie robi się kroku w złym kierunku.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਾਹੀ ਕੇ ਮੰਦਾ ॥

W gronie świętych nikt nie wydaje się zły.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਾਨੇ ਪਰਮਾਨੰਦਾ ॥

W Gronie Świętych uświadamia się, że wszechogarniający się Mistrz najwyższej błogości.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਾਹੀ ਹਉ ਤਾਪੁ ॥

W Gronie Świętych gorączka ego odchodzi.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਤਜੈ ਸਭੁ ਆਪੁ ॥

W Gronie Świętych wyrzeka się wszelkiego egoizmu.

ਆਪੇ ਜਾਨੈ ਸਾਧ ਬਡਾਈ ॥

Tylko On sam zna wielkość świętych.

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਪ੍ਰਭੁ ਬਨਿ ਆਈ ॥੩॥

O 'Nanak, Święci są w harmonii z Bogiem.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਕਬਹੂ ਧਾਵੈ ॥

W Gronie Świętych umysł nigdy się nie błądzi.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ॥

W Gronie Świętych otrzymuje się wieczny pokój.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਬਸਤੁ ਅਗੋਚਰੁ ਲਹੈ ॥

W świętym zgromadzeniu uzyskuje się niezrozumiałe bogactwo Naam.

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਅਜਰੁ ਸਹੈ ॥

W Gronie Świętych można znieść to, co nie do zniesienia.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਬਸੈ ਥਾਨਿ ਉਚੈ ॥

W Gronie Świętych przebywa się w najwyższym stanie duchowym.

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਹਲਿ ਪਹੁਚੈ ॥

W towarzystwie świętych doświadcza się obecności Boga wewnątrz.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਦ੍ਰਿੜੈ ਸਭਿ ਧਰਮ ॥

W towarzystwie świętych w pełni pojmuję się sprawiedliwe obowiązki.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਕੇਵਲੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ॥

W Gronie Świętych widzi się tylko Boga przenikającego się wszędzie.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪਾਏ ਨਾਮ ਨਿਧਾਨ ॥

W Gronie Świętych błogosławiony jest skarb Naam.

ਨਾਨਕ ਸਾਧੂ ਕੈ ਕੁਰਬਾਨ ॥੪॥

O 'Nanak, poświęcam swoje życie tym pobożnym osobomom.||4||

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਭ ਕੁਲੁ ਉਧਾਰੈ ॥

W Gronie Świętych zbawia się cały rodowód od wad.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਸਾਜਨ ਮੀਤ ਕੁਟੰਬ ਨਿਸਤਾਰੈ ॥

W Gronie Świętych pomaga się swoim przyjaciołom i rodzinie przepłynąć światowy ocean wad.

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸੇ ਧਨੁ ਪਾਵੈ ॥

W Gronie Świętych otrzymuje się prawdziwe bogactwo Naam.

ਜਿਸੁ ਧਨ ਤੇ ਸਭੁ ਕੇ ਵਰਸਾਵੈ ॥

Każdy staje się wybitny dzięki temu bogactwu Naam.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਧਰਮ ਰਾਇ ਕਰੇ ਸੇਵਾ ॥

W świętym zborze ktoś jest honorowany przez sprawiedliwego sędziego sądu Bożego.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸੇਭਾ ਸੁਰਦੇਵਾ ॥

W Gronie Świętych aniołowie wychwalają go aniołowie.

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪਾਪ ਪਲਾਇਨ ॥

W Gronie Świętych grzechy są niszczone.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਗੁਨ ਗਾਇਨ ॥

W Gronie Świętych śpiewa się ambrozjalne cnoty Boga.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸੂਬ ਥਾਨ ਗੰਮਿ ॥

W towarzystwie Świętych wszystkie miejsca stają się dostępne (jeden eskaluje do wysokiego poziomu duchowego).

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਫਲ ਜਨੰਮ ॥੫॥

O 'Nanak, czyjeś życie staje się owocne w towarzystwie świętych.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਹੀ ਕਛੁ ਘਾਲ ॥

W świętym zgromadzeniu nie ma walki takiej jak pokuty,

ਦਰਸਨੁ ਭੇਟਤ ਹੇਤ ਨਿਹਾਲ ॥

ponieważ błogostawiona wizja Świętych przynosi wzniosłe szczęście.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਕਲੁਖਤ ਹਰੈ ॥

W towarzystwie świętych odpuszcza się grzechy.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਰਕ ਪਰਹਰੈ ॥

W towarzystwie świętych zostaje się uratowany od piekła.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਈਹਾ ਊਹਾ ਸੁਹੇਲਾ ॥

W gronie Świętych jest się szczęśliwym tu i w przyszłości.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਬਿਛੁਰਤ ਹਰਿ ਮੇਲਾ ॥

W Towarzystwie Świętych oddzieleni ponownie łączą się z Bogiem.

ਜੇ ਇਛੈ ਸੇਈ ਫਲੁ ਪਾਵੈ ॥

Wszystkie pragnienia są spełnione,

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਬਿਰਥਾ ਜਾਵੈ ॥

ponieważ w Towarzystwie Świętych nikt nie idzie z pustymi rękami.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸਾਧ ਰਿਦ ਬਸੈ ॥

Najwyższy Bóg mieszka w sercach świętych.

ਨਾਨਕ ਉਧਰੈ ਸਾਧ ਸੁਨਿ ਰਸੈ ॥੬॥

O 'Nanak, słuchając słodkich słów Świętego, człowiek jest zbawiony od występków.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸੁਨਉ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥

W towarzystwie świętych słucham imienia Bożego.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥

W gronie świętych śpiewam chwalebną chwałę Boga.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਮਨ ਤੇ ਬਿਸਰੈ ॥

W towarzystwie świętych Bóg nigdy nie wymyka się z głowy.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਸਰਪਰ ਨਿਸਤਰੈ ॥

W gronie świętych z pewnością zbawiony jest od wad.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਲਗੈ ਪ੍ਰਭੁ ਮੀਠਾ ॥

W towarzystwie świętych miłość kwitnie dla Boga,

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਡੀਠਾ ॥

a w gronie świętych jest On widziany w każdym i we wszystkich.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਭਏ ਆਗਿਆਕਾਰੀ ॥

W gronie świętych stajemy się posłuszni woli Bożej.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਗਤਿ ਭਈ ਹਮਾਰੀ ॥

W towarzystwie świętych osiągamy wyższy stan duchowości.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਿਟੇ ਸਭਿ ਰੋਗ ॥

W Towarzystwie Świętych wszystkie choroby (występki) zostają wyleczone.

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਭੇਟੇ ਸੰਜੋਗ ॥੭॥

O Nanaku, spotyka się ze Świętym wielkim szczęściem.

ਸਾਧ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਬੇਦ ਨ ਜਾਨਹਿ ॥

Chwała Świętego nie jest znana nawet kompozytorom Wed.

ਜੇਤਾ ਸੁਨਹਿ ਤੇਤਾ ਬਖਿਆਨਹਿ ॥

Pisma te opisują tylko to, co słyszeli ich kompozytorzy.

ਸਾਧ ਕੀ ਉਪਮਾ ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਤੇ ਦੂਰਿ ॥

Wielkość świętego ludu wykracza poza trzy tryby Majów.

ਸਾਧ ਕੀ ਉਪਮਾ ਰਹੀ ਭਰਪੂਰਿ ॥

Chwała ludu świętego jest znana przez cały czas.

ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਕਾ ਨਾਹੀ ਅੰਤ ॥

Chwały Świętej nie można oszacować.

ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਸਦਾ ਬੇਅੰਤ ॥

Wspaniałość świętego jest poza granicami.

ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਉਚ ਤੇ ਉਚੀ ॥

Chwała Najświętszego jest najwyższa z najwyższych.

ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਮੂਚ ਤੇ ਮੂਚੀ ॥

Chwała Najświętszego jest największa z wielkich.

ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਸਾਧ ਬਨਿ ਆਈ ॥

Chwała świętych wypada tylko świętym

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਪ੍ਰਭ ਭੇਦੁ ਨ ਭਾਈ ॥੮॥੭॥

O, Nanak, posłuchaj mój bracie, nie ma różnicy między świętym a Bogiem,

ਸਲੋਕੁ ॥

Szalok:

ਮਨਿ ਸਾਚਾ ਮੁਖਿ ਸਾਚਾ ਸੋਇ ॥

Osoba, w której sercu mieszka Bóg i która zawsze śpiewa Jego chwałę,

ਅਵਰੁ ਨ ਪੇਖੈ ਏਕਸੁ ਬਿਨੁ ਕੋਇ ॥

i który nie widzi nikogo innego oprócz Boga.

ਨਾਨਕ ਇਹ ਲਛਣ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਹੋਇ ॥੧॥

O 'Nanak, posiadanie takich cech czyni go Brahamem Giani-znającym Boga.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ ਨਿਰਲੇਪ ॥

Istota świadoma Boga zawsze pozostaje oderwana od zła,

ਜੈਸੇ ਜਲ ਮਹਿ ਕਮਲ ਅਲੇਪ ॥

ponieważ lotos rosnący w mętnej wodzie nie jest zabrudzony przez brud w wodzie.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ ਨਿਰਦੋਖ ॥

Osoba świadoma Boga pomaga innym wypędzić ich grzechy, pozostając nienaruszonym sobą,

ਜੈਸੇ ਸੂਰੁ ਸਰਬ ਕਉ ਸੇਖ ॥

jak słońce, które wysycha wszelki brud swoim gorącem.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਸਮਾਨਿ ॥

Osoba z boską wiedzą patrzy na wszystkich jednakowo,

ਜੈਸੇ ਰਾਜ ਰੰਕ ਕਉ ਲਾਗੈ ਤੁਲਿ ਪਵਾਨ ॥

jak wiatr, który wieje w równym stopniu na króla i biednych.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਧੀਰਜੁ ਏਕ ॥

Osoba świadoma Boga ma stałą cierpliwość (rodzaj cierpliwości, na którą nie wpływa zmiana okoliczności),

ਜਿਉ ਬਸੁਧਾ ਕੇਉ ਖੋਦੈ ਕੇਉ ਚੰਦਨ ਲੇਪ ॥

jak ziemia, która jest wykopana przez jednego, a namaszczona pastą sandałową przez drugiego.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਇਹੈ ਗੁਨਾਉ ॥

Cechą osoby posiadającej boską wiedzę jest:

ਨਾਨਕ ਜਿਉ ਪਾਵਕ ਕਾ ਸਹਜ ਸੁਭਾਉ ॥੧॥

O Nanaku, jak palenie brudu we wszystkim jest jedną z nieodłącznej natury ognia.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਨਿਰਮਲ ਤੇ ਨਿਰਮਲਾ ॥

Istota świadoma Boga jest najczystsza z czystych; (nietknięta przez wady);

ਜੈਸੇ ਮੈਲੁ ਨ ਲਾਗੈ ਜਲਾ ॥

jak woda, do której brud się nie przykleja

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਮਨਿ ਹੋਇ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ॥

Umysł osoby świadomej Boga jest oświecony, że Bóg wszystko przenika.

ਜੈਸੇ ਧਰ ਊਪਰਿ ਆਕਾਸੁ ॥

jak niebo na całej ziemi.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਮਿਤ੍ਰੁ ਸਤ੍ਰੁ ਸਮਾਨਿ ॥

Dla osoby posiadającej boską wiedzę przyjaciel i wróg są podobni,

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਹੀ ਅਭਿਮਾਨ ॥

Ponieważ osoba posiadająca boską wiedzę nie ma egoistycznej pychy.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਊਚ ਤੇ ਊਚਾ ॥

Duchowo osoba świadoma Boga jest najwyższym z wysokich.

ਮਨਿ ਅਪਨੈ ਹੈ ਸਭ ਤੇ ਨੀਚਾ ॥

ale w swoim umyśle jest najbardziej pokorny ze wszystkich.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੇ ਜਨ ਭਏ ॥

Tylko ci stają się świadomi Boga,

ਨਾਨਕ ਜਿਨ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ਕਰੇਇ ॥੨॥

O'Nanak, którego sam Bóg tak czyni.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਗਲ ਕੀ ਰੀਨਾ ॥

Osoba świadoma Boga żyje jak proch wszystkich (skrajna pokora).

ਆਤਮ ਰਸੁ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਚੀਨਾ ॥

Osoba świadoma Boga uświadamia sobie duchową błogość.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਸਭ ਉਪਰਿ ਮਇਆ ॥

Bosko mądra osoba okazuje wszystkim życzliwość.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਤੇ ਕਛੁ ਬੁਰਾ ਨ ਭਇਆ ॥

Żadne zło nie pochodzi od osoby świadomej Boga.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ ਸਮਦਰਸੀ ॥

Osoba świadoma Boga jest zawsze bezstronna.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਬਰਸੀ ॥

Nektar ambrozjalny spada z spojrzenia osoby świadomej Boga.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਬੰਧਨ ਤੇ ਮੁਕਤਾ ॥

Osoba świadoma Boga jest wolna od światowych uwikłań.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਜੁਗਤਾ ॥

Styl życia boskich mądrych jest nieskazitelnie czysty i wolny od wad.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਭੋਜਨੁ ਗਿਆਨ ॥

Duchowa mądrość jest pokarmem osoby świadomej Boga.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਬ੍ਰਹਮ ਧਿਆਨੁ ॥੩॥

O 'Nanak, osoba świadoma Boga jest pochłonięta medytacją Boga.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਏਕ ਉਪਰਿ ਆਸ ॥

Osoba świadoma Boga skupia swoje nadzieje tylko na Jedynym.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਨਹੀ ਬਿਨਾਸ ॥

Wysoki stan duchowy osoby świadomej Boga nigdy nie ginie.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਗਰੀਬੀ ਸਮਾਹਾ ॥

Osoba świadoma Boga jest przesiąknięta pokorą.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਪਰਉਪਕਾਰ ਉਮਾਹਾ ॥

Osoba świadoma Boga zawsze zachwyca się czynieniem dobra innym.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਹੀ ਧੰਧਾ ॥

Osoba świadoma Boga nie ma światowych uwikłań.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਲੇ ਧਾਵਤੁ ਬੰਧਾ ॥

Osoba świadoma Boga kontroluje swój wędrujący umysł.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਹੋਇ ਸੁ ਭਲਾ ॥

Dla osoby świadomej Boga wszystko, co się dzieje, jest dobre.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੁਫਲ ਫਲਾ ॥

W ten sposób osoba świadoma Boga odnosi sukcesy i prosperuje we wszystkich aspektach życia.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੰਗਿ ਸਗਲ ਉਧਾਰੁ ॥

W towarzystwie osoby świadomej Boga wszyscy są zbawieni od wad.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਜਪੈ ਸਗਲ ਸੰਸਾਰੁ ॥੪॥

O 'Nanak, poprzez osobę świadomą Boga, cały świat medytuje o Bogu.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਏਕੈ ਰੰਗ ॥

Osoba świadoma Boga jest zawsze nasycona miłością do Boga.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਬਸੈ ਪ੍ਰਭੁ ਸੰਗ ॥

Bóg zawsze mieszka w towarzystwie osoby świadomej Boga.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਮੁ ਆਧਾਰੁ ॥

Imię Boga jest pożywieniem osoby świadomej Boga.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਮੁ ਪਰਵਾਰੁ ॥

Dla osoby świadomej Boga Naam jest jego rodziną.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ ਸਦ ਜਾਗਤ ॥

Osoba świadoma Boga zawsze pozostaje czujna przed skutkami wad.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਅਹੰਬੁਧਿ ਤਿਆਗਤ ॥

Osoba świadoma Boga wyrzeka się swojego egoistycznego myślenia.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਮਨਿ ਪਰਮਾਨੰਦ ॥

Bóg, źródło najwyższej błogości, mieszka w umyśle osoby świadomej Boga.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਘਰਿ ਸਦਾ ਅਨੰਦ ॥

W sercu osoby świadomej Boga jest wieczna błogość.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੁਖ ਸਹਜ ਨਿਵਾਸ ॥

Osoba świadoma Boga mieszka w intuicyjnym spokoju i opanowaniu.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਨਹੀ ਬਿਨਾਸ ॥੫॥

O 'Nanak, najwyższy stan duchowy osoby świadomej Boga nigdy nie ginie. ||5||

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਬ੍ਰਹਮ ਕਾ ਬੇਤਾ ॥

Osoba świadoma Boga zna Boga.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਏਕ ਸੰਗਿ ਹੇਤਾ ॥

Osoba świadoma Boga jest zakochana tylko w Jedynym.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਹੋਇ ਅਚਿੰਤ ॥

Osoba świadoma Boga jest wolna od wszelkich zmartwień.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਨਿਰਮਲ ਮੰਤ ॥

Czyste są nauki osoby świadomej Boga.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਜਿਸੁ ਕਰੈ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ॥

Osoba świadoma Boga jest tak stworzona przez samego Boga.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਬਡ ਪਰਤਾਪ ॥

Wielka jest chwała osoby świadomej Boga.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਦਰਸੁ ਬਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ ॥

Z wielką fortuną zostaje się pobłogostawiony widokiem osoby świadomej Boga.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਈਐ ॥

Poświęćmy się osobie świadomej Boga.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉ ਖੇਜਹਿ ਮਹੇਸੁਰ ॥

Nawet bogowie tacy jak Pan Shiva szukają osoby świadomej Boga.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਆਪਿ ਪਰਮੇਸੁਰ ॥੬॥

O 'Nanak, osoba świadoma Boga jest manifestacją samego Boga.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਨਾਹਿ ॥

Cnoty osoby świadomej Boga są bezcenne.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਸਗਲ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

Wszystkie możliwe cnoty istnieją w osobie świadomej Boga.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਕਉਨ ਜਾਨੈ ਭੇਦੁ ॥

Kto może poznać tajemnicę cnotliwego życia osoby świadomej Boga?

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉ ਸਦਾ ਅਦੇਸੁ ॥

Zawsze kłaniaj się w stosunku do osoby świadomej Boga.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਕਥਿਆ ਨ ਜਾਇ ਅਧਾਖਜਰੁ ॥

Nie da się opisać nawet odrobiny chwały osoby świadomej Boga.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਰਬ ਕਾ ਠਾਕੁਰੁ ॥

Osoba świadoma Boga jest czczona przez wszystkich.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਮਿਤਿ ਕਉਨੁ ਬਖਾਨੈ ॥

Kto może opisać zakres cnót osoby świadomej Boga?

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਗਤਿ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਜਾਨੈ ॥

Tylko osoba świadoma Boga zna wysoki stan umysłu świadomego Boga.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰੁ ॥

Nieograniczone są cnoty osoby świadomej Boga.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉ ਸਦਾ ਨਮਸਕਾਰੁ ॥੧॥

O 'Nanak, zawsze kłaniaj się z czcią osobie świadomej Boga.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਭ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕਾ ਕਰਤਾ ॥

Osoba świadoma Boga jest Stwórcą całego stworzenia.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦ ਜੀਵੈ ਨਹੀ ਮਰਤਾ ॥

Osoba świadoma Boga żyje wiecznie i nie umiera.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਮੁਕਤਿ ਜੁਗਤਿ ਜੀਅ ਕਾ ਦਾਤਾ ॥

Osoba świadoma Boga jest nadawcą drogi do osiągnięcia najwyższego stanu duchowego i wyzwolenia duszy.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਪੂਰਨ ਪੁਰਖੁ ਬਿਧਾਤਾ ॥

Osoba świadoma Boga jest Doskonałą Najwyższą Istotą, która wszystko organizuje.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਅਨਾਥ ਕਾ ਨਾਥੁ ॥

Osoba świadoma Boga jest obrońcą niechronionych.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਸਭ ਊਪਰਿ ਹਾਥੁ ॥

Osoba świadoma Boga wyciąga swoją pomocną dłoń do wszystkich.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਸਗਲ ਅਕਾਰੁ ॥

Cały wszechświat należy do osoby świadomej Boga.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਆਪਿ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥

Osoba świadoma Boga sama jest (ucieleśnieniem) Bezkształtnego Boga.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਸੇਭਾ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਬਨੀ ॥

Chwała osoby świadomej Boga wypada tylko świadomemu Bogu.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਰਬ ਕਾ ਧਨੀ ॥੮॥੮॥

O Nanak, osoba świadoma Boga jest Panem wszystkiego.

ਸਲੋਕੁ ॥

Szafok:

ਉਰਿ ਧਾਰੈ ਜੇ ਅੰਤਰਿ ਨਾਮੁ ॥

Ten, który trzyma Naam w sercu,

ਸਰਬ ਮੈ ਪੇਖੈ ਭਗਵਾਨੁ ॥

który widzi Boga przenikającego się we wszystkim,

ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ ਠਾਕੁਰ ਨਮਸਕਾਰੈ ॥

i który w każdej chwili kłania się z czcią Mistrzowi,

ਨਾਨਕ ਉਹੁ ਅਪਰਸੁ ਸਗਲ ਨਿਸਤਾਰੈ ॥੧॥

O 'Nanak, taka osoba to prawdziwy Aparas (święty nietknięty przez Maję) i pomaga tym, którzy za nim podążają, przepłynąć przez światowy ocean wad.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਮਿਥਿਆ ਨਾਹੀ ਰਸਨਾ ਪਰਸ ॥

Ten, kto nigdy nie wypowiada kłamstwa (z języka swego),

ਮਨ ਮਹਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨਿਰੰਜਨ ਦਰਸ ॥

w którego sercu jest tęsknota za Błogosławioną Wizją Niepokalanego Boga;

ਪਰ ਤ੍ਰਿਅ ਰੂਪੁ ਨ ਪੇਖੈ ਨੇਤ੍ਰੁ ॥

którego oczy nie wpatrują się w piękno cudzej kobiety ze złośliwością,

ਸਾਧ ਕੀ ਟਹਲ ਸੰਤਸੰਗਿ ਹੇਤ ॥

który służy Świątemu i kocha zgromadzenie świętych,

ਕਰਨ ਨ ਸੁਨੈ ਕਾਹੂ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ॥

którego uszy nie słuchają oszczerstw przeciwko nikomu,

ਸਭ ਤੇ ਜਾਨੈ ਆਪਸ ਕਉ ਮੰਦਾ ॥

który uważa się za najgorszego ze wszystkich (rezygnuje z ego),

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬਿਖਿਆ ਪਰਹਰੈ ॥

który dzięki łasce Guru pozbywa się wad,

ਮਨ ਕੀ ਬਾਸਨਾ ਮਨ ਤੇ ਟਰੈ ॥

który wyrzuca swoje pragnienia ze swego umysłu,

ਇੰਦ੍ਰੀ ਜਿਤ ਪੰਚ ਦੇਖ ਤੇ ਰਹਤ ॥

który podbija zmysły i jest wolny od pięciu wad.

ਨਾਨਕ ਕੋਟਿ ਮਧੇ ਕੇ ਐਸਾ ਅਪਰਸ ॥੧॥

O 'Nanak, wśród milionów, nie ma prawie jednego takiego Aparasa.

ਬੈਸਨੇ ਸੇ ਜਿਸੁ ਉਪਰਿ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ॥

Prawdziwy Vaisnava (wielbiciel Pana Wisznu) jest tym, z którym Bóg ma upodobanie.

ਬਿਸਨ ਕੀ ਮਾਇਆ ਤੇ ਹੋਇ ਭਿੰਨ ॥

Pozostaje oderwany od Majów (światowej iluzji) stworzonej przez Boga.

ਕਰਮ ਕਰਤ ਹੋਵੈ ਨਿਹਕਰਮ ॥

Robiąc dobre uczynki, nie oczekuje żadnej nagrody.

ਤਿਸੁ ਬੈਸਨੇ ਕਾ ਨਿਰਮਲ ਧਰਮ ॥

Nieskazitelnie czysta jest wiara takiego Vaisnava.

ਕਾਹੂ ਫਲ ਕੀ ਇਛਾ ਨਹੀ ਬਾਛੈ ॥

Nie tęskni za nagrodą za cokolwiek.

ਕੇਵਲ ਭਗਤਿ ਕੀਰਤਨ ਸੰਗਿ ਰਾਚੈ ॥

Jest pochłonięty jedynie medytacją oddania i śpiewaniem chwały Boga.

ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਸਿਮਰਨ ਗੋਪਾਲ ॥

Jego umysł i ciało są w nieustannej pamięci Boga.

ਸਭ ਉਪਰਿ ਹੋਵਤ ਕਿਰਪਾਲ ॥

Jest miły dla wszystkich stworzeń.

ਆਪਿ ਦ੍ਰਿੜੈ ਅਵਰਹ ਨਾਮੁ ਜਪਾਵੈ ॥

On sam rozważa imię Boże i inspiruje innych, aby czynili to samo.

ਨਾਨਕ ਓਹੁ ਬੈਸਨੇ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਵੈ ॥੨॥

O 'Nanak, taki Vaishnav uzyskuje najwyższy status duchowy.

ਭਗਉਤੀ ਭਗਵੰਤ ਭਗਤਿ ਕਾ ਰੰਗੁ ॥

Prawdziwym wielbicielem Boga jest ten, którego serce jest wypełnione kultem oddania.

ਸਗਲ ਤਿਆਗੈ ਦੁਸਟ ਕਾ ਸੰਗੁ ॥

Porzuca towarzystwo wszystkich niegodziwych ludzi.

ਮਨ ਤੇ ਬਿਨਸੈ ਸਗਲਾ ਭਰਮੁ ॥

Wszelkie wątpliwości znikają z jego umysłu.

ਕਰਿ ਪੂਜੈ ਸਗਲ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥

Wielbiciel czci Boga z przekonaniem, że On jest obecny wszędzie.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਪਾਪਾ ਮਲੁ ਖੇਵੈ ॥

W towarzystwie świętych ludzi taka osoba pozbywa się brudu wszystkich grzechów

ਤਿਸੁ ਭਗਉਤੀ ਕੀ ਮਤਿ ਉਤਮ ਹੋਵੈ ॥

Intelekt takiego bhakty Boga staje się najwyższy.

ਭਗਵੰਤ ਕੀ ਟਹਲ ਕਰੈ ਨਿਤ ਨੀਤਿ ॥

On pamięta Boga z miłością i oddaniem każdego dnia.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਅਰਪੈ ਬਿਸਨ ਪਰੀਤਿ ॥

Poświęca swój umysł i ciało Miłości Boga.

ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਨ ਹਿਰਦੈ ਬਸਾਵੈ ॥

On zakrywa Boże stopy (miłość) w sercu.

ਨਾਨਕ ਐਸਾ ਭਗਉਤੀ ਭਗਵੰਤ ਕਉ ਪਾਵੈ ॥੩॥

O 'Nanak, taki (Bhagauti) wielbiciel Boga realizuje Go (w swoim sercu). ||3||

ਸੇ ਪੰਡਿਤੁ ਜੇ ਮਨੁ ਪਰਬੋਧੈ ॥

Prawdziwy Pandit to ten, który pierwszy instruuje swój własny umysł;

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਆਤਮ ਮਹਿ ਸੋਧੈ ॥

i szuka imienia Bożego w swojej duszy.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਸਾਰੁ ਰਸੁ ਪੀਵੈ ॥

Uczestniczy w przepięknym Nektarze Imienia Bożego.

ਉਸੁ ਪੰਡਿਤ ਕੈ ਉਪਦੇਸਿ ਜਗੁ ਜੀਵੈ ॥

Dzięki naukom takiego Pundit cały świat pozostaje duchowo żywy.

ਹਰਿ ਕੀ ਕਥਾ ਹਿਰਦੈ ਬਸਾਵੈ ॥

On wszczepia cnoty Boże w swoje serce.

ਸੇ ਪੰਡਿਤੁ ਫਿਰਿ ਜੋਨਿ ਨ ਆਵੈ ॥

Taki Pandit nie wpada ponownie w cykle narodzin i śmierci.

ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਬੂਝੈ ਮੂਲ ॥

Uznaje Boga za źródło pism świętych, takich jak Wedy, Purany i Smritis.

ਸੁਖਮ ਮਹਿ ਜਾਨੈ ਅਸਥੂਲੁ ॥

Rozpoznaje niematerialnego Boga w namacalnym stworzeniu.

ਚਹੁ ਵਰਨਾ ਕਉ ਦੇ ਉਪਦੇਸੁ ॥

On głosi ludziom wszystkich czterech kast (status społeczny).

ਨਾਨਕ ਉਸੁ ਪੰਡਿਤ ਕਉ ਸਦਾ ਅਦੇਸੁ ॥੪॥

O Nanak, takiemu Panditowi, kłaniam się w pozdrowieniu na zawsze.

ਬੀਜ ਮੰਤ੍ਰੁ ਸਰਬ ਕੇ ਗਿਆਨੁ ॥ ਚਹੁ ਵਰਨਾ ਮਹਿ ਜਪੈ ਕੋਊ ਨਾਮੁ ॥

Niech każdy z czterech rzutów (status społeczny) rozważa Imię Boga, a ktoś odkryłby, że Imię Boże jest podstawową mantrą wszelkiej boskiej wiedzy.

ਜੇ ਜੇ ਜਪੈ ਤਿਸ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥

Ktokolwiek rozważa Naam, ma upiększone życie.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਪਾਵੈ ਜਨੁ ਕੋਇ ॥

Jednak tylko bardzo rzadka osoba otrzymuje dar Naam w towarzystwie świętych.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਅੰਤਰਿ ਉਰ ਧਾਰੈ ॥

Jeśli przez Swoją łaskę Bóg zapisuje Swoje Imię w sercu człowieka,

ਪਸੁ ਪ੍ਰੇਤ ਮੁਖਦ ਪਾਥਰ ਕਉ ਤਾਰੈ ॥

Nawet jeśli ta osoba jest jak zwierzę, duch, głupiec lub kamienne serce, ta osoba jest zbawiona.

ਸਰਬ ਰੋਗ ਕਾ ਅਉਖਦੁ ਨਾਮੁ ॥

Imię Boga jest lekarstwem na wszystkie bolączki.

ਕਲਿਆਣ ਰੂਪ ਮੰਗਲ ਗੁਣ ਗਾਮ ॥

Śpiewanie chwały Boga prowadzi do szczęścia i błogości.

ਕਾਹੂ ਜੁਗਤਿ ਕਿਤੈ ਨ ਪਾਈਐ ਧਰਮਿ ॥

Nazam nie można uzyskać żadną konkretną techniką ani rytuałami religijnymi.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਮਿਲੈ ਜਿਸੁ ਲਿਖਿਆ ਧੁਰਿ ਕਰਮਿ ॥੫॥

O Nanaku, tylko on ją przyjmuje, który jest tak uprzednio wyświęcony.

ਜਿਸ ਕੈ ਮਨਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕਾ ਨਿਵਾਸੁ ॥

Ten, w którego umyśle mieszka Najwyższy Bóg,

ਤਿਸ ਕਾ ਨਾਮੁ ਸਤਿ ਰਾਮਦਾਸੁ ॥

Jego imię to naprawdę Ram Das, sługa Boży.

ਆਤਮ ਰਾਮੁ ਤਿਸੁ ਨਦਰੀ ਆਇਆ ॥

Taki bhakta uświadamia sobie wszechogarniającego Boga.

ਦਾਸ ਦਸੰਤਣ ਭਾਇ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ॥

Uważając się za niezwykle pokornego, ta osoba uświadamia sobie Boga.

ਸਦਾ ਨਿਕਟਿ ਨਿਕਟਿ ਹਰਿ ਜਾਨੁ ॥

Ten, kto postrzega Boga jako wszechobecnego, blisko.

ਸੇ ਦਾਸੁ ਦਰਗਹ ਪਰਵਾਨੁ ॥

Taki sługa Boży jest zatwierdzony na dworze Bożym.

ਅਪੁਨੇ ਦਾਸ ਕਉ ਆਪਿ ਕਿਰਪਾ ਕਰੈ ॥

Swojemu słudze On sam obdarza swoją łaską,

ਤਿਸੁ ਦਾਸ ਕਉ ਸਭ ਸੋਝੀ ਪਰੈ ॥

i taki sługa wszystko rozumie.

ਸਗਲ ਸੰਗਿ ਆਤਮ ਉਦਾਸੁ ॥

Żyjąc wśród rodziny, pozostaje oderwany od światowych pokus.

ਐਸੀ ਜੁਗਤਿ ਨਾਨਕ ਰਾਮਦਾਸੁ ॥੬॥

O 'Nanak, taki jest sposób życia Ram Dasa (sługi Bożego).

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਆਗਿਆ ਆਤਮ ਹਿਤਾਵੈ ॥

Ten, kto z serca kocha wolę Bożą,

ਜੀਵਨ ਮੁਕਤਿ ਸੋਊ ਕਹਾਵੈ ॥

Mówi się, że to Jivan Mukta- wyzwolony z więzów Majów, gdy jeszcze żyje.

ਤੈਸਾ ਹਰਖੁ ਤੈਸਾ ਉਸੁ ਸੋਗੁ ॥

Dla takiej osoby przyjemność i smutek są takie same.

ਸਦਾ ਅਨੰਦੁ ਤਹ ਨਹੀ ਬਿਓਗੁ ॥

Zawsze pozostaje w wiecznej błogości, ponieważ w tym stanie nie ma oddzielenia od Boga.

ਤੈਸਾ ਸੁਵਰਨੁ ਤੈਸੀ ਉਸੁ ਮਾਟੀ ॥

Dla niego zarówno złoto, jak i pył są takie same.

ਤੈਸਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਤੈਸੀ ਬਿਖੁ ਖਾਟੀ ॥

Jak isnektar, tak jest dla niego gorzka trucizna.

ਤੈਸਾ ਮਾਨੁ ਤੈਸਾ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

Jak honor, tak samo jest z pokazem ego.

ਤੈਸਾ ਰੰਕੁ ਤੈਸਾ ਰਾਜਾਨੁ ॥

Jak żebrak, taki jest król dla niego.

ਜੇ ਵਰਤਾਏ ਸਾਈ ਜੁਗਤਿ ॥

Cokolwiek Bóg czyni, jest dla niego właściwą drogą.

ਨਾਨਕ ਓਹੁ ਪੁਰਖੁ ਕਹੀਐ ਜੀਵਨ ਮੁਕਤਿ ॥੭॥

O 'Nanak, ta osoba nazywa się Jivan Mukta (wyzwolony jeszcze za życia). ||7||

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੇ ਸਗਲੇ ਠਾਉ ॥

Wszyscy należą do Najwyższego Boga.

ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ ਘਰਿ ਰਾਖੈ ਤੈਸਾ ਤਿਨ ਨਾਉ ॥

Na jakimkolwiek etapie umysłu Bóg zachowuje śmiertelników, takie jest imię, które nabywają.

ਆਪੇ ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਜੋਗੁ ॥

Sam Bóg jest w stanie zrobić i zrobić wszystko.

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ਫੁਨਿ ਹੋਗੁ ॥

Cokolwiek podoba się Bogu, ostatecznie musi się zdać.

ਪਸਰਿਓ ਆਪਿ ਹੋਇ ਅਨਤ ਤਰੰਗ ॥

Jak nieograniczone fale morza, Bóg rozprzestrzenił się wszędzie

ਲਖੇ ਨ ਜਾਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੇ ਰੰਗ ॥

Nie można pojąć gier najwyższego Boga.

ਜੈਸੀ ਮਤਿ ਦੇਇ ਤੈਸਾ ਪਰਗਾਸ ॥

Jakikolwiek intelekt Bóg obdarza człowieka, tak samo jego umysł jest oświecony.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਕਰਤਾ ਅਬਿਨਾਸ ॥

Najwyższy Bóg jest niezniszczalnym (wiecznym i wiecznym) Stwórcą.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਸਦਾ ਦਇਆਲ ॥

On jest miłosierny na wieki wieków.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਨਾਨਕ ਭਏ ਨਿਹਾਲ ॥੮॥੯॥

O 'Nanak, wspominając Go raz po raz z pełnym miłości oddaniem, śmiertelnicy pozostają błogostawieni i radośni. ||8||9||

ਸਲੋਕੁ ॥

Szalog:

ਉਸਤਤਿ ਕਰਹਿ ਅਨੇਕ ਜਨ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰ ॥

Wielu ludzi śpiewa chwałę Boga, ale Jego cnoty są nieskończone.

ਨਾਨਕ ਰਚਨਾ ਪ੍ਰਭਿ ਰਚੀ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਕਾਰ ॥੧॥

O 'Nanak, Bóg stworzył ten wszechświat na niezliczone sposoby i formy.||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਕਈ ਕੋਟਿ ਹੋਏ ਪੂਜਾਰੀ ॥

Wiele milionów to Jego czciciele.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਆਚਾਰ ਬਿਉਹਾਰੀ ॥

Wiele milionów wykonuje rytuały religijne i ziemskie obowiązki.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਭਏ ਤੀਰਥ ਵਾਸੀ ॥

Wiele milionów ludzi stało się mieszkańcami miejsc pielgrzymkowych.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬਨ ਭ੍ਰਮਹਿ ਉਦਾਸੀ ॥

Wiele milionów wędruje po pustyni jako wyrzekający się..

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬੇਦ ਕੇ ਸ੍ਰੋਤੇ ॥

Wiele milionów słucha Wed.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਤਪੀਸੁਰ ਹੋਤੇ ॥

Wiele milionów angażuje się w samokarające rytuały, aby zadowolić Boga.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਆਤਮ ਧਿਆਨੁ ਧਾਰਹਿ ॥

Wiele milionów medytuje nad swoim wewnętrznym ja.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕਬਿ ਕਾਬਿ ਬੀਚਾਰਹਿ ॥

Wiele milionów rozważa poezję skomponowaną przez wielu poetów.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਵਤਨ ਨਾਮ ਧਿਆਵਹਿ ॥

Wiele milionów medytuje nad Nim, za każdym razem używając dla Niego nowego Imienia.

ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਵਹਿ ॥੧॥

O 'Nanak, nikt nie może znaleźć granic cnót Stwórcy. ||1||

ਕਈ ਕੋਟਿ ਭਏ ਅਭਿਮਾਨੀ ॥

Wiele milionów ludzi jest egoistycznych.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਅੰਧ ਅਗਿਆਨੀ ॥

Wiele milionów jest zaślepionych ignorancją.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕਿਰਪਨ ਕਠੋਰ ॥

Wiele milionów to skąpcy o kamiennym sercu.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਅਭਿਗ ਆਤਮ ਨਿਕੋਰ ॥

Wiele milionów jest niewrażliwych i całkowicie pozbawionych współczucia.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਰ ਦਰਬ ਕਉ ਹਿਰਹਿ ॥

Wiele milionów kradnie bogactwo innych.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਰ ਦੂਖਨਾ ਕਰਹਿ ॥

Wiele milionów oczernia innych.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਮਾਇਆ ਸ੍ਰਮ ਮਾਹਿ ॥

Wiele milionów walczy przez całe życie, aby zarobić światowe bogactwo.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਰਦੇਸ ਭ੍ਰਮਾਹਿ ॥

Wiele milionów wędruje po obcych krajach.

ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ ਲਾਵਹੁ ਤਿਤੁ ਤਿਤੁ ਲਗਨਾ ॥

O Boże, ludzie czynią to, do czego im przydzielisz.

ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕੀ ਜਾਨੈ ਕਰਤਾ ਰਚਨਾ ॥੨॥

O Nanaku, tylko Stwórca zna działanie Jego stworzenia.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਸਿਧ ਜਤੀ ਜੋਗੀ ॥

Wiele milionów to Siddhowie, Celibaci i Jogini.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਰਾਜੇ ਰਸ ਭੋਗੀ ॥

Wiele milionów to królowie, cieszący się ziemskimi przyjemnościami.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪੰਖੀ ਸਰਪ ਉਪਾਏ ॥

Powstało wiele milionów ptaków i węży.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਾਥਰ ਬਿਰਖ ਨਿਪਜਾਏ ॥

Wyprodukowano miliony kamieni i drzew.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਵਣ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰ ॥

Wiele milionów to wiatry, wody i pożary.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਦੇਸ ਭੂ ਮੰਡਲ ॥

Wiele milionów to ziemie i układy planetarne.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਸਸੀਅਰ ਸੂਰ ਨਖਜਯਤ੍ਰ ॥

Wiele milionów to księżycy, słońca i gwiazdy.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਦੇਵ ਦਾਨਵ ਇੰਦ੍ਰ ਸਿਰਿ ਛਤ੍ਰ ॥

Wiele milionów to kąty, demony i Indras, pod ich królewskimi baldachimami.

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਅਪਨੈ ਸੂਤਿ ਧਾਰੈ ॥

On podporządkował całe stworzenie Swoim rozkazom jak koraliki nawlezione w nitkę.

ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਤਿਸੁ ਨਿਸਤਾਰੈ ॥੩॥

O 'Nanak, z którym On ma upodobanie, przewozi ich przez świat - ocean przywary

ਕਈ ਕੋਟਿ ਰਾਜਸ ਤਾਮਸ ਸਾਤਕ ॥

Wiele milionów żyje w mocy, występku i cnocie. (trzy tryby Majów

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਅਰੁ ਸਾਸਤ ॥

Wiele milionów studiuje Wedy, Purany, Smritis i Shastra (święte księgi).

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਏ ਰਤਨ ਸਮੁਦ ॥

Bóg stworzył miliony klejnotów w oceanach.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਾਨਾ ਪ੍ਰਕਾਰ ਜੰਤ ॥

Stworzył miliony różnych rodzajów stworzeń.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਏ ਚਿਰ ਜੀਵੇ ॥

Powstaje wiele milionów ludzi, którzy żyją długo.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਗਿਰੀ ਮੇਰ ਸੁਵਰਨ ਥੀਵੇ ॥

Stworzył wiele milionów złotych gór

ਕਈ ਕੋਟਿ ਜਖੜ ਕੰਨਰ ਪਿਸਾਚ ॥

Wiele milionów to Jaksze (słudzy boga bogactwa), Kinnarowie (tancerze) i Pisaach (ludzie o niższym statusie społecznym).

ਕਈ ਕੋਟਿ ਭੂਤ ਪ੍ਰੇਤ ਸੂਕਰ ਮ੍ਰਿਗਾਚ ॥

Wiele milionów to złe duchy, duchy, świnie i tygrysy.

ਸਭ ਤੇ ਨੇਰੈ ਸਭਹੁ ਤੇ ਦੂਰਿ ॥

Jest blisko wszystkich, a jednak daleko od wszystkich.

ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਅਲਿਪਤੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥੪॥

O 'Nanak, On jest zarówno oderwany, jak i przenikający w Swoim stworzeniu.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਾਤਾਲ ਕੇ ਵਾਸੀ ॥

Wiele milionów zamieszkuje regiony dolne.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਰਕ ਸੁਰਗ ਨਿਵਾਸੀ ॥

Wiele milionów żyje w skrajnym bólu i smutku jak w piekle, a wiele milionów żyje luksusowym życiem jak w niebie.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਜਨਮਹਿ ਜੀਵਹਿ ਮਰਹਿ ॥

Wiele milionów rodzi się, żyje swoim życiem i umiera.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬਹੁ ਜੋਨੀ ਫਿਰਹਿ ॥

Wiele milionów wędruje przez cykle narodzin i śmierci.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬੈਠਤ ਹੀ ਖਾਹਿ ॥

Wiele milionów zarabia na życie bez wysiłku.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਘਾਲਹਿ ਥਕਿ ਪਾਹਿ ॥

Wiele milionów wyczerpuje się, próbując zarobić na życie.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਏ ਧਨਵੰਤ ॥

Podczas gdy Bóg uczynił wiele milionów bogatymi.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਮਾਇਆ ਮਹਿ ਚਿੰਤ ॥

Wiele milionów pozostaje w niepokoju finansowym.

ਜਹ ਜਹ ਭਾਣਾ ਤਹ ਤਹ ਰਾਖੇ ॥

Gdziekolwiek zechce, tam trzyma śmiertelników.

ਨਾਨਕ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਹਾਥੇ ॥੫॥

O 'Nanak, wszystko jest pod Bożym rozkazem.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਭਏ ਬੈਰਾਗੀ ॥

Wiele milionów zostaje oderwanych od spraw doczesnych,

ਰਾਮ ਨਾਮ ਸੰਗਿ ਤਿਨਿ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥

i pozostańcie dostrojeni do imienia Bożego.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਖੋਜੰਤੇ ॥

Wiele milionów ludzi szuka Boga,

ਆਤਮ ਮਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਲਹੰਤੇ ॥

i uświadomić sobie obecność Boga w sobie.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਦਰਸਨ ਪ੍ਰਭ ਪਿਆਸ ॥

Wiele milionów tęskni za Bożym widokiem,

ਤਿਨ ਕਉ ਮਿਲਿਓ ਪ੍ਰਭੁ ਅਬਿਨਾਸ ॥

i uświadamiają sobie wiecznego Boga.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਮਾਗਹਿ ਸਤਸੰਗੁ ॥

Wiele milionów modli się za święte zgromadzenie,

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਤਿਨ ਲਾਗਾ ਰੰਗੁ ॥

Są nasycone miłością Najwyższego Boga.

ਜਿਨ ਕਉ ਹੋਏ ਆਪਿ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ॥

Ci, z których On sam jest bardzo zadowolony,

ਨਾਨਕ ਤੇ ਜਨ ਸਦਾ ਧਨਿ ਧੰਨਿ ॥੬॥

O 'Nanak, oni są błogostawieni i błogostawieni na wieki.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਖਾਣੀ ਅਰੁ ਖੰਡ ॥

Wiele milionów stworzeń zostało stworzonych dzięki czterem źródłom stworzenia, w dziewięciu regionach ziemi.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਅਕਾਸ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ॥

Na niebie i w układach słonecznych jest wiele milionów stworzeń

ਕਈ ਕੋਟਿ ਹੋਏ ਅਵਤਾਰ ॥

Rodzi się wiele milionów stworzeń.

ਕਈ ਜੁਗਤਿ ਕੀਨੇ ਬਿਸਥਾਰ ॥

Na wiele sposobów Bóg stworzył wszechświat.

ਕਈ ਬਾਰ ਪਸਰਿਓ ਪਾਸਾਰ ॥

Tyle razy rozszerzył swoją ekspansję (Stworzenie).

ਸਦਾ ਸਦਾ ਇਕੁ ਏਕੰਕਾਰ ॥

Jednak na wieki wieków Stwórcy był taki sam.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਨੇ ਬਹੁ ਭਾਤਿ ॥

Bóg stworzył wiele milionów stworzeń w różnych formach.

ਪ੍ਰਭ ਤੇ ਹੋਏ ਪ੍ਰਭ ਮਾਹਿ ਸਮਾਤਿ ॥

Od Boga emanują i ponownie łączą się z Bogiem.

ਤਾ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਨੈ ਕੋਇ ॥

Granice Jego stworzenia nie są znane nikomu.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥੭॥

O 'Nanak, tylko Bóg jest tym, który jest podobny do Niego.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੇ ਦਾਸ ॥

Wiele milionów to wielbicieli Najwyższego Boga,

ਤਿਨ ਹੋਵਤ ਆਤਮ ਪਰਗਾਸ ॥

wewnątrz którego manifestuje się boskie światło

ਕਈ ਕੋਟਿ ਤਤ ਕੇ ਬੇਤੇ ॥

Wiele milionów zna istotę rzeczywistości (Boga),

ਸਦਾ ਨਿਹਾਰਹਿ ਏਕੇ ਨੇਤ੍ਰੇ ॥

i swoimi oczami (widzenie duchowe) zawsze widzą Jedyne Boga.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਾਮ ਰਸੁ ਪੀਵਹਿ ॥

Wiele milionów bierze udział w nektarze Naam.

ਅਮਰ ਭਏ ਸਦ ਸਦ ਹੀ ਜੀਵਹਿ ॥

Stając się wolnymi od narodzin i śmierci, stają się nieśmiertelni.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਾਮ ਗੁਨ ਗਾਵਹਿ ॥

Jest wiele milionów ludzi, którzy śpiewają cnoty Boga.

ਆਤਮ ਰਸਿ ਸੁਖਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵਹਿ ॥

Intuicyjnie pozostają pochłonięte pokojem i duchową błogością.

ਅਪੁਨੇ ਜਨ ਕਉ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਮਾਰੇ ॥

Bóg troszczy się o swoich wielbicieli każdym ich oddechem.

ਨਾਨਕ ਓਇ ਪਰਮੇਸੁਰ ਕੇ ਪਿਆਰੇ ॥੮॥੧੦॥

O 'Nanak, oni są ukochanymi Boga.

ਸਲੋਕੁ ॥

Szałok:

ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕੁ ਹੈ ਦੂਸਰ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

Tylko Bóg jest Stwórcą całego wszechświata i nie ma innego.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਬਲਿਹਾਰਣੈ ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਸੇਇ ॥੧॥

O Nanak, poświęcam się Temu, który przenika wodę, ziemię i niebo.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਕਰਨੈ ਜੋਗੁ ॥

Bóg ma moc, aby zrobić wszystko i zrobić wszystko.

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਹੋਗੁ ॥

Cokolwiek Mu się podoba, tylko to się dzieje.

ਖਿਨ ਮਹਿ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਨਹਾਰਾ ॥

W jednej chwili tworzy i niszczy swoje stworzenie.

ਅੰਤੁ ਨਹੀ ਕਿਛੁ ਪਾਰਾਵਾਰਾ ॥

Nie ma końca ani ograniczenia Jego mocy.

ਹੁਕਮੇ ਧਾਰਿ ਅਧਰ ਰਹਾਵੈ ॥

Na Jego rozkaz ustanowił ziemię i utrzymuje ją bez żadnego fizycznego wsparcia.

ਹੁਕਮੇ ਉਪਜੈ ਹੁਕਮਿ ਸਮਾਵੈ ॥

To, co zostało stworzone przez Jego rozkaz, ostatecznie łączy się z Nim przez Jego rozkaz.

ਹੁਕਮੇ ਉਚ ਨੀਚ ਬਿਉਹਾਰ ॥

To z jego rozkazu ludzie zachowują się jak wysoko lub nisko.

ਹੁਕਮੇ ਅਨਿਕ ਰੰਗ ਪਰਕਾਰ ॥

Na Jego rozkaz wykonuje się wiele rodzajów zabawy i igraszek.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਦੇਖੈ ਅਪਨੀ ਵਡਿਆਈ ॥

Stworzywszy stworzenie, widzi swoją własną wielkość.

ਨਾਨਕ ਸਭ ਮਹਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥੧॥

O 'Nanak, On przenika we wszystkim. ||1||

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਮਾਨੁਖ ਗਤਿ ਪਾਵੈ ॥

Jeśli podoba się Bogu, śmiertelnik osiąga wysoki stan duchowy.

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਾ ਪਾਥਰ ਤਰਾਵੈ ॥

Jeśli Bóg tego chce, wyzwala nawet ludzi o kamiennych sercach (brutalnych).

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਬਿਨੁ ਸਾਸ ਤੇ ਰਾਖੈ ॥

Jeśli podoba się Bogu, utrzymuje człowieka przy życiu nawet bez oddechu.

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਾ ਹਰਿ ਗੁਣ ਭਾਖੈ ॥

Jeśli podoba się Bogu, to śpiewa się chwałę Bożą.

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਾ ਪਤਿਤ ਉਧਾਰੈ ॥

Jeśli podoba się Bogu, zbawia nawet grzeszników od wad.

ਆਪਿ ਕਰੈ ਆਪਨ ਬੀਚਾਰੈ ॥

Cokolwiek czyni, jest zgodne z Jego własnymi myślami.

ਦੁਹਾ ਸਿਰਿਆ ਕਾ ਆਪਿ ਸੁਆਮੀ ॥

On sam jest Panem obu światów (świata tu i przyszłości).

ਖੇਲੈ ਬਿਗਸੈ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥

Znawca wszystkich serc gra światowy dramat i lubi go oglądać.

ਜੇ ਭਾਵੈ ਸੇ ਕਾਰ ਕਰਾਵੈ ॥

Cokolwiek chce, zmusza osobę do tego uczynienia.

ਨਾਨਕ ਦ੍ਰਿਸਟੀ ਅਵਰੁ ਨ ਆਵੈ ॥੨॥

O 'Nanak, nie widzę innego podobnego do Niego.

ਕਹੁ ਮਾਨੁਖ ਤੇ ਕਿਆ ਹੋਇ ਆਵੈ ॥

Powiedz mi, co człowiek może zrobić sam?

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ਕਰਾਵੈ ॥

Cokolwiek podoba się Bogu, robi to od śmiertelników.

ਇਸ ਕੈ ਹਾਥਿ ਹੋਇ ਤਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਲੇਇ ॥

Gdyby to było w ręku śmiertelnika, chwyciłby wszystko.

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ਕਰੇਇ ॥

Bóg czyni wszystko, co mu się podoba.

ਅਨਜਾਨਤ ਬਿਖਿਆ ਮਹਿ ਰਚੈ ॥

Z powodu ignorancji człowiek jest pochłonięty Majami (światowymi iluzjami).

ਜੇ ਜਾਨਤ ਆਪਨ ਆਪ ਬਚੈ ॥

Gdyby wiedział lepiej, uratowałby się przed tym.

ਭਰਮੇ ਭੂਲਾ ਦਹ ਦਿਸਿ ਧਾਵੈ ॥

Zwiedziony wątpliwościami, błąka się we wszystkich kierunkach.

ਨਿਮਖ ਮਾਹਿ ਚਾਰਿ ਕੁੰਟ ਫਿਰਿ ਆਵੈ ॥

Za chwilę umysł krąży wokół czterech zakątków świata.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸੁ ਅਪਨੀ ਭਗਤਿ ਦੇਇ ॥

Tych, których Bóg miłosiernie błogosławi swoją nabożną czcią,

ਨਾਨਕ ਤੇ ਜਨ ਨਾਮਿ ਮਿਲੇਇ ॥੩॥

O 'Nanak, pozostają połączone w Naam. ||3||

ਖਿਨ ਮਹਿ ਨੀਚ ਕੀਟ ਕਉ ਰਾਜ ॥

W jednej chwili może uczynić robaka jak skromny człowiek królem,

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਗਰੀਬ ਨਿਵਾਜ ॥

Najwyższy Bóg jest obrońcą pokornie ubogich.

ਜਾ ਕਾ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਕਛੁ ਨ ਆਵੈ ॥

Nawet ten, kto wydaje się nie mieć cnót,

ਤਿਸੁ ਤਤਕਾਲ ਦਹ ਦਿਸ ਪ੍ਰਗਟਾਵੈ ॥

W jednej chwili Bóg czyni go popularnym wszędzie.

ਜਾ ਕਉ ਅਪੁਨੀ ਕਰੈ ਬਖਸੀਸ ॥

Tego, któremu obdarza Swoje błogosławieństwo,

ਤਾ ਕਾ ਲੇਖਾ ਨ ਗਨੈ ਜਗਦੀਸ ॥

Mistrz świata nie trzyma go pod swoim rachunkiem.

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭ ਤਿਸ ਕੀ ਰਾਸਿ ॥

Dusza i ciało są Jego własnością nadaną śmiertelnemu.

ਘਟਿ ਘਟਿ ਪੂਰਨ ਬ੍ਰਹਮ ਪ੍ਰਗਾਸ ॥

Każde serce jest oświecone przez Wszechprzenikającego Doskonałego Boga.

ਅਪਨੀ ਬਣਤ ਆਪਿ ਬਨਾਈ ॥

On stworzył całe swoje stworzenie przez Siebie,

ਨਾਨਕ ਜੀਵੈ ਦੇਖਿ ਬਡਾਈ ॥੪॥

O 'Nanak, On raduje się, patrząc na swoją wielkość

ਇਸ ਕਾ ਬਲੁ ਨਾਹੀ ਇਸੁ ਹਾਥ ॥

Moc śmiertelnika nie jest pod jego kontrolą,

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਸਰਬ ਕੇ ਨਾਥ ॥

Jedynym Mistrzem wszystkiego jest Wykonawca i przyczyna przyczyn.

ਆਗਿਆਕਾਰੀ ਬਪੁਰਾ ਜੀਉ ॥

Bezradny śmiertelnik podlega Jego rozkazowi,

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ਫੁਨਿ ਥੀਉ ॥

Ponieważ ostatecznie to, co się Jemu podoba, jest tym, co się dzieje.

ਕਬਹੂ ਊਚ ਨੀਚ ਮਹਿ ਬਸੈ ॥

Człowiek jest czasami w optymistycznym stanie, a czasem w pesymistycznym nastroju.

ਕਬਹੂ ਸੋਗ ਹਰਖ ਰੰਗਿ ਹਸੈ ॥

Czasami wydaje się smutny, a innym razem wydaje się, że śmieje się z radości.

ਕਬਹੂ ਨਿੰਦ ਚਿੰਦ ਬਿਉਹਾਰ ॥

Czasami ktoś oddaje się oszczerstwom i źle mówi o innych.

ਕਬਹੂ ਊਭ ਅਕਾਸ ਪਇਆਲ ॥

Czasami czuje się tak podekscytowany, jakby leciał wysoko na niebie, a czasami tak przygnębiony, jak w głębi zaświatów.

ਕਬਹੂ ਬੇਤਾ ਬ੍ਰਹਮ ਬੀਚਾਰ ॥

Czasami zachowuje się tak, jakby wiedział wszystko o boskiej wiedzy.

ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਮਿਲਾਵਣਹਾਰ ॥੫॥

O 'Nanak, Sam Bóg jednoczy ludzi ze sobą. ||5||

ਕਬਹੂ ਨਿਰਤਿ ਕਰੈ ਬਹੁ ਭਾਤਿ ॥

Czasami śmiertelnik tańczy na różne sposoby.

ਕਬਹੂ ਸੋਇ ਰਹੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥

Czasami śpi dzień i noc w stanie ignorancji.

ਕਬਹੂ ਮਹਾ ਕ੍ਰੋਧ ਬਿਕਰਾਲ ॥

Czasami wygląda okropnie w strasznej wściekłości.

ਕਬਹੂ ਸਰਬ ਕੀ ਹੋਤ ਰਵਾਲ ॥

Czasami staje się prochem stóp wszystkich (niezwykle pokorny).

ਕਬਹੂ ਹੋਇ ਬਹੈ ਬਡ ਰਾਜਾ ॥

Czasami pozuje jak wielki król.

ਕਬਹੂ ਭੇਖਾਰੀ ਨੀਚ ਕਾ ਸਾਜਾ ॥

Czasami przyjmuje usposobienie skromnego żebraka.

ਕਬਹੂ ਅਪਕੀਰਤਿ ਮਹਿ ਆਵੈ ॥

Czasami wpada w złą reputację (robiąc złe uczynki).

ਕਬਹੂ ਭਲਾ ਭਲਾ ਕਹਾਵੈ ॥

Czasami, działa w sposób, który jest chwalony przez wszystkich.

ਜਿਉ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਖੈ ਤਿਵ ਹੀ ਰਹੈ ॥

W jakimkolwiek stanie utrzymuje Bóg, śmiertelnik żyje w tym stanie.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਕਹੈ ॥੬॥

O 'Nanak, tylko rzadka osoba medytuje o Bogu dzięki łasce Guru.

ਕਬਹੂ ਹੋਇ ਪੰਡਿਤੁ ਕਰੇ ਬਖਯਾਨੁ ॥

Czasami, jako ekspert głosi innych.

ਕਬਹੂ ਮੋਨਿਧਾਰੀ ਲਾਵੈ ਧਿਆਨੁ ॥

Czasami stając się cichym mędrcem, wchodzi w medytację.

ਕਬਹੂ ਤਟ ਤੀਰਥ ਇਸਨਾਨ ॥

Czasami przebywa i kąpie się w miejscach pielgrzymek.

ਕਬਹੂ ਸਿਧ ਸਾਧਿਕ ਮੁਖਿ ਗਿਆਨ ॥

Czasami jako adept, a czasem jako poszukiwacz mówi o duchowości.

ਕਬਹੂ ਕੀਟ ਹਸਤਿ ਪਤੰਗ ਹੋਇ ਜੀਆ ॥

Czasami staje się robakiem, stoniem lub ćmą,

ਅਨਿਕ ਜੋਨਿ ਭਰਮੈ ਭਰਮੀਆ ॥

i zdezorientowany wątpliwościami wędruje przez niezliczone egzystencje.

ਨਾਨਾ ਰੂਪ ਜਿਉ ਸ੍ਵਾਗੀ ਦਿਖਾਵੈ ॥

Jak wykonawca, jest widziany w różnych przebraniach.

ਜਿਉ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਨਚਾਵੈ ॥

Jak podoba się Bogu, sprawia, że śmiertelnik tańczy odpowiednio.

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਹੋਇ ॥

Cokolwiek mu się podoba, dzieje się.

ਨਾਨਕ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥੧॥

O 'Nanak, nie ma nikogo podobnego do Niego.

ਕਬਹੂ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਇਹੁ ਪਾਵੈ ॥

Kiedy ta osoba osiągnie Towarzystwo Świętego.

ਉਸੁ ਅਸਥਾਨ ਤੇ ਬਹੁਰਿ ਨ ਆਵੈ ॥

wtedy nie wychodzi z tego radosnego stanu umysłu,

ਅੰਤਰਿ ਹੋਇ ਗਿਆਨ ਪਰਗਾਸੁ ॥

Ponieważ w tym towarzystwie jego umysł zostaje oświecony boską wiedzą,

ਉਸੁ ਅਸਥਾਨ ਕਾ ਨਹੀ ਬਿਨਾਸੁ ॥

i ten oświecony stan umysłu nigdy nie ginie.

ਮਨ ਤਨ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਇਕ ਰੰਗਿ ॥

(W tym stanie) ciało i umysł są nasycone miłością do Boga,

ਸਦਾ ਬਸਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥

i na zawsze mieszka z Najwyższym Bogiem.

ਜਿਉ ਜਲ ਮਹਿ ਜਲੁ ਆਇ ਖਟਾਨਾ ॥

Tak jak woda miesza się z wodą,

ਤਿਉ ਜੋਤੀ ਸੰਗਿ ਜੋਤਿ ਸਮਾਨਾ ॥

podobnie jego oświecona dusza miesza się z duszą Najwyższą.

ਮਿਟਿ ਗਏ ਗਵਨ ਪਾਏ ਬਿਸ੍ਵਾਸ ॥

Jego cykl narodzin i śmierci ustaje i osiąga wieczny pokój.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਦ ਕੁਰਬਾਨ ॥੮॥੧੧॥

O 'Nanak, powinniśmy poświęcić się Bogu na wieki.

ਸਲੋਕੁ ॥

Szalok:

ਸੁਖੀ ਬਸੈ ਮਸਕੀਨੀਆ ਆਪੁ ਨਿਵਾਰਿ ਤਲੇ ॥

Zrzucając zarozumiałość, pokorna osoba mieszka w pokoju.

ਬਡੇ ਬਡੇ ਅਹੰਕਾਰੀਆ ਨਾਨਕ ਗਰਬਿ ਗਲੇ ॥੧॥

O 'Nanak, potężni aroganccy ludzie są pochłonięci przez własną dumę.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਜਿਸ ਕੈ ਅੰਤਰਿ ਰਾਜ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

Ten, który staje się egoistycznie dumny z posiadłości i mocy w umyśle,

ਸੇ ਨਰਕਪਾਤੀ ਹੋਵਤ ਸੁਆਨੁ ॥

Jest narażony na karę jak pies w piekle.

ਜੇ ਜਾਨੈ ਮੈ ਜੋਬਨਵੰਤੁ ॥

Ten, kto egoistycznie uważa się za młodzieńczego i przystojnego,

ਸੇ ਹੋਵਤ ਬਿਸਟਾ ਕਾ ਜੰਤੁ ॥

On jest jak robak w brudzie

ਆਪਸ ਕਉ ਕਰਮਵੰਤੁ ਕਹਾਵੈ ॥

Ten, który nazywa siebie sprawcą pobożnych czynów w ego.

ਜਨਮਿ ਮਰੈ ਬਹੁ ਜੋਨਿ ਭ੍ਰਮਾਵੈ ॥

Utrzymuje cierpienie w cyklach narodzin i śmierci.

ਧਨ ਭੂਮਿ ਕਾ ਜੇ ਕਰੈ ਗੁਮਾਨੁ ॥

Ten, który czuje się egoistycznie dumny ze swojego bogactwa i ziem

ਸੇ ਮੂਰਖੁ ਅੰਧਾ ਅਗਿਆਨੁ ॥

Jest głupcem, ślepym i ignorantem.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਗਰੀਬੀ ਬਸਾਵੈ ॥

Ten, w którego sercu Bóg miłosiernie zaszczenia pokorę,

ਨਾਨਕ ਈਹਾ ਮੁਕਤੁ ਆਗੈ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ॥੧॥

O Nanaku, on jest tu wyzwolony od występków, a potem uzyska pokój.

ਧਨਵੰਤਾ ਹੋਇ ਕਰਿ ਗਰਬਾਵੈ ॥

Stając się bogatym, czuje się egoistycznie dumny ze swoich bogactw,

ਤ੍ਰਿਣ ਸਮਾਨਿ ਕਛੁ ਸੰਗਿ ਨ ਜਾਵੈ ॥

Musi zdać sobie sprawę, że w końcu nic z nim nie pójdzie, nawet słomka.

ਬਹੁ ਲਸਕਰ ਮਾਨੁਖ ਊਪਰਿ ਕਰੇ ਆਸ ॥

Może pokładać nadzieję w wielkiej armii i ludziach,

ਪਲ ਭੀਤਰਿ ਤਾ ਕਾ ਹੋਇ ਬਿਨਾਸ ॥

(powinien wiedzieć, że) wszystkie te rzeczy są niszczone w jednej chwili

ਸਭ ਤੇ ਆਪ ਜਾਨੈ ਬਲਵੰਤੁ ॥

Ten, który uważa się za najsilniejszego ze wszystkich,

ਖਿਨ ਮਹਿ ਹੋਇ ਜਾਇ ਭਸਮੰਤੁ ॥

w jednej chwili, że można zostać zredukowanym do popiołu.

ਕਿਸੈ ਨ ਬਦੈ ਆਪਿ ਅਹੰਕਾਰੀ ॥

Ten, który jest tak wyniosły i nie troszczy się o nikogo innego,

ਧਰਮ ਰਾਇ ਤਿਸੁ ਕਰੇ ਖੁਆਰੀ ॥

Jest bardzo zhańbiony przez Sprawiedliwego Sędziego.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਜਾ ਕਾ ਮਿਟੈ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

Ten, którego ego zostaje wyeliminowane przez łaskę Guru,

ਸੈ ਜਨੁ ਨਾਨਕ ਦਰਗਹ ਪਰਵਾਨੁ ॥੨॥

O 'Nanak, ta osoba jest zatwierdzona w sądzie Bożym.||2||

ਕੋਟਿ ਕਰਮ ਕਰੈ ਹਉ ਧਾਰੇ ॥

Jeśli ktoś dokonuje milionów dobrych uczynków i czuje się egoistycznie dumny z tych uczynków,

ਸ੍ਰਮੁ ਪਾਵੈ ਸਗਲੇ ਬਿਰਥਾਰੇ ॥

Ta osoba wykonuje tylko ciężką pracę, a wszystkie te czyny są marnotrawstwem.

ਅਨਿਕ ਤਪਸਿਆ ਕਰੇ ਅਹੰਕਾਰ ॥

Ten, który wykonuje niezliczone pokuty i oddaje się ego,

ਨਰਕ ਸੁਰਗ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਅਵਤਾਰ ॥

znosi ból i przyjemność, jakby przechodził przez niebo i piekło raz po raz

ਅਨਿਕ ਜਤਨ ਕਰਿ ਆਤਮ ਨਹੀ ਦ੍ਰਵੈ ॥

Jeśli pomimo wielu wysiłków nie staje się czuły i współczujący,

ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਕਹੁ ਕੈਸੇ ਗਵੈ ॥

Jak więc może dotrzeć na dwór Boży?

ਆਪਸ ਕਉ ਜੋ ਭਲਾ ਕਹਾਵੈ ॥

Ten, kto twierdzi, że jest cnotliwy,

ਤਿਸਹਿ ਭਲਾਈ ਨਿਕਟਿ ਨ ਆਵੈ ॥

Cnota nawet tego nie dotyka.

ਸਰਬ ਕੀ ਰੇਨ ਜਾ ਕਾ ਮਨੁ ਹੋਇ ॥

Ten, którego umysł staje się pokorny dla wszystkich,

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਸੋਇ ॥੩॥

O 'Nanak, jego reputacja jest nieskazitelnie czysta.||3||

ਜਬ ਲਗੁ ਜਾਨੈ ਮੁਝ ਤੇ ਕਛੁ ਹੋਇ ॥

Dopóki ktoś myśli, że może sprawić, że coś się stanie swoją mocą,

ਤਬ ਇਸ ਕਉ ਸੁਖੁ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

Do tego czasu ta osoba nie może osiągnąć pokoju.

ਜਬ ਇਹ ਜਾਨੈ ਮੈ ਕਿਛੁ ਕਰਤਾ ॥

Dopóki ten śmiertelnik myśli, że jest wykonawcą jakiegokolwiek zadania,

ਤਬ ਲਗੁ ਗਰਭ ਜੋਨਿ ਮਹਿ ਫਿਰਤਾ ॥

Do tego czasu błąka się w cyklach narodzin i śmierci.

ਜਬ ਧਾਰੈ ਕੇਉ ਬੈਰੀ ਮੀਤੁ ॥

Dopóki uważa jednego za wroga, a drugiego za przyjaciela,

ਤਬ ਲਗੁ ਨਿਹਚਲੁ ਨਾਹੀ ਚੀਤੁ ॥

Do tego czasu umysł tej osoby nie stanie się stabilny i spokojny.

ਜਬ ਲਗੁ ਮੋਹ ਮਗਨ ਸੰਗਿ ਮਾਇ ॥

Dopóki jest pochłonięty Majami (światowymi bogactwami),

ਤਬ ਲਗੁ ਧਰਮ ਰਾਇ ਦੇਇ ਸਜਾਇ ॥

Sprawiedliwy Sędzia nadal wymierza karę.

ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਬੰਧਨ ਤੂਟੈ ॥

Więzy Majów (światowych przywiązań) są rozbite przez Bożą łaskę,

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਹਉ ਛੂਟੈ ॥੪॥

O 'Nanak, ego człowieka zostaje wyeliminowane przez łaskę Guru.

ਸਹਸ ਖਟੇ ਲਖ ਕਉ ਉਠਿ ਧਾਵੈ ॥

Po zarobieniu tysiąca biegnie za milionem.

ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਨ ਆਵੈ ਮਾਇਆ ਪਾਛੈ ਪਾਵੈ ॥

Ciągle gromadzi bogactwo, ale nigdy nie jest nasycony.

ਅਨਿਕ ਭੋਗ ਬਿਖਿਆ ਕੇ ਕਰੈ ॥

Cieszy się wieloma przyjemnościami Majów,

ਨਹ ਤ੍ਰਿਪਤਾਵੈ ਖਪਿ ਖਪਿ ਮਰੈ ॥

ale nie czuje się usatysfakcjonowany i staje się nieszczęśliwy.

ਬਿਨਾ ਸੰਤੋਖ ਨਹੀ ਕੇਉ ਰਾਜੈ ॥

Bez zadowolenia nikt nie jest usatysfakcjonowany.

ਸੁਪਨ ਮਨੋਰਥ ਬਿਥੇ ਸਭ ਕਾਜੈ ॥

Wszystkie wysiłki niezadowolonej osoby są daremne, jak iluzje snu.

ਨਾਮ ਰੰਗਿ ਸਰਬ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

W miłości do Naam panuje całkowity spokój.

ਬਡਭਾਗੀ ਕਿਸੈ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥

Tylko szczęśliwy jest tym pobłogosławiony (błogość).

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਆਪੇ ਆਪਿ ॥

Sam Bóg jest sprawcą i przyczyną wszystkich przyczyn.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਜਾਪਿ ॥੫॥

O 'Nanak, pamiętaj o Nim z miłością na wieki wieku.|5||

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥

To Bóg czyni wszystko i sprawia, że wszystko się dzieje.

ਇਸ ਕੈ ਹਾਥਿ ਕਹਾ ਬੀਚਾਰੁ ॥

Zastanów się nad tym faktem; że nie ma nic pod kontrolą śmiertelnika.

ਜੈਸੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਕਰੇ ਤੈਸਾ ਹੋਇ ॥

Jak łaska Boża nad śmiertelnikiem, tak staje się.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥

Bóg jest wszystkim przez siebie.

ਜੇ ਕਿਛੁ ਕੀਨੇ ਸੁ ਅਪਨੈ ਰੰਗਿ ॥

Cokolwiek stworzył, jest dla Jego własnej przyjemności.

ਸਭ ਤੇ ਦੂਰਿ ਸਭਹੁ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥

On jest w swoim stworzeniu, ale nie ma na niego wpływu.

ਬੁਝੈ ਦੇਖੈ ਕਰੈ ਬਿਬੇਕ ॥

On rozumie, widzi i osądza nasze czyny.

ਆਪਹਿ ਏਕ ਆਪਹਿ ਅਨੇਕ ॥

On sam jest Jedyny i On sam jest w wielu formach.

ਮਰੈ ਨ ਬਿਨਸੈ ਆਵੈ ਨ ਜਾਇ ॥

On nie umiera ani nie ginie; jest wolny od narodzin i śmierci.

ਨਾਨਕ ਸਦ ਹੀ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥੬॥

O 'Nanak, On pozostaje na zawsze wszechprzenikający. ||6||

ਆਪਿ ਉਪਦੇਸੈ ਸਮਝੈ ਆਪਿ ॥

On sam poucza, a On sam się uczy,

ਆਪੇ ਰਚਿਆ ਸਭ ਕੈ ਸਾਥਿ ॥

Ponieważ On sam jest zmieszany ze wszystkim.

ਆਪਿ ਕੀਨੇ ਆਪਨ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥

On sam stworzył swoją własną przestrzeń (wszechświat).

ਸਭੁ ਕਛੁ ਉਸ ਕਾ ਓਹੁ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥

Wszystko należy do Niego, On jest Stwórcą.

ਉਸ ਤੇ ਭਿੰਨ ਕਹਹੁ ਕਿਛੁ ਹੋਇ ॥

Powiedz mi, czy cokolwiek może się zdarzyć bez Jego woli?

ਥਾਨ ਥਨੰਤਰਿ ਏਕੈ ਸੋਇ ॥

W przestrzeniach i międzyprzestrzeniach On jest Jedynym, przenikającym wszędzie.

ਅਪੁਨੇ ਚਲਿਤ ਆਪਿ ਕਰਣੈਹਾਰ ॥

W swojej grze, On sam jest graczem.

ਕਉਤਕ ਕਰੈ ਰੰਗ ਆਪਾਰ ॥

Prowadzi swoje sztuki z nieskończoną różnorodnością.

ਮਨ ਮਹਿ ਆਪਿ ਮਨ ਅਪੁਨੇ ਮਾਹਿ ॥

On sam jest w umysłach wszystkich i wszyscy są w Jego umyśle.

ਨਾਨਕ ਕੀਮਤਿ ਕਹਨੁ ਨ ਜਾਇ ॥੭॥

O 'Nanak, Jego wartości nie da się oszacować. ||7||

ਸਤਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੁਆਮੀ ॥

Bóg, Najwyższy Mistrz wszystkiego, jest wiecznie prawdziwy, wieczny i wieczny.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਕਿਨੈ ਵਖਿਆਨੀ ॥

To tylko rzadka osoba, która dzięki łasce Guru opisała ten fakt.

ਸਚੁ ਸਚੁ ਸਚੁ ਸਭੁ ਕੀਨਾ ॥

Bóg jest wieczny, a Jego stworzenie jest również pełne i doskonałe.

ਕੇਟਿ ਮਧੇ ਕਿਨੈ ਬਿਰਲੈ ਚੀਨਾ ॥

To rzadki na miliony osób, które rozpoznały ten fakt.

ਭਲਾ ਭਲਾ ਭਲਾ ਤੇਰਾ ਰੂਪ ॥

O Boże, piękna, bardzo piękna jest twoja namacalna forma.

ਅਤਿ ਸੁੰਦਰ ਅਪਾਰ ਅਨੂਪ ॥

Jesteś niezwykle piękna, nieskończona i niezrównana.

ਨਿਰਮਲ ਨਿਰਮਲ ਨਿਰਮਲ ਤੇਰੀ ਬਾਣੀ ॥

Czyste i słodkie jest Twoje Boskie Słowo,

ਘਟਿ ਘਟਿ ਸੁਨੀ ਸ੍ਰਵਨ ਬਖਯਾਣੀ ॥

Który jest słyszany w każdym sercu przez uszy i wypowiedany przez język.

ਪਵਿਤ੍ਰ ਪਵਿਤ੍ਰ ਪਵਿਤ੍ਰ ਪੁਨੀਤ ॥

Staje się wzniosło czysty i święty,

ਨਾਮੁ ਜਪੈ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥੮॥੧੨॥

O 'Nanak, ten, który z miłością medytuje nad imieniem Boga. ||8||12||

ਸਲੋਕੁ ॥

Szalok:

ਸੰਤ ਸਰਨਿ ਜੇ ਜਨੁ ਪਰੈ ਸੇ ਜਨੁ ਉਧਰਨਹਾਰ ॥

Ten, kto szuka schronienia Świętych, zostaje uratowany z więzów Majów.

ਸੰਤ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ਨਾਨਕਾ ਬਹੁਰਿ ਬਹੁਰਿ ਅਵਤਾਰ ॥੧॥

O' Nanak, ten, który oczernia świętych, wpada w cykl narodzin i śmierci.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਆਰਜਾ ਘਟੈ ॥

Część życia spędzonego na oczernianiu Świętych idzie na marne.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਜਮ ਤੇ ਨਹੀ ਛੁਟੈ ॥

Oszczerniając świętych, nie unikniesz demona śmierci.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਸੁਖੁ ਸਭੁ ਜਾਇ ॥

Przez oczernianie świętych traci się wszelki pokój.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਨਰਕ ਮਹਿ ਪਾਇ ॥

Oszkalując świętych, wpada się do piekła (cierpi z bólu).

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਮਤਿ ਹੋਇ ਮਲੀਨ ॥

Oszczerniając świętych, intelekt jest zanieczyszczony.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਸੋਭਾ ਤੇ ਹੀਨ ॥

Oszczerniając świętych, tracisz reputację.

ਸੰਤ ਕੇ ਹਤੇ ਕਉ ਰਖੈ ਨ ਕੋਇ ॥

Nikt nie chroni osoby przeklętej przez świętego.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਥਾਨ ਭ੍ਰਸਟੁ ਹੋਇ ॥

Próbując znaleźć błędy u Świętych, własne serce jest zanieczyszczone.

ਸੰਤ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਕ੍ਰਿਪਾ ਜੇ ਕਰੈ ॥

Ale jeśli miłosierny Święty okaże Swoją dobroć,

ਨਾਨਕ ਸੰਤਸੰਗਿ ਨਿੰਦਕੁ ਭੀ ਤਰੈ ॥੧॥

O' Nanak, wtedy wraz ze Świętym, nawet oszczerca zostaje uratowany. ||1||

ਸੰਤ ਕੇ ਦੂਖਨ ਤੇ ਮੁਖੁ ਭਵੈ ॥

Oszkalując świętego, odwraca się od Boga.

ਸੰਤਨ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਕਾਗ ਜਿਉ ਲਵੈ ॥

Oszkalując świętego, błędzi się i mówi nieprzyjemnie jak pianie wrony.

ਸੰਤਨ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਸਰਪ ਜੋਨਿ ਪਾਇ ॥

Oszczerniając świętych, odradza się jako wąż.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਤ੍ਰਿਗਦ ਜੋਨਿ ਕਿਰਮਾਇ ॥

Oszkalując Świętych, odradza się jako poruszający się robak (niższe formy życia).

ਸੰਤਨ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਮਹਿ ਜਲੈ ॥

Oszczerniając świętych, płoną w ogniu pożądania.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਸਭੁ ਕੇ ਛਲੈ ॥

Oszczerca Świętych oszukuje wszystkich.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਤੇਜੁ ਸਭੁ ਜਾਇ ॥

Raniąc świętego, cała jego władza rozprasza się.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਨੀਚੁ ਨੀਚਾਇ ॥

Oszczerniając świętych, staje się najpodlejszym z podłych.

ਸੰਤ ਦੇਖੀ ਕਾ ਥਾਉ ਕੇ ਨਾਹਿ ॥

Nie ma schronienia dla oszczerców świętego.

ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ ਤਾ ਓਇ ਭੀ ਗਤਿ ਪਾਹਿ ॥੨॥

O 'Nanak, jeśli Święty tego życzy, nawet oszczercy są duchowo wywyższeni.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਮਹਾ ਅਤਤਾਈ ॥

Oszczerca Świętego jest najgorszym złoczyńcą.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਖਿਨੁ ਟਿਕਨੁ ਨ ਪਾਈ ॥

Oszczerca świętego nie znajduje ani chwili spokoju.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਮਹਾ ਹਤਿਆਰਾ ॥

Oszczerca Świętego staje się najokrutniejszym zabójcą.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਪਰਮੇਸੁਰਿ ਮਾਰਾ ॥

Oszczerca świętego jest przeklęty przez Boga.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਰਾਜ ਤੇ ਹੀਨੁ ॥

Oszczerca świętego nie ma ziemskiej mocy i przyjemności.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਦੁਖੀਆ ਅਰੁ ਦੀਨੁ ॥

Oszczerca świętego staje się nieszczęśliwy i biedny.

ਸੰਤ ਕੇ ਨਿੰਦਕ ਕਉ ਸਰਬ ਰੋਗ ॥

Oszczerca Świątego jest dotknięty wszelkiego rodzaju dolegliwościami.

ਸੰਤ ਕੇ ਨਿੰਦਕ ਕਉ ਸਦਾ ਬਿਜੋਗ ॥

Oszczerca świętego jest na zawsze oddzielony od Boga.

ਸੰਤ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ਦੇਖ ਮਹਿ ਦੇਖੁ ॥

Zniesławienie świętego jest najgorszym grzechem ze wszystkich grzechów.

ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ ਤਾ ਉਸ ਕਾ ਭੀ ਹੋਇ ਮੋਖੁ ॥੩॥

O 'Nanak, jeśli podoba się Świątemu, nawet taki oszczerca zostanie wyzwolony.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਸਦਾ ਅਪਵਿਤੁ ॥

Myśli w umyśle oszczercy Świątego są zawsze zanieczyszczone.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਕਿਸੈ ਕਾ ਨਹੀ ਮਿਤੁ ॥

Oszczerca Świątego nie jest niczym przyjacielem.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕਉ ਡਾਨੁ ਲਾਗੈ ॥

Oszczerca Świątego jest karany przez sprawiedliwego sędziego.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕਉ ਸਭ ਤਿਆਗੈ ॥

Oszczerca Świątego jest opuszczony przez wszystkich.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਮਹਾ ਅਹੰਕਾਰੀ ॥

Oszczerstwo Świątego jest całkowicie egocentryczne.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਸਦਾ ਬਿਕਾਰੀ ॥

Oszczerca Świątego zawsze oddaje się złym uczynkom.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਜਨਮੈ ਮਰੈ ॥

Zniesławiający świętego przechodzi przez cykle narodzin i śmierci.

ਸੰਤ ਕੀ ਦੂਖਨਾ ਸੁਖ ਤੇ ਟਰੈ ॥

Za oczernianie Świątego jest on pozbawiony pokoju.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕਉ ਨਾਹੀ ਠਾਉ ॥

Oszczerca Świątego nie ma dokąd się schronić.

ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ ਤਾ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥੪॥

O Nanak, jeśli podoba się Świątemu, jednocy z nim nawet takiego oszczercę.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਅਧ ਬੀਚ ਤੇ ਟੂਟੈ ॥

Oszczerca Świątego zawodzi w trakcie wykonywania jakiegokolwiek zadania.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਕਿਤੈ ਕਾਜਿ ਨ ਪਹੁਚੈ ॥

Oszczerca świątego nie może wykonać żadnego zadania.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕਉ ਉਦਿਆਨ ਭ੍ਰਮਾਈਐ ॥

Oszczerca świątego jest poddawany wędrownce po pustyni.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਉਝੜਿ ਪਾਈਐ ॥

Oszczerca Świątego zostaje wprowadzony w błąd w spustoszenie.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਅੰਤਰ ਤੇ ਥੋਥਾ ॥

Oszczerca Świątego nie zdaje sobie sprawy z prawdziwego celu życia,

ਜਿਉ ਸਾਸ ਬਿਨਾ ਮਿਰਤਕ ਕੀ ਲੋਥਾ ॥

jak zwłoki zmarłego, bez tchnienia życia.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕੀ ਜੜ ਕਿਛੁ ਨਾਹਿ ॥

Zniesławienie Świątego nie ma mocnych i duchowych podstaw.

ਆਪਨ ਬੀਜਿ ਆਪੇ ਹੀ ਖਾਹਿ ॥

On sam musi jeść to, co zasadził. (cierpieć konsekwencje jego złych uczynków)

ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕਉ ਅਵਰੁ ਨ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ॥

Oszczerca Świątego nie może zostać uratowany przez nikogo innego od tego zwyczaju oczerniania

ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ ਤਾ ਲਏ ਉਬਾਰਿ ॥੫॥

O 'Nanak, jeśli podoba się Świątemu, to nawet taki oszczerca zostaje uratowany od zwyczaju oszczerstwa.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਇਉ ਬਿਲਲਾਇ ॥

Oszczerca świątego opłakuje,

ਜਿਉ ਜਲ ਬਿਹੂਨ ਮਛਲੀ ਤੜਫੜਾਇ ॥

jak ryba z wody wijąca się w agonii.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਭੂਖਾ ਨਹੀ ਰਾਜੈ ॥

Oszczerca Świętego nigdy nie jest zaspokojony pragnieniem oczerniania,

ਜਿਉ ਪਾਵਕੁ ਈਧਨਿ ਨਹੀ ਧੂਪੈ ॥

tak jak ogień nigdy nie jest nasycony żadną ilością drewna opałowego.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਛੁਟੈ ਇਕੇਲਾ ॥

Oszczerca Świętego zostaje sam,

ਜਿਉ ਬੂਆੜੁ ਤਿਲੁ ਖੇਤ ਮਾਹਿ ਦੁਹੇਲਾ ॥

jak jałowy sezam porzucony na polu.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਧਰਮ ਤੇ ਰਹਤ ॥

Oszczerca świętego jest pozbawiony wiary.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਸਦ ਮਿਥਿਆ ਕਹਤ ॥

Oszczerca Świętego zawsze kłamie.

ਕਿਰਤੁ ਨਿੰਦਕ ਕਾ ਧੁਰਿ ਹੀ ਪਇਆ ॥

Oszczerca czyni czyn oszczerstwa, ponieważ takie jest jego z góry ustalone przeznaczenie.

ਨਾਨਕ ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ਥਿਆ ॥੬॥

O Nanaku, cokolwiek Bóg zechce, to się wydarzy!

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਬਿਗੜ ਰੂਪੁ ਹੋਇ ਜਾਇ ॥

Oszczerca świętego jest tak zniesławiony, jakby został oszpecony.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕਉ ਦਰਗਹ ਮਿਲੈ ਸਜਾਇ ॥

Oszczerca świętego otrzymuje karę na dworze Bożym.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਸਦਾ ਸਹਕਾਈਐ ॥

Oszczerca Świętego jest zawsze w strasznej agonii,

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਨ ਮਰੈ ਨ ਜੀਵਾਈਐ ॥

Oszczerca Świętego duchowo wisi między życiem a śmiercią.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕੀ ਪੁਜੈ ਨ ਆਸਾ ॥

Nadzieja oszczerca Świętego nie jest spełniona.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਉਠਿ ਚਲੈ ਨਿਰਾਸਾ ॥

Oszczerca świętego odchodzi od świata rozczarowany.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੇਖਿ ਨ ਤ੍ਰਿਸਟੈ ਕੋਇ ॥

Oszkalując świętego, nikt nie jest zaspokojony pragnieniem oczerniania.

ਜੈਸਾ ਭਾਵੈ ਤੈਸਾ ਕੋਈ ਹੋਇ ॥

Nawyki człowieka kształtują się zgodnie z jego intencjami.

ਪਇਆ ਕਿਰਤੁ ਨ ਮੇਟੈ ਕੋਇ ॥

Przeszłe działania nie mogą zostać usunięte przez nikogo.

ਨਾਨਕ ਜਾਨੈ ਸਚਾ ਸੋਇ ॥੭॥

O Nanaku, tylko wieczny Bóg zna tę tajemnicę.

ਸਭ ਘਟ ਤਿਸ ਕੇ ਓਹੁ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥

Wszystkie istoty należą do Niego, a On jest Stwórcą.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਤਿਸ ਕਉ ਨਮਸਕਾਰੁ ॥

Na wieki wieków, kłaniaj się Mu z czcią.

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਉਸਤਤਿ ਕਰਹੁ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥

Śpiewaj chwałę Boga w dzień i w nocy.

ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਵਹੁ ਸਾਸਿ ਗਿਰਾਸਿ ॥

Medytuj o Nim z każdym oddechem

ਸਭੁ ਕਛੁ ਵਰਤੈ ਤਿਸ ਕਾ ਕੀਆ ॥

Wszystko dzieje się zgodnie z Jego działaniem.

ਜੈਸਾ ਕਰੇ ਤੈਸਾ ਕੇ ਥੀਆ ॥

Jak Bóg czyni każdego, tak staje się śmiertelnik.

ਅਪਨਾ ਖੇਲੁ ਆਪਿ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥

On sam jest wykonawcą swojej gry.

ਦੂਸਰ ਕਉਨੁ ਕਹੈ ਬੀਚਾਰੁ ॥

Kto jeszcze może to powiedzieć lub zastanowić się nad tym?

ਜਿਸ ਨੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੈ ਤਿਸੁ ਆਪਨ ਨਾਮੁ ਦੇਇ ॥

Ten, któremu obdarza Swoje Miłosierdzie, błogostawi go Naam,

ਬਡਭਾਗੀ ਨਾਨਕ ਜਨ ਸੇਇ ॥੮॥੧੩॥

O 'Nanak, bardzo szczęśliwe są takie osoby. ||8||13||

ਸਲੋਕੁ ॥

Szalok:

ਤਜਹੁ ਸਿਆਨਪ ਸੁਰਿ ਜਨਹੁ ਸਿਮਰਹੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਾਇ ॥

O, dobrzy ludzie! Porzuć swoją spryt i pamiętaj o wszechmogącym Bogu z pełnym miłości oddaniem!

ਏਕ ਆਸ ਹਰਿ ਮਨਿ ਰਖਹੁ ਨਾਨਕ ਦੂਖੁ ਭਰਮੁ ਭਉ ਜਾਇ ॥੧॥

O Nanaku, w swoim sercu połóż wszystkie swoje nadzieje w Bogu, w ten sposób zniknie cały twój ból, zwątpienie i strach.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਮਾਨੁਖ ਕੀ ਟੇਕ ਬ੍ਰਿਥੀ ਸਭ ਜਾਨੁ ॥

Wiedz dobrze, że poleganie na ludzkim wsparciu jest całkowicie bezużyteczne,

ਦੇਵਨ ਕਉ ਏਕੈ ਭਗਵਾਨੁ ॥

Bo tylko Bóg jest dobroczyńcą wszystkich.

ਜਿਸ ਕੈ ਦੀਐ ਰਹੈ ਅਘਾਇ ॥

Przez Jego dary zawsze pozostaje się usatysfakcjonowanym,

ਬਹੁਰਿ ਨ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਲਾਗੈ ਆਇ ॥

i nie jest już kuszony przez ziemskie pragnienia.

ਮਾਰੈ ਰਾਖੈ ਏਕੈ ਆਪਿ ॥

Sam Bóg niszczy i chroni śmiertelników.

ਮਾਨੁਖ ਕੈ ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ਹਾਥਿ ॥

Nic nie jest w rękach śmiertelnika.

ਤਿਸ ਕਾ ਹੁਕਮੁ ਬੁਝਿ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

Pokój przychodzi przez zrozumienie i przyjęcie Jego Zakonu.

ਤਿਸ ਕਾ ਨਾਮੁ ਰਖੁ ਕੰਠਿ ਪਰੋਇ ॥

Dlatego zawsze zachowujcie Jego Imię zapisane w waszym sercu.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੇਇ ॥

Zawsze pamiętajcie o Bogu z miłością i oddaniem.

ਨਾਨਕ ਬਿਘਨੁ ਨ ਲਾਗੈ ਕੋਇ ॥੧॥

O 'Nanak, żadna przeszkoda nie stanie ci na drodze.

ਉਸਤਤਿ ਮਨ ਮਹਿ ਕਰਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥

Chwalcie bezkształtnego Boga w swoim umyśle.

ਕਰਿ ਮਨ ਮੇਰੇ ਸਤਿ ਬਿਉਹਾਰ ॥

O mój umysł, uczyni to swoimi prawdziwymi czynami.

ਨਿਰਮਲ ਰਸਨਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਉ ॥

Spożywając nektar Naam, twój język (słowa) stanie się czysty,

ਸਦਾ ਸੁਹੇਲਾ ਕਰਿ ਲੇਹਿ ਜੀਉ ॥

a twoja dusza będzie spokojna na wieki.

ਨੈਨਹੁ ਪੇਖੁ ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਰੰਗੁ ॥

Swoimi oczami zobacz cudowną grę Mistrza (Boga).

ਸਾਧਸੰਗਿ ਬਿਨਸੈ ਸਭ ਸੰਗੁ ॥

W Towarzystwie Świętych znikają wszystkie ziemskie przywiązania.

ਚਰਨ ਚਲਉ ਮਾਰਗਿ ਗੋਬਿੰਦ ॥

Swoimi stopami kroc Droga Mistrza wszechświata.

ਮਿਟਹਿ ਪਾਪ ਜਪੀਐ ਹਰਿ ਬਿੰਦ ॥

Rozważając Boga nawet przez krótki czas, wszystkie grzechy zostają wykorzenione.

ਕਰ ਹਰਿ ਕਰਮ ਸ੍ਰਵਨਿ ਹਰਿ ਕਥਾ ॥

Swoimi rękami angażujcie się w boskie czyny i uszami słuchajcie Jego chwały.

ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਨਾਨਕ ਉਜਲ ਮਥਾ ॥੨॥

O 'Nanak, w ten sposób ktoś jest czczony na dworze Bożym.

ਬਡਭਾਗੀ ਤੇ ਜਨ ਜਗ ਮਾਹਿ ॥

Na tym świecie, naprawdę szczęśliwi są ci,

ਸਦਾ ਸਦਾ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਹਿ ॥

którzy śpiewają chwalebną chwałę Boga na wieki wieków.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਜੋ ਕਰਹਿ ਬੀਚਾਰ ॥

Ci, którzy zastanawiają się nad imieniem Bożym,

ਸੇ ਧਨਵੰਤ ਗਨੀ ਸੰਸਾਰ ॥

Są naprawdę uważani za bogatych duchowo na świecie.

ਮਨਿ ਤਨਿ ਮੁਖਿ ਬੋਲਹਿ ਹਰਿ ਮੁਖੀ ॥

Ci, którzy swoją duszą, ciałem i językiem powtarzają Imię Boże,

ਸਦਾ ਸਦਾ ਜਾਨਹੁ ਤੇ ਸੁਖੀ ॥

Uważają, że zawsze są w pokoju.

ਏਕੇ ਏਕੁ ਏਕੁ ਪਛਾਨੈ ॥

Ten, który rozpoznaje Jedyne Boga,

ਇਤ ਉਤ ਕੀ ਓਹੁ ਸੋਝੀ ਜਾਨੈ ॥

Rozumie ten świat i następny.

ਨਾਮ ਸੰਗਿ ਜਿਸ ਕਾ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥

Osoba, której umysł jest zadowolony podczas medytacji nad Imieniem Bożym.

ਨਾਨਕ ਤਿਨਹਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਜਾਨਿਆ ॥੩॥

O, Nanak, ta osoba uświadomiła sobie Niepokalanego Boga.||3||

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਆਪਨ ਆਪੁ ਸੁਝੈ ॥

Przez łaskę Guru, ten, który rozumie samego siebie;

ਤਿਸ ਕੀ ਜਾਨਹੁ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬੁਝੈ ॥

Uważaj, że jego pragnienie spełnienia światowych pragnień zostaje ugaszone.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਕਹਤ ॥

W gronie świętych, który śpiewa chwałę Bożą,

ਸਰਬ ਰੋਗ ਤੇ ਓਹੁ ਹਰਿ ਜਨੁ ਰਹਤ ॥

Taki bhakta Boga jest zbawiony od wszelkiego rodzaju dolegliwości.

ਅਨਦਿਨੁ ਕੀਰਤਨੁ ਕੇਵਲ ਬਖਯਾਨੁ ॥

Ten, który zawsze śpiewa chwałę Boga,

ਗ੍ਰਿਹਸਤ ਮਹਿ ਸੋਈ ਨਿਰਬਾਨੁ ॥

jest oderwany (od Majów), gdy nadal mieszka w gospodarstwie domowym.

ਏਕ ਉਪਰਿ ਜਿਸੁ ਜਨ ਕੀ ਆਸਾ ॥

Ten, kto pokłada wszystkie swoje nadzieje tylko na Boga,

ਤਿਸ ਕੀ ਕਟੀਐ ਜਮ ਕੀ ਫਾਸਾ ॥

pęta śmierci zostaje odcięta i uratowana od cykli narodzin i śmierci.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੀ ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਭੂਖ ॥

Ten, którego umysł pragnie zjednoczenia z Bogiem,

ਨਾਨਕ ਤਿਸਹਿ ਨ ਲਾਗਹਿ ਦੁਖ ॥੪॥

O 'Nanak, ta osoba nigdy nie jest dotknięta żadnym smutkiem.

ਜਿਸ ਕਉ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਮਨਿ ਚਿਤਿ ਆਵੈ ॥

Ten, który zawsze pamięta Boga w swoim umyśle,

ਸੇ ਸੰਤੁ ਸੁਹੇਲਾ ਨਹੀ ਡੁਲਾਵੈ ॥

Święty jest zawsze w pokoju i nigdy się nie waha.

ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪੁਨਾ ਕਿਰਪਾ ਕਰੈ ॥

Tego, któremu Bóg udzielił swojej łaski,

ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਕਹੁ ਕਿਸ ਤੇ ਡਰੈ ॥

Powiedz: Kogo miałby się bać ten prawdziwy sługa Boży?

ਜੈਸਾ ਸਾ ਤੈਸਾ ਦ੍ਰਿਸਟਾਇਆ ॥

Taka osoba jest w stanie wyobrazić sobie Boga takim, jakim jest,

ਅਪੁਨੇ ਕਾਰਜ ਮਹਿ ਆਪਿ ਸਮਾਇਆ ॥

On sam przenika swoje stworzenie.

ਸੋਧਤ ਸੋਧਤ ਸੋਧਤ ਸੀਝਿਆ ॥

zastanawiając się w kółko, ostatecznie udaje mu się zrozumieć,

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤਤੁ ਸਭੁ ਬੁਝਿਆ ॥

i dzięki łasce Guru rozumie rzeczywistość Boga i Jego stworzenia.

ਜਬ ਦੇਖਉ ਤਬ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਮੂਲੁ ॥

Kiedy patrząc, widzę Boga u podstaw wszystkiego.

ਨਾਨਕ ਸੋ ਸੂਖਮੁ ਸੋਈ ਅਸਬੂਲੁ ॥੫॥

O 'Nanak, to On jest niematerialny i On jest tym, który jest namacalny.

ਨਹ ਕਿਛੁ ਜਨਮੈ ਨਹ ਕਿਛੁ ਮਰੈ ॥

Nic się nie rodzi i nic nie umiera.

ਆਪਨ ਚਲਿਤੁ ਆਪ ਹੀ ਕਰੈ ॥

On sam organizuje swoją własną grę.

ਆਵਨੁ ਜਾਵਨੁ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਅਨਦ੍ਰਿਸਟਿ ॥

Wszystkie narodziny i śmierć, widziane i niewidzialne,

ਆਗਿਆਕਾਰੀ ਧਾਰੀ ਸਭ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ॥

Bóg uczynił cały świat posłusznym Jego woli.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਸਗਲ ਮਹਿ ਆਪਿ ॥

On jest wszystkim sam i przenika we wszystkim.

ਅਨਿਕ ਜੁਗਤਿ ਰਚਿ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਿ ॥

Na niezliczone sposoby tworzy i niszczy wszechświat.

ਅਬਿਨਾਸੀ ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ ਖੰਡ ॥

On jest niezniszczalny i nic z Niego nie ginie.

ਧਾਰਣ ਧਾਰਿ ਰਹਿਓ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ॥

On sam planuje i wspiera wszechświat.

ਅਲਖ ਅਭੇਵ ਪੁਰਖ ਪਰਤਾਪ ॥

Niezrozumiała i niezgłębiona jest chwała Boża.

ਆਪਿ ਜਪਾਏ ਤ ਨਾਨਕ ਜਾਪ ॥੬॥

O Nanaku, jak On inspiruje, tak i my medytujemy o Nim.

ਜਿਨ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਤਾ ਸੁ ਸੇਭਾਵੰਤ ॥

Ci, którzy poznali Boga, są chwalebni.

ਸਗਲ ਸੰਸਾਰੁ ਉਧਰੈ ਤਿਨ ਮੰਤ ॥

Ich nauki ratują cały świat przed wadami.

ਪ੍ਰਭੁ ਕੇ ਸੇਵਕ ਸਗਲ ਉਧਾਰਨ ॥

Bhaktowie Boga są w stanie odkupić każdego z wad.

ਪ੍ਰਭੁ ਕੇ ਸੇਵਕ ਦੂਖ ਬਿਸਾਰਨ ॥

Śludzy Boży są w stanie wyeliminować cierpienia wszystkich.

ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਲਏ ਕਿਰਪਾਲ ॥

Miłosierny Bóg jednoczy ich z Nim.

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਜਪਿ ਭਏ ਨਿਹਾਲ ॥

Z miłością medytując nad Słowem Guru, czują się zachwyceni.

ਉਨ ਕੀ ਸੇਵਾ ਸੇਈ ਲਾਰੈ ॥

Tylko On może służyć tym wielbicielom Boga,

ਜਿਸ ਨੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹਿ ਬਡਭਾਰੈ ॥

Który ma szczęście i jest błogosławiony przez Ciebie.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਪਾਵਹਿ ਬਿਸ੍ਰਾਮੁ ॥

Z miłością medytując nad imieniem Bożym, wielbiciele uzyskują pokój.

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਪੁਰਖ ਕਉ ਊਤਮ ਕਰਿ ਮਾਨੁ ॥੭॥

O 'Nanak, szanuj te osoby jako najszlachetniejsze. ||7||

ਜੇ ਕਿਛੁ ਕਰੈ ਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥

Cokolwiek czyni wielbiciel, jest z miłości do Boga,

ਸਦਾ ਸਦਾ ਬਸੈ ਹਰਿ ਸੰਗਿ ॥

On zawsze pozostaje w obecności Boga.

ਸਹਜ ਸੁਭਾਇ ਹੋਵੈ ਸੇ ਹੋਇ ॥

Cokolwiek dzieje się intuicyjnie, przyjmuje to jako wolę Bożą

ਕਰਣੈਹਾਰੁ ਪਛਾਣੈ ਸੋਇ ॥

i uznaje Go za Stwórcę.

ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਕੀਆ ਜਨ ਮੀਠ ਲਗਾਨਾ ॥

Bhaktowie chętnie przyjmują wszystko, co Bóg czyni,

ਜੈਸਾ ਸਾ ਤੈਸਾ ਦ੍ਰਿਸਟਾਨਾ ॥

On ukazuje się im takim, jakim jest.

ਜਿਸ ਤੇ ਉਪਜੇ ਤਿਸੁ ਮਾਹਿ ਸਮਾਏ ॥

Z tego, z którego się rodzą, pozostają zanurzeni w Nim.

ਓਇ ਸੁਖ ਨਿਧਾਨ ਉਨਹੂ ਬਨਿ ਆਏ ॥

Stają się skarbem pokoju i tylko oni są godni tego statusu.

ਆਪਸ ਕਉ ਆਪਿ ਦੀਨੇ ਮਾਨੁ ॥

Bóg daje cześć Sobie, szanując wielbicieli.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਜਨੁ ਏਕੇ ਜਾਨੁ ॥੮॥੧੪॥

O 'Nanak, uważaj Boga i bhaktę za jednego i tego samego.||8||14||

ਸਲੋਕੁ ॥

Szafok:

ਸਰਬ ਕਲਾ ਭਰਪੂਰ ਪ੍ਰਭ ਬਿਰਥਾ ਜਾਨਨਹਾਰ ॥

Bóg jest całkowicie prześlaknięty wszelkimi mocami; On zna nasze cierpienia i smutki.

ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਉਧਰੀਐ ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਬਲਿਹਾਰ ॥੧॥

O 'Nanak, powinniśmy poświęcić się Wszechmogącemu Bogu, medytacji nad którym zbawia nas od występków.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਟੂਟੀ ਗਾਢਨਹਾਰ ਗੋਪਾਲ ॥

Sam Bóg jest w stanie ponownie zjednoczyć nasze wyobcowane serce z Nim.

ਸਰਬ ਜੀਆ ਆਪੇ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥

On sam troszczy się o wszystkie istoty.

ਸਗਲ ਕੀ ਚਿੰਤਾ ਜਿਸੁ ਮਨ ਮਾਹਿ

Bóg troszczy się o wszystkich w swoim umyśle.

ਤਿਸ ਤੇ ਬਿਰਥਾ ਕੋਈ ਨਾਹਿ ॥

Nikt nie jest od Niego odwrócony.

ਰੇ ਮਨ ਮੇਰੇ ਸਦਾ ਹਰਿ ਜਾਪਿ ॥

O mój umysł, zawsze z miłością pamiętaj o Bogu.

ਅਬਿਨਾਸੀ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ॥

Niezniszczalny Bóg jest wszystkim we wszystkim.

ਆਪਨ ਕੀਆ ਕਛੁ ਨ ਹੋਇ ॥

Przez własne działania nic nie jest osiągnane,

ਜੇ ਸਉ ਪ੍ਰਾਨੀ ਲੋਚੈ ਕੋਇ ॥

Nawet jeśli śmiertelnik może sobie tego życzyć, setki razy.

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਨਾਹੀ ਤੇਰੈ ਕਿਛੁ ਕਾਮ ॥

Poza Nim nic innego nie jest dla ciebie naprawdę pożyteczne.

ਗਤਿ ਨਾਨਕ ਜਪਿ ਏਕ ਹਰਿ ਨਾਮ ॥੧॥

O 'Nanak, zostałbyś zbawiony tylko przez medytację nad Imieniem Bożym.

ਰੂਪਵੰਤੁ ਹੋਇ ਨਾਹੀ ਮੇਰੈ ॥

Ten, kto jest przystojny, nie powinien być próżny;

ਪ੍ਰਭੁ ਕੀ ਜੋਤਿ ਸਗਲ ਘਟ ਸੋਰੈ ॥

Światło Boga świeci w każdym człowieku.

ਧਨਵੰਤਾ ਹੋਇ ਕਿਆ ਕੇ ਗਰਬੈ ॥

Dlaczego ktoś miałby być arogancki w byciu bogatym?

ਜਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤਿਸ ਕਾ ਦੀਆ ਦਰਬੈ ॥

Kiedy wszystkie bogactwa są Jego darami.

ਅਤਿ ਸੂਰਾ ਜੇ ਕੋਊ ਕਹਾਵੈ ॥

Jeśli ktoś nazywa się niezwykle odważnym,

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਕਲਾ ਬਿਨਾ ਕਹ ਧਾਵੈ ॥

Powinien zdawać sobie sprawę, że bez daru Bożej Mocy, co może uczynić?

ਜੇ ਕੇ ਹੋਇ ਬਹੈ ਦਾਤਾਰੁ ॥

Ten, kto daje dobroczynność, a potem chwali się, że zostanie dobroczyńcą,

ਤਿਸੁ ਦੇਨਹਾਰੁ ਜਾਨੈ ਗਾਵਾਰੁ ॥

Taki głupiec powinien uznać, że Bóg jest jedynym dobroczyńcą wszystkich.

ਜਿਸੁ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਭੂਟੈ ਹਉ ਰੋਗੁ ॥

Dzięki łasce Guru, którego choroba ego zostaje wyleczona,

ਨਾਨਕ ਸੇ ਜਨੁ ਸਦਾ ਅਰੋਗੁ ॥੨॥

O 'Nanak, ta osoba jest na zawsze zdrowa duchowo. ||2||

ਜਿਉ ਮੰਦਰ ਕਉ ਥਾਮੈ ਥੰਮਨੁ ॥

tak jak filar podtrzymuje dach domu,

ਤਿਉ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਮਨਹਿ ਅਸਥੰਮਨੁ ॥

Podobnie słowo Guru zapewnia wsparcie dla umysłu.

ਜਿਉ ਪਾਖਾਣੁ ਨਾਵ ਚੜਿ ਤਰੈ ॥

Tak jak kamień umieszczony w łodzi przepływa nad rzeką,

ਪ੍ਰਾਣੀ ਗੁਰ ਚਰਣ ਲਗਤੁ ਨਿਸਤਰੈ ॥

Podobnie, uważnie podążając za naukami Guru, śmiertelnik o kamiennym sercu przechodzi przez ziemski ocean wad.

ਜਿਉ ਅੰਧਕਾਰ ਦੀਪਕ ਪਰਗਾਸੁ ॥

Tak jak ciemność rozświecła lampa,

ਗੁਰ ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਿ ਮਨਿ ਹੋਇ ਬਿਗਾਸੁ ॥

podobnie umysł jest zachwycony, patrząc na wzrok Guru.

ਜਿਉ ਮਹਾ ਉਦਿਆਨ ਮਹਿ ਮਾਰਗੁ ਪਾਵੈ ॥

Tak jak ktoś znajdzie drogę przez wielką pustynię,

ਤਿਉ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਮਿਲਿ ਜੇਤਿ ਪ੍ਰਗਟਾਵੈ ॥

Podobnie Boskie światło objawia się w towarzystwie świętych.

ਤਿਨ ਸੰਤਨ ਕੀ ਬਾਛਉ ਧੂਰਿ ॥

Szukam pokornej służby dla tych świętych.

ਨਾਨਕ ਕੀ ਹਰਿ ਲੋਚਾ ਪੂਰਿ ॥੩॥

O Boże, proszę spełnij to pragnienie Nanaka |||3||

ਮਨ ਮੂਰਖ ਕਾਹੇ ਬਿਲਲਾਈਐ ॥

O mój głupi umysł, dlaczego płaczesz i jęczysz?

ਪੁਰਬ ਲਿਖੇ ਕਾ ਲਿਖਿਆ ਪਾਈਐ ॥

Otrzymujesz wszystko, co jest z góry ustalone, na podstawie twoich wcześniejszych czynów.

ਦੂਖ ਸੂਖ ਪ੍ਰਭ ਦੇਵਨਹਾਰੁ ॥

Bóg jest dawcą bólu i przyjemności.

ਅਵਰ ਤਿਆਗਿ ਤੂ ਤਿਸਹਿ ਚਿਤਾਰੁ ॥

Dlatego zrzekajcie się wsparcia innych i pamiętajcie z miłością tylko o Nim.

ਜੇ ਕਛੁ ਕਰੈ ਸੇਈ ਸੁਖੁ ਮਾਨੁ ॥

Bądźcie pocieszeni w tym, co On czyni.

ਭੂਲਾ ਕਾਹੇ ਫਿਰਹਿ ਅਜਾਨੁ ॥

O nieświadomy, dlaczego się błędzisz?

ਕਉਨ ਬਸਤੁ ਆਈ ਤੇਰੈ ਸੰਗੁ ॥

Jakie rzeczy zabrałeś ze sobą?

ਲਪਟਿ ਰਹਿਓ ਰਸਿ ਲੋਭੀ ਪਤੰਗੁ ॥

O chciwa ćma, pogrążasz się w ziemskich przyjemnościach.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਜਪਿ ਹਿਰਦੇ ਮਾਹਿ ॥

Rozważaj imię Boga w swoim sercu.

ਨਾਨਕ ਪਤਿ ਸੇਤੀ ਘਰਿ ਜਾਹਿ ॥੪॥

O Nanaku, w ten sposób powrócisz do Boskiego domu z czcią.

ਜਿਸੁ ਵਖਰ ਕਉ ਲੈਨਿ ਤੂ ਆਇਆ ॥

Bogactwo Naam, dla którego przyszedłeś na ten świat,

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਸੰਤਨ ਘਰਿ ਪਾਇਆ ॥

Bogactwo imienia Bożego jest przyjmowane w świętym zgromadzeniu.

ਤਜਿ ਅਭਿਮਾਨੁ ਲੇਹੁ ਮਨ ਮੇਲਿ ॥

Wyrzekajcie się egoistycznej pychy ze swojego umysłu i w zamian kupujcie bogactwo imienia Bożego.

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਹਿਰਦੇ ਮਹਿ ਤੇਲਿ ॥

Zapiszcie imię Boga w swoim sercu.

ਲਾਦਿ ਖੇਪ ਸੰਤਹ ਸੰਗਿ ਚਾਲੁ ॥

Załaduj to bogactwo Naam, z miłością medytuj nad Imieniem Bożym w świętym zborze,

ਅਵਰ ਤਿਆਗਿ ਬਿਖਿਆ ਜੰਜਾਲ ॥

i odrzuć wszystkie inne światowe uwikłania.

ਧੰਨਿ ਧੰਨਿ ਕਹੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

Jeśli to zrobisz, wszyscy będą cię chwalić,

ਮੁਖ ਊਜਲ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਸੋਇ ॥

i zostaniecie przyjęci z honorem na dworze Bożym.

ਇਹੁ ਵਾਪਾਰੁ ਵਿਰਲਾ ਵਾਪਾਰੈ ॥

Ale tylko rzadka osoba angażuje się w medytację nad Imieniem Bożym.

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੈ ॥੫॥

O 'Nanak, jestem na zawsze oddany takiej osobie. ||5||

ਚਰਨ ਸਾਧ ਕੇ ਧੋਇ ਧੋਇ ਪੀਉ ॥

Podążaj za słowami świętych z najwyższą pokorą i posłuszeństwem.

ਅਰਪਿ ਸਾਧ ਕਉ ਅਪਨਾ ਜੀਉ ॥

Oddajcie swoją duszę guru.

ਸਾਧ ਕੀ ਧੂਰਿ ਕਰਹੁ ਇਸਨਾਨੁ ॥

Weź kąpiel oczyszczającą, szczerze akceptując nauki Guru.

ਸਾਧ ਉਪਰਿ ਜਾਈਐ ਕੁਰਬਾਨੁ ॥

Poświęć swoje życie guru.

ਸਾਧ ਸੇਵਾ ਵਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ ॥

Nauczanie Guru jest przyjmowane przez wielką fortune

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਗਾਈਐ ॥

Chwała Boga może być śpiewana tylko w świętym zgromadzeniu.

ਅਨਿਕ ਬਿਘਨ ਤੇ ਸਾਧੂ ਰਾਖੈ ॥

Święty ratuje nas od wszelkiego rodzaju niebezpieczeństw w naszej duchowej drodze.

ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਚਾਖੈ ॥

Ten, kto śpiewa chwałę Bożą, smakuje nektar z Naam.

ਓਟ ਗਹੀ ਸੰਤਹ ਦਰਿ ਆਇਆ ॥

Ten, który szukał wsparcia świętych i przyszedł do ich schronienia,

ਸਰਬ ਸੂਖ ਨਾਨਕ ਤਿਹ ਪਾਇਆ ॥੬॥

O 'Nanak, on otrzymał wszystkie wygody i pokój.

ਮਿਰਤਕ ਕਉ ਜੀਵਾਲਨਹਾਰ ॥

Bóg jest w stanie wtchnąć życie z powrotem w duchowo umarłych.

ਭੂਖੇ ਕਉ ਦੇਵਤ ਅਧਾਰ ॥

Zapewnia pożywienie głodnym.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਜਾ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸਟੀ ਮਾਹਿ ॥

Wszystkie skarby są w Jego spojrzeniu łaski,

ਪੁਰਬ ਲਿਖੇ ਕਾ ਲਹਣਾ ਪਾਹਿ ॥

Ale ludzie otrzymują to, co jest zapisane w ich przeznaczeniu.

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤਿਸ ਕਾ ਓਹੁ ਕਰਨੈ ਜੋਗੁ ॥

Wszystko należy do Niego i On może zrobić wszystko

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਦੂਸਰ ਹੋਆ ਨ ਹੋਗੁ ॥

Poza Nim, nigdy nie było żadnego innego i nigdy nie będzie.

ਜਪਿ ਜਨ ਸਦਾ ਸਦਾ ਦਿਨੁ ਰੈਣੀ ॥

O wielbicielu, Medytuj o Nim na wieki wieków, dzień i noc.

ਸਭ ਤੇ ਉਚ ਨਿਰਮਲ ਇਹ ਕਰਣੀ ॥

To jest najbardziej wzniosły i nieskazitelny czyn.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸ ਕਉ ਨਾਮੁ ਦੀਆ ॥

Swoją łaską, której Bóg błogosławi Jego Imię,

ਨਾਨਕ ਸੇ ਜਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਥੀਆ ॥੭॥

O 'Nanak, ta osoba staje się nieskazitelna i czysta.

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਗੁਰ ਕੀ ਪਰਤੀਤਿ ॥

Ten, którego umysł jest pełen mocnej wiary w Guru,

ਤਿਸੁ ਜਨ ਆਵੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਚੀਤਿ ॥

Bóg na zawsze mieszka w jego sumieniu.

ਭਗਤੁ ਭਗਤੁ ਸੁਨੀਐ ਤਿਹੁ ਲੇਇ ॥

Jest uznawany za wielbiciela, pokornego bhakty na całym świecie,

ਜਾ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਏਕੇ ਹੋਇ ॥

w którego sercu mieszka Jedyny (Bóg).

ਸਚੁ ਕਰਣੀ ਸਚੁ ਤਾ ਕੀ ਰਹਤ ॥

Prawdziwe są jego działania; a prawdziwy jest jego sposób życia.

ਸਚੁ ਹਿਰਦੈ ਸਤਿ ਮੁਖਿ ਕਹਤ ॥

Bóg jest w jego sercu, a Prawda (Imię Boże) jest tym, co wypowiada.

ਸਾਚੀ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਿ ਸਾਚਾ ਆਕਾਰੁ ॥

Wizja tego wielbiciela jest przesiąknięta miłością do Boga, dlatego widzi Boga przenikającego się w całości

ਸਚੁ ਵਰਤੈ ਸਾਚਾ ਪਾਸਾਰੁ ॥

Wie, że Bóg przenika wszędzie i cała ta przestrzeń należy do Boga.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਜਿਨਿ ਸਚੁ ਕਰਿ ਜਾਤਾ ॥

Ten, który rozpoznaje Najwyższego Boga jako Wiecznego,

ਨਾਨਕ ਸੇ ਜਨੁ ਸਚਿ ਸਮਾਤਾ ॥੮॥੧੫॥

O 'Nanak, ta pokorna istota zostaje wchłonięta przez Prawdziwego.

ਸਲੋਕੁ ॥

Szafok:

ਰੂਪੁ ਨ ਰੇਖੁ ਨ ਰੰਗੁ ਕਿਛੁ ਤਿਹੁ ਗੁਣੁ ਤੇ ਪ੍ਰਭੁ ਭਿੰਨੁ ॥

Bóg nie ma formy, kształtu, koloru; jest wolny od trzech cech Majów (mocy, występku i cnoty).

ਤਿਸਹਿ ਬੁਝਾਏ ਨਾਨਕਾ ਜਿਸੁ ਹੋਵੈ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨੁ ॥੧॥

O 'Nanak, On pozwala temu uświadomić sobie Tego, z kim jest upodobany.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਅਬਿਨਾਸੀ ਪ੍ਰਭੁ ਮਨ ਮਹਿ ਰਾਖੁ ॥

Trzymaj Nieśmiertelnego Boga w swoim umyśle,

ਮਾਨੁਖ ਕੀ ਤੂ ਪ੍ਰੀਤਿ ਤਿਆਗੁ ॥

i wyrzekajcie się waszej miłości i przywiązania do każdego śmiertelnika.

ਤਿਸ ਤੇ ਪਰੈ ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ ਕੋਇ ॥

Poza Nim nic nie ma.

ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਏਕੇ ਸੇਇ ॥

Jedyny Bóg przenika wśród wszystkich.

ਆਪੇ ਬੀਨਾ ਆਪੇ ਦਾਨਾ ॥

On sam widzi wszystko i wie wszystko.

ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰੁ ਗਹੀਰੁ ਸੁਜਾਨਾ ॥

Jest niezgłębiony, głęboki, głęboki i mądry.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪਰਮੇਸੁਰ ਗੋਬਿੰਦ ॥

O transcendentny Bóg, najwyższa istota i Mistrz wszechświata,

ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਧਾਨ ਦਇਆਲ ਬਖਸੰਦ ॥

skarb miłosierdzia, współczucia i przebaczenia,

ਸਾਧ ਤੇਰੇ ਕੀ ਚਰਨੀ ਪਾਉ ॥

Pozwól mi być pokornym sługą Twoich świętych.

ਨਾਨਕ ਕੈ ਮਨਿ ਇਹੁ ਅਨਰਾਉ ॥੧॥

To jest tęsknota umysłu Nanaka. ||1||

ਮਨਸਾ ਪੂਰਨ ਸਰਨਾ ਜੋਗ ॥

Bóg jest w stanie spełnić nasze życzenia i zapewnić schronienie.

ਜੇ ਕਰਿ ਪਾਇਆ ਸੇਈ ਹੋਗੁ ॥

Cokolwiek Bóg wpisał w czyjeś przeznaczenie, dzieje się.

ਹਰਨ ਭਰਨ ਜਾ ਕਾ ਨੇਤ੍ਰ ਫੋਰੁ ॥

Bóg może stworzyć lub zniszczyć wszechświat w mgnieniu oka.

ਤਿਸ ਕਾ ਮੰਤ੍ਰੁ ਨ ਜਾਨੈ ਹੋਰੁ ॥

Nikt poza Nim nie zna mantry.

ਅਨਦ ਰੂਪ ਮੰਗਲ ਸਦ ਜਾ ਕੈ ॥

jest ucieleśnieniem wiecznej błogości i radości,

ਸਰਬ ਥੋਕ ਸੁਨੀਅਹਿ ਘਰਿ ਤਾ ਕੈ ॥

i wszystkie dary są słyszane, aby były w Jego posiadaniu.

ਰਾਜ ਮਹਿ ਰਾਜੁ ਜੋਗ ਮਹਿ ਜੋਗੀ ॥

Wśród królów jest On największym Królem; wśród joginów jest najświętszym joginem.

ਤਪ ਮਹਿ ਤਪੀਸਰੁ ਗ੍ਰਿਹਸਤ ਮਹਿ ਭੋਗੀ ॥

Wśród ascetów, On jest najwyższym ascetą; wśród gospodarzy domowych, On jest pobłażliwym gospodarzem.

ਧਿਆਇ ਧਿਆਇ ਭਗਤਹ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥

Poprzez nieustanną medytację nad Nim, Jego wielbicieli znaleźli spokój.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਪੁਰਖ ਕਾ ਕਿਨੈ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥੨॥

O 'Nanak, nikt nie znalazł granic tej Najwyższej Istoty.

ਜਾ ਕੀ ਲੀਲਾ ਕੀ ਮਿਤਿ ਨਾਹਿ ॥

Nie ma ograniczeń co do Jego ziemskiej gry,

ਸਗਲ ਦੇਵ ਹਾਰੇ ਅਵਗਾਹਿ ॥

Wszyscy aniołowie zmęczyli się szukaniem Go.

ਪਿਤਾ ਕਾ ਜਨਮੁ ਕਿ ਜਾਨੈ ਪੂਤੁ ॥

Tak jak syn nie może poznać tajemnicy narodzin swego ojca, tak samo stworzenie nie może wiedzieć o narodzinach swego Stwórcy.

ਸਗਲ ਪਰੇਈ ਅਪੁਨੈ ਸੂਤਿ ॥

On związał całe stworzenie pod Swoim Prawem, jak koraliki nawlezione na różaniec.

ਸੁਮਤਿ ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਜਿਨ ਦੇਇ ॥

Bhaktowie, którym obdarza rozsądkiem, duchową mądrością i skłonnością do medytacji,

ਜਨ ਦਾਸ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਹਿ ਸੇਇ ॥

Ci pokorni wielbicieli wspominają Go z miłością i oddaniem.

ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਮਹਿ ਜਾ ਕਉ ਭਰਮਾਏ ॥

Tego, którego sprowadza na manowce w trzech impulsach (występku, cnocie i mocy),

ਜਨਮਿ ਮਰੈ ਫਿਰਿ ਆਵੈ ਜਾਏ ॥

wędruje w cyklach narodzin i śmierci.

ਊਚ ਨੀਚ ਤਿਸ ਕੇ ਅਸਥਾਨ ॥

Bóg mieszka we wszystkich tych wysokich i niskich duchowych stanach umysłu.

ਜੈਸਾ ਜਨਾਵੈ ਤੈਸਾ ਨਾਨਕ ਜਾਨ ॥੩॥

O 'Nanak, Jakikolwiek intelekt Bóg daje jednemu, beknowuje Go odpowiednio.

ਨਾਨਾ ਰੂਪ ਨਾਨਾ ਜਾ ਕੇ ਰੰਗ ॥

Wiele z nich to Jego formy, wiele z nich to Jego kolory.

ਨਾਨਾ ਭੇਖ ਕਰਹਿ ਇਕ ਰੰਗ ॥

Wiele jest przejawów, które On przyjmuje, a jednak jest On tylko Jedyny w swoim rodzaju.

ਨਾਨਾ ਬਿਧਿ ਕੀਨੇ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥

Na wiele sposobów rozszerzył ten wszechświat,

ਪ੍ਰਭੁ ਅਬਿਨਾਸੀ ਏਕੰਕਾਰੁ ॥

Ale wciąż jest wiecznym i jedynym Stwórcą.

ਨਾਨਾ ਚਲਿਤ ਕਰੇ ਖਿਨ ਮਾਹਿ ॥

Wykonuje swoje liczne sztuki w jednej chwili.

ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਪੂਰਨੁ ਸਭ ਠਾਇ ॥

Doskonały Bóg przenika wszystkie miejsca.

ਨਾਨਾ ਬਿਧਿ ਕਰਿ ਬਨਤ ਬਨਾਈ ॥

Na wiele sposobów stworzył stworzenie,

ਅਪਨੀ ਕੀਮਤਿ ਆਪੇ ਪਾਈ ॥

I tylko On zna swoją wartość.

ਸਭ ਘਟ ਤਿਸ ਕੇ ਸਭ ਤਿਸ ਕੇ ਠਾਉ ॥

Wszystkie istoty są Jego i wszystkie miejsca są Jego, a całe stworzenie należy do Niego.

ਜਪਿ ਜਪਿ ਜੀਵੈ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥੪॥

O 'Nanak, Jego wielbiciel żyje medytując nad imieniem Boga. ||4||

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸਗਲੇ ਜੰਤ ॥

Naam jest wsparciem wszystkich stworzeń.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਖੰਡ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ॥

Naam jest wsparciem Ziemi i Układów Słonecznych.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ॥

Naam jest podstawą (pism hinduskich), Simritis, Wedy i Purany.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸੁਨਨ ਗਿਆਨ ਧਿਆਨ ॥

Przy wsparciu Naam słyszymy o boskiej wiedzy i medytacji.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਆਗਾਸ ਪਾਤਾਲ ॥

Naam to wsparcie nieba i dolnych regionów.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸਗਲ ਆਕਾਰ ॥

Naam jest wsparciem wszystkich ciał (wszystkich form życia).

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਪੁਰੀਆ ਸਭ ਭਵਨ ॥

Naam jest wsparciem wszystkich światów i królestw.

ਨਾਮ ਕੈ ਸੰਗਿ ਉਧਰੇ ਸੁਨਿ ਸ੍ਰਵਨ ॥

Medytując i słuchając Imienia, wielu zostało uratowanych od wad.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸੁ ਆਪਨੈ ਨਾਮਿ ਲਾਏ ॥

Obdarzając swoją łaską, którą Bóg błogosławi Naam,

ਨਾਨਕ ਚਉਥੇ ਪਦ ਮਹਿ ਸੇ ਜਨੁ ਗਤਿ ਪਾਏ ॥੫॥

O' Nanak, w czwartym stadium boskiej błogości, ten pokorny bhakta osiąga wyższy stan duchowy.

ਰੂਪੁ ਸਤਿ ਜਾ ਕਾ ਸਤਿ ਅਸਥਾਨੁ ॥

Bóg, którego forma jest wieczna i którego siedziba mocy jest wieczna,

ਪੁਰਖੁ ਸਤਿ ਕੇਵਲ ਪਰਧਾਨੁ ॥

Tylko ta wszechprzenikająca Wieczna Istota jest najwyższa.

ਕਰਤੂਤਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਜਾ ਕੀ ਬਾਣੀ ॥

Ten, którego czyny są wieczne i którego słowo jest prawdziwe,

ਸਤਿ ਪੁਰਖ ਸਭ ਮਾਹਿ ਸਮਾਣੀ ॥

Ten wieczny Bóg przenika we wszystkich.

ਸਤਿ ਕਰਮੁ ਜਾ ਕੀ ਰਚਨਾ ਸਤਿ ॥

Jego stworzenie jest prawdziwe i prawdziwe są Jego czyny.

ਮੂਲੁ ਸਤਿ ਸਤਿ ਉਤਪਤਿ ॥

Jego pochodzenie jest prawdziwe, a prawdziwe jest to, co z niego pochodzi.

ਸਤਿ ਕਰਣੀ ਨਿਰਮਲ ਨਿਰਮਲੀ ॥

Prawdziwa jest Jego wola, najczystsza z czystych.

ਜਿਸਹਿ ਬੁਝਾਏ ਤਿਸਹਿ ਸਭ ਭਲੀ ॥

Wszystko idzie dobrze dla tego, któremu On pozwala zrozumieć Swoją Wolę

ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸੁਖਦਾਈ ॥

Prawdziwe Imię Boga jest dawcą pokoju.

ਬਿਸ਼ਾਸੁ ਸਤਿ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਈ ॥੬॥

O 'Nanak, ta wiara jest przyjmowana tylko od Guru.||6||

ਸਤਿ ਬਚਨ ਸਾਧੂ ਉਪਦੇਸ ॥

Nauki Guru są prawdziwe na zawsze.

ਸਤਿ ਤੇ ਜਨ ਜਾ ਕੈ ਰਿਦੈ ਪ੍ਰਵੇਸ ॥

Ci, w których sercu te nauki przenikają, również stają się prawdą i są wyzwoleni z cykli narodzin i śmierci.

ਸਤਿ ਨਿਰਤਿ ਬੂਝੈ ਜੇ ਕੋਇ ॥

Jeśli ktoś uświadamia sobie głębię wiecznej miłości Boga,

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥

ta osoba medytuje nad Naam i osiąga podwyższony stan duchowy.

ਆਪਿ ਸਤਿ ਕੀਆ ਸਭੁ ਸਤਿ ॥

Bóg jest wieczny, a wszystko, co stworzył, jest wieczne.

ਆਪੇ ਜਾਨੈ ਅਪਨੀ ਮਿਤਿ ਗਤਿ ॥

On sam zna swoją wartość i ograniczenia.

ਜਿਸ ਕੀ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸੁ ਕਰਣੈਹਾਰੁ ॥

On, do którego należy ten wszechświat, jest jego stwórcą.

ਅਵਰ ਨ ਬੂਝਿ ਕਰਤ ਬੀਚਾਰੁ ॥

Nie myśl o nikim innym, poza Bogiem, który jest obrońcą wszechświata.

ਕਰਤੇ ਕੀ ਮਿਤਿ ਨ ਜਾਨੈ ਕੀਆ ॥

Stworzenie nie może poznać zasięgu Stwórcy.

ਨਾਨਕ ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇ ਵਰਤੀਆ ॥੭॥

O 'Nanak, cokolwiek Mu się podoba, stanie się. ||7||

ਬਿਸਮਨ ਬਿਸਮ ਭਏ ਬਿਸਮਾਦ ॥

Wpatrując się w Jego cudowny cud, Jego wielbiciel stają się zdumieni i zdumieni!

ਜਿਨਿ ਬੁਝਿਆ ਤਿਸੁ ਆਇਆ ਸ੍ਵਾਦ ॥

Ci, którzy poznali Boga, cieszyli się błogością.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਰੰਗਿ ਰਾਚਿ ਜਨ ਰਹੇ ॥

Pokorni bhaktowie Boga pozostają pochłonięci Jego Miłością,

ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ ਪਦਾਰਥ ਲਹੇ ॥

i dzięki naukom Guru otrzymują bogactwo Naam.

ਓਇ ਦਾਤੇ ਦੁਖ ਕਾਟਨਹਾਰ ॥

Sami stają się dobroczyńcami i rozpraszaczami nieszczęść innych, e

ਜਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ਤਰੈ ਸੰਸਾਰ ॥

a w ich towarzystwie ludzkość płynie przez światowy ocean wad.

ਜਨ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਸੇ ਵਡਭਾਗੀ ॥

Szczęśliwy jest ten, kto angażuje się w służbę bhaktom Bożym

ਜਨ ਕੈ ਸੰਗਿ ਏਕ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥

W towarzystwie takich wielbicieli dostrojony jest się do Miłości Boga.

ਗੁਨ ਗੋਬਿਦ ਕੀਰਤਨੁ ਜਨੁ ਗਾਵੈ ॥

Wielbiciel, który śpiewa chwałę Boga,

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਫਲੁ ਪਾਵੈ ॥੮॥੧੬॥

O 'Nanak, dzięki łasce Guru, otrzymuje nagrodę Naam

ਸਲੋਕੁ ॥

Szalok:

ਆਦਿ ਸਚੁ ਜੁਗਾਦਿ ਸਚੁ ॥

Bóg istniał przed początkiem czasu, istniał od początku wieków.

ਹੈ ਭਿ ਸਚੁ ਨਾਨਕ ਹੋਸੀ ਭਿ ਸਚੁ ॥੧॥

O 'Nanak, Bóg jest obecny teraz i będzie obecny również w przyszłości.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਚਰਨ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪਰਸਨਹਾਰ ॥

Wieczna jest obecność Boga, a ci, którzy zdają sobie sprawę z Jego obecności, również stają się wieczni (wolni od cykli narodzin i śmierci).

ਪੂਜਾ ਸਤਿ ਸਤਿ ਸੇਵਦਾਰ ॥

Wieczny jest Jego kult, a wieczni stają się tymi, którzy Mu służą, rozmyślając o Nim z miłością.

ਦਰਸਨੁ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪੇਖਨਹਾਰ ॥

Prawdziwe jest Jego spojrzenie, a ci, którzy Go widzą, również stają się prawdziwi (wolni od cyklu narodzin i śmierci).

ਨਾਮੁ ਸਤਿ ਸਤਿ ਧਿਆਵਨਹਾਰ ॥

Jego imię jest prawdziwe, a prawdą są ci, którzy z miłością nad nim medytują.

ਆਪਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਸਭ ਧਾਰੀ ॥

On sam jest Prawdą i Prawdą jest wszystko, co On podtrzymuje.

ਆਪੇ ਗੁਣ ਆਪੇ ਗੁਣਕਾਰੀ ॥

On sam jest ucieleśnieniem cnoty i On jest obdarzającym cnotami.

ਸਬਦੁ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਬਕਤਾ ॥

Wieczne jest słowo Jego chwały, a wieczny staje się tym, który wypowiada to prawdziwe słowo Jego uwielbienia.

ਸੁਰਤਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਜਸੁ ਸੁਨਤਾ ॥

Prawdą jest uczynek medytacji nad Bogiem, a prawdą jest ten, kto słucha chwały Boga.

ਬੁਝਨਹਾਰ ਕਉ ਸਤਿ ਸਭ ਹੋਇ ॥

Ten, kto rozumie, że Bóg jest wieczny, uważa, że wszystko stworzone przez Niego jest również wieczne (prawdziwe, a nie wyimaginowane).

ਨਾਨਕ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥੧॥

O 'Nanak, Bóg jest wieczny na pewno.

ਸਤਿ ਸਰੂਪੁ ਰਿਦੈ ਜਿਨਿ ਮਾਨਿਆ ॥

Ten, który zapisał Boga, Ucieleśnienie Prawdy, w swoim sercu,

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਤਿਨਿ ਮੂਲੁ ਪਛਾਨਿਆ ॥

Uznał Boga jako Przyczynę przyczyn, Korzeń Wszystkich.

ਜਾ ਕੈ ਰਿਦੈ ਬਿਸ਼ਾਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਆਇਆ ॥

Ten, którego serce jest całkowicie przekonane o obecności Boga,

ਤਤੁ ਗਿਆਨੁ ਤਿਸੁ ਮਨਿ ਪ੍ਰਗਟਾਇਆ ॥

Prawdziwa mądrość duchowa została mu objawiona.

ਭੈ ਤੇ ਨਿਰਭਉ ਹੋਇ ਬਸਾਨਾ ॥

Porzucając wszelki strach, taka osoba pozostaje w nieustraszonym stanie umysłu,

ਜਿਸ ਤੇ ਉਪਜਿਆ ਤਿਸੁ ਮਾਹਿ ਸਮਾਨਾ ॥

i ostatecznie wtapia się w Tego, od którego pochodzi.

ਬਸਤੁ ਮਾਹਿ ਲੇ ਬਸਤੁ ਗਡਾਈ ॥

Tak jak wtedy, gdy coś miesza się z większą ilością tego samego, nie da się ich rozróżnić,

ਤਾ ਕਉ ਭਿੰਨ ਨ ਕਹਨਾ ਜਾਈ ॥

Podobnie ten, kto jest pochłonięty Bożą miłością, nie może być opisany jako inny od Niego.

ਬੂਝੈ ਬੂਝਨਹਾਰੁ ਬਿਬੇਕ ॥

Rozumie to tylko rzadki rozeznać.

ਨਾਰਾਇਨ ਮਿਲੇ ਨਾਨਕ ਏਕ ॥੨॥

O 'Nanak, ci, którzy urzeczywistnili Boga, stali się z Nim jednością.

ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਆਗਿਆਕਾਰੀ ॥

Wielbiciel Boga jest Mu posłuszny.

ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਸਦਾ ਪੂਜਾਰੀ ॥

Wielbiciel Boga zawsze Go adoruje.

ਠਾਕੁਰ ਕੇ ਸੇਵਕ ਕੈ ਮਨਿ ਪਰਤੀਤਿ ॥

Umysł wielbiciela ma całkowitą wiarę w Boga.

ਠਾਕੁਰ ਕੇ ਸੇਵਕ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਰੀਤਿ ॥

Niepokalana jest drogą życia wielbiciela Boga.

ਠਾਕੁਰ ਕਉ ਸੇਵਕੁ ਜਾਨੈ ਸੰਗਿ ॥

Wielbiciel Boga wierzy, że Bóg jest zawsze z Nim.

ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਨਾਮ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥

Wielbiciel Boga zawsze pozostaje nasycony miłością Naam.

ਸੇਵਕ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਪਾਲਨਹਾਰਾ ॥

Bóg jest miłośnikiem swego wielbiciela.

ਸੇਵਕ ਕੀ ਰਾਖੈ ਨਿਰੰਕਾਰਾ ॥

Bezkształtny Bóg zachowuje honor swojego bhakty.

ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਜਿਸੁ ਦਇਆ ਪ੍ਰਭ ਧਾਰੈ ॥

Jego wielbicielem jest ten, któremu Bóg okazuje miłosierdzie.

ਨਾਨਕ ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਮਾਰੈ ॥੩॥

O Nanaku, ten bhakta pamięta Go z każdym oddechem.

ਅਪੁਨੇ ਜਨ ਕਾ ਪਰਦਾ ਢਾਕੈ ॥

Pokrywa niedociągnięcia swojego wielbiciela.

ਅਪਨੇ ਸੇਵਕ ਕੀ ਸਰਪਰ ਰਾਖੈ ॥

Z pewnością zachowuje honor swojego wielbiciela.

ਅਪਨੇ ਦਾਸ ਕਉ ਦੇਇ ਵਡਾਈ ॥

Bóg obdarza chwałą swego wielbiciela.

ਅਪਨੇ ਸੇਵਕ ਕਉ ਨਾਮੁ ਜਪਾਈ ॥

Błogosławi Swojego wielbiciela, aby medytował nad Naam.

ਅਪਨੇ ਸੇਵਕ ਕੀ ਆਪਿ ਪਤਿ ਰਾਖੈ ॥

On sam zachowuje honor swego wielbiciela.

ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਕੋਇ ਨ ਲਾਖੈ ॥

Nikt nie może oszacować wyższego stanu duchowego bhakty Boga.

ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸੇਵਕ ਕਉ ਕੇ ਨ ਪਹੁਚੈ ॥

Nikt nie porównuje duchowo z wielbicielem Boga,

ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸੇਵਕ ਉਚ ਤੇ ਉਚੇ ॥

Ponieważ wielbicie Boga są najwyższymi z wysokich.

ਜੇ ਪ੍ਰਭਿ ਅਪਨੀ ਸੇਵਾ ਲਾਇਆ ॥

Tego, którego Bóg angażuje w swój nabożny kult,

ਨਾਨਕ ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਦਹ ਦਿਸਿ ਪ੍ਰਗਟਾਇਆ ॥੪॥

O 'Nanak, ten wielbiciel staje się sławny wszędzie.

ਨੀਕੀ ਕੀਰੀ ਮਹਿ ਕਲ ਰਾਖੈ ॥

Jeśli Bóg wleje swoją moc w bardzo słabą istotę ludzką (słabą jak małeńka mrówka),

ਭਸਮ ਕਰੈ ਲਸਕਰ ਕੋਟਿ ਲਾਖੈ ॥

Wtedy ta osoba może zredukować armie milionów w popiół.

ਜਿਸ ਕਾ ਸਾਸੁ ਨ ਕਾਢਤ ਆਪਿ ॥

Ten, którego tchnienie życia sam Bóg nie zabiera;

ਤਾ ਕਉ ਰਾਖਤ ਦੇ ਕਰਿ ਹਾਥ ॥

Tej osobie On sam zapewnia ochronę.

ਮਾਨਸ ਜਤਨ ਕਰਤ ਬਹੁ ਭਾਤਿ ॥

Podejmuje się różnego rodzaju wysiłki,

ਤਿਸ ਕੇ ਕਰਤਬ ਬਿਰਥੇ ਜਾਤਿ ॥

Ale wszystkie te wysiłki są daremne bez woli Bożej.

ਮਾਰੈ ਨ ਰਾਖੈ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥

Nikt poza Bogiem nie może zabić ani uratować życia.

ਸਰਬ ਜੀਆ ਕਾ ਰਾਖਾ ਸੋਇ ॥

Ponieważ sam Bóg jest Obrońcą wszystkich istot.

ਕਾਹੇ ਸੋਚ ਕਰਹਿ ਰੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ॥

Dlatego, o śmiertelniku, dlaczego się martwisz?

ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਅਲਖ ਵਿਡਾਣੀ ॥੫॥

O 'Nanak, z miłością medytuj o tym niezrozumiałym i niesamowitym Bogu.

ਬਾਰੰ ਬਾਰ ਬਾਰ ਪ੍ਰਭ ਜਪੀਐ ॥

Raz po raz medytujmy o Bogu z pełnym miłości oddaniem,

ਪੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਇਹੁ ਮਨੁ ਤਨੁ ਧ੍ਰੁਪੀਐ ॥

i biorąc udział w eliksirze Naam, nasyćmy nasz umysł i ciało.

ਨਾਮ ਰਤਨੁ ਜਿਨਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਇਆ ॥

Wyznawca Guru, który otrzymał cenne bogactwo Naam.

ਤਿਸੁ ਕਿਛੁ ਅਵਰੁ ਨਾਹੀ ਦ੍ਰਿਸਟਾਇਆ ॥

Wszędzie nie widzi niczego poza Bożą obecnością.

ਨਾਮੁ ਧਨੁ ਨਾਮੇ ਰੂਪੁ ਰੰਗੁ ॥

Dla niego Naam jest jego prawdziwym bogactwem, pięknem i szczęściem.

ਨਾਮੇ ਸੁਖੁ ਹਰਿ ਨਾਮ ਕਾ ਸੰਗੁ ॥

Imię Boga jest Jego towarzyszem i spokojem umysłu.

ਨਾਮ ਰਸਿ ਜੋ ਜਨ ਤ੍ਰਿਪਤਾਨੇ ॥

Ci, którzy są nasyceni nektarem Naam,

ਮਨ ਤਨ ਨਾਮਹਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਨੇ ॥

Ich umysły i ciała pozostają połączone w Imię Boga.

ਊਠਤ ਬੈਠਤ ਸੇਵਤ ਨਾਮ ॥

Rozmyślanie nad imieniem Boga przez cały czas,

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਨ ਕੈ ਸਦ ਕਾਮ ॥੬॥

staje się nieustannym oddaniem wielbicieli Boga, mówi Nanak.

ਬੋਲਹੁ ਜਸੁ ਜਿਹਬਾ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥

Dzień i noc, używaj języka danego przez Boga, aby wypowiadać Jego chwałę.

ਪ੍ਰਭਿ ਅਪਨੈ ਜਨ ਕੀਨੀ ਦਾਤਿ ॥

Ten dar chwalenia Go jest udzielany przez samego Boga Jego wielbicielom.

ਕਰਹਿ ਭਗਤਿ ਆਤਮ ਕੈ ਚਾਇ ॥

Wielbiciele odprawiają nabożeństwo z serdeczną miłością,

ਪ੍ਰਭ ਅਪਨੇ ਸਿਉ ਰਹਹਿ ਸਮਾਇ ॥

i w ten sposób pozostają pochłonięci Bożą miłością.

ਜੇ ਹੋਆ ਹੋਵਤ ਸੇ ਜਾਨੈ ॥

Bhakta Boga wie wszystko, co się wydarzyło lub dzieje się teraz,

ਪ੍ਰਭ ਅਪਨੇ ਕਾ ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਨੈ ॥

i rozumie Jego wolę Bożą w tym wszystkim.

ਤਿਸ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਕਉਨ ਬਖਾਨਉ ॥

Którą z cnót takiego wielbiciela mogę opisać?

ਤਿਸ ਕਾ ਗੁਨੁ ਕਹਿ ਏਕ ਨ ਜਾਨਉ ॥

Nie wiem, jak opisać choćby jedną z jego zalet

ਆਠ ਪਹਰ ਪ੍ਰਭ ਬਸਹਿ ਹਜ਼ੂਰੇ ॥

Ci, którzy zawsze przebywają w obecności Boga,

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੇਈ ਜਨ ਪੂਰੇ ॥੧॥

Nanak mówi, są doskonałymi wielbicielami.

ਮਨ ਮੇਰੇ ਤਿਨ ਕੀ ਓਟ ਲੇਹਿ ॥

O mój umysł, szukaj ochrony tych, którzy zawsze mieszkają w obecności Boga.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਅਪਨਾ ਤਿਨ ਜਨ ਦੇਹਿ ॥

i poświęć swój umysł i ciało tym wielbicielom.

ਜਿਨਿ ਜਨਿ ਅਪਨਾ ਪ੍ਰਭੁ ਪਛਾਤਾ ॥

Wielbiciel, który uświadomił sobie Boga,

ਸੋ ਜਨੁ ਸਰਬ ਥੋਕ ਕਾ ਦਾਤਾ ॥

Staje się dobroczyńcą wszystkich rzeczy.

ਤਿਸ ਕੀ ਸਰਨਿ ਸਰਬ ਸੁਖ ਪਾਵਹਿ ॥

Otrzymasz wszelkie pociechy w jego schronieniu.

ਤਿਸ ਕੈ ਦਰਸਿ ਸਭ ਪਾਪ ਮਿਟਾਵਹਿ ॥

Widząc widok takiego bhakty, wykorzenisz wszystkie swoje grzechy.

ਅਵਰ ਸਿਆਨਪ ਸਗਲੀ ਛਾਡੁ ॥

Wyrzekajcie się wszelkiej innej sprytu,

ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੀ ਤੂ ਸੇਵਾ ਲਾਗੁ ॥

i nakazać sobie służbę takiemu wielbicielowi.

ਆਵਨੁ ਜਾਨੁ ਨ ਹੋਵੀ ਤੇਰਾ ॥

Twój cykl narodzin i śmierci dobiegnie końca,

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੇ ਪੂਜਹੁ ਸਦ ਪੈਰਾ ॥੮॥੧੭॥

O 'Nanak, zawsze z szacunkiem postępuj zgodnie z radą takiego wielbiciela.

ਸਲੋਕੁ ॥

Szafok:

ਸਤਿ ਪੁਰਖੁ ਜਿਨਿ ਜਾਨਿਆ ਸਤਿਗੁਰੁ ਤਿਸ ਕਾ ਨਾਉ ॥

Ten, kto uświadomił sobie Prawdziwego Wszechobecnego Boga, nazywany jest Prawdziwym Guru.

ਤਿਸ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਿਖੁ ਉਧਰੈ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥੧॥

W jego towarzystwie uczeń zostaje uratowany przed wadami. Dlatego O' Nanak, powinienes także śpiewać Boże chwały w towarzystwie takiego Prawdziwego Guru.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕੀ ਕਰੈ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥

Prawdziwy Guru ceni Swojego ucznia.

ਸੇਵਕ ਕਉ ਗੁਰੁ ਸਦਾ ਦਇਆਲ ॥

Guru jest zawsze miłosierny dla swego ucznia.

ਸਿਖ ਕੀ ਗੁਰੁ ਦੁਰਮਤਿ ਮਲੁ ਹਿਰੈ ॥

Guru usuwa brud złego intelektu z umysłu ucznia,

ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਉਚਰੈ ॥

odkąd postępując zgodnie z radą Guru, uczeń recytuje Imię Boże.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕੇ ਬੰਧਨ ਕਾਟੈ ॥

Prawdziwy Guru uwalnia Swojego bhaktę od ziemskich więzów Majów.

ਗੁਰ ਕਾ ਸਿਖੁ ਬਿਕਾਰ ਤੇ ਹਾਟੈ ॥

Sikh (uczeń) guru powstrzymuje się od oddawania się występkom.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕਉ ਨਾਮ ਧਨੁ ਦੇਇ ॥

Prawdziwy Guru daje swojemu uczniowi bogactwo Naam,

ਗੁਰ ਕਾ ਸਿਖੁ ਵਡਭਾਗੀ ਹੇ ॥

Uczeń Guru ma wielkie szczęście.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕਾ ਹਲਤੁ ਪਲਤੁ ਸਵਾਰੈ ॥

Prawdziwy Guru upiększa życie ucznia zarówno tu, jak i w przyszłości.

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕਉ ਜੀਅ ਨਾਲਿ ਸਮਾਰੈ ॥੧॥

O 'Nanak, prawdziwy Guru kocha Swojego ucznia z głębi serca.

ਗੁਰ ਕੈ ਗ੍ਰਿਹਿ ਸੇਵਕੁ ਜੋ ਰਹੈ ॥

Bhakta, który zawsze szuka nauk Guru,

ਗੁਰ ਕੀ ਆਗਿਆ ਮਨ ਮਹਿ ਸਹੈ ॥

słucha poleceń Guru całym swoim umysłem,

ਆਪਸ ਕਉ ਕਰਿ ਕਛੁ ਨ ਜਨਾਵੈ ॥

nigdy nie wykazuje dumy w żaden sposób,

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਸਦ ਧਿਆਵੈ ॥

zawsze rozważa Imię Boże z miłością i oddaniem,

ਮਨੁ ਬੇਚੈ ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਪਾਸਿ ॥

poddaje swój umysł Prawdziwemu Guru,

ਤਿਸੁ ਸੇਵਕ ਕੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸਿ ॥

że sprawy pokornego wielbiciela zostały pomyślnie rozwiązane.

ਸੇਵਾ ਕਰਤ ਹੋਇ ਨਿਹਕਾਮੀ ॥

Ten, który wykonuje bezinteresowną służbę, nie myśląc o nagrodzie,

ਤਿਸ ਕਉ ਹੋਤ ਪਰਾਪਤਿ ਸੁਆਮੀ ॥

Uświadomi sobie swego Mistrza Boga.

ਅਪਨੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਕਰੇਇ ॥

Na którym Bóg okazuje swoją łaskę.

ਨਾਨਕ ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਗੁਰ ਕੀ ਮਤਿ ਲੇਇ ॥੨॥

O 'Nanaku, tylko ten bhakta poszukuje nauk Guru.

ਬੀਸ ਬਿਸਵੇ ਗੁਰ ਕਾ ਮਨੁ ਮਾਨੈ ॥

Ten, który przekonał Guru o swoim całkowitym oddaniu.

ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਪਰਮੇਸੁਰ ਕੀ ਗਤਿ ਜਾਨੈ ॥

ten bhakta poznaje mistyczny stan transcendentnego Boga.

ਸੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਜਿਸੁ ਰਿਦੈ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥

Prawdziwym Guru jest ten, w którego sercu jest zapisane Imię Boże.

ਅਨਿਕ ਬਾਰ ਗੁਰ ਕਉ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥

Wiele razy poświęcam się temu guru.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਜੀਅ ਕਾ ਦਾਤਾ ॥

Prawdziwy Guru jest obdarzającym wszystkie skarby i życie duchowe.

ਆਠ ਪਹਰ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ॥

Przez cały czas pozostaje nasycony miłością Boga.

ਬ੍ਰਹਮ ਮਹਿ ਜਨੁ ਜਨ ਮਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥

Prawdziwy Guru jest pochłonięty Najwyższym Bogiem, a Najwyższy Bóg mieszka w swoich bhaktach.

ਏਕਹਿ ਆਪਿ ਨਹੀ ਕਛੁ ਭਰਮੁ ॥

Nie ma wątpliwości, że Bóg i Prawdziwy Guru są jednym i tym samym.

ਸਹਸ ਸਿਆਨਪ ਲਇਆ ਨ ਜਾਈਐ ॥

Nawet przez setki sprytnych rozumów nie możemy spotkać prawdziwego Guru.

ਨਾਨਕ ਐਸਾ ਗੁਰੁ ਬਡਭਾਰੀ ਪਾਈਐ ॥੩॥

O 'Nanak, tylko przez szczęście spotykamy takiego Guru. ||3||

ਸਫਲ ਦਰਸਨੁ ਪੇਖਤ ਪੁਨੀਤ ॥

Błogosławione jest zjednoczenie z Prawdziwym Guru; człowiek zostaje uświęcony po zaakceptowaniu nauk Guru.

ਪਰਸਤ ਚਰਨ ਗਤਿ ਨਿਰਮਲ ਰੀਤਿ ॥

Po szczerym podążaniu za naukami Guru stan umysłu wzrasta, a postępowanie w podróży życia staje się nieskazitelne.

ਭੇਟਤ ਸੰਗਿ ਰਾਮ ਗੁਨ ਰਵੇ ॥

Mieszkając w towarzystwie Guru, łączy się w śpiewaniu chwały Boga,

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੀ ਦਰਗਹ ਰਵੇ ॥

i dociera do Sądu Najwyższego Boga.

ਸੁਨਿ ਕਰਿ ਬਚਨ ਕਰਨ ਆਘਾਨੇ ॥

Słuchając nauk Guru, czyjeś uszy są nasyczone,

ਮਨਿ ਸੰਤੋਖੁ ਆਤਮ ਪਤੀਆਨੇ ॥

umysł jest zadowolony, a dusza jest spełniona.

ਪੂਰਾ ਗੁਰੁ ਅਖਯਯੋ ਜਾ ਕਾ ਮੰਤ੍ਰੁ ॥

Doskonały jest Guru i wiecznie prawdziwe są Jego nauki.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਪੇਖੈ ਹੋਇ ਸੰਤ ॥

Na którego Guru rzuca ambrozjalne spojrzenie, ta osoba staje się świętą.

ਗੁਣ ਬਿਅੰਤ ਕੀਮਤਿ ਨਹੀ ਪਾਇ ॥

Nieskończone są cnoty prawdziwego Guru i nikt nie może oszacować jego wartości.

ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥੪॥

O 'Nanak, Bóg jednoczy tę osobę z Guru, z którym jest zadowolony.

ਜਿਹਬਾ ਏਕ ਉਸਤਤਿ ਅਨੇਕ ॥

Śmiertelnik ma tylko jeden język, ale niezliczone są chwały Boga.

ਸਤਿ ਪੁਰਖ ਪੂਰਨ ਬਿਬੇਕ ॥

który jest wieczną, doskonałą i wnikliwą Istotą.

ਕਾਹੂ ਬੋਲ ਨ ਪਹੁਚਤ ਪ੍ਰਾਨੀ ॥

Żadnymi słowami śmiertelnik nie może opisać cnót Boga,

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰ ਪ੍ਰਭ ਨਿਰਬਾਨੀ ॥

który jest niedostępny, niezrozumiały i wolny od wszelkich pragnień.

ਨਿਰਾਹਾਰ ਨਿਰਵੈਰ ਸੁਖਦਾਈ ॥

Nie potrzebuje pożywienia, jest pozbawiony wrogości i daje pokój,

ਤਾ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਈ ॥

Nikt nie był w stanie ustalić wartości Jego cnót.

ਅਨਿਕ ਭਗਤ ਬੰਦਨ ਨਿਤ ਕਰਹਿ ॥

Niezliczeni wielbiciele codziennie kłaniają się Mu z czcią,

ਚਰਨ ਕਮਲ ਹਿਰਦੈ ਸਿਮਰਹਿ ॥

i medytuj nad Jego imieniem z miłością i oddaniem.

ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੀ ਸਤਿਗੁਰ ਅਪਨੇ ॥

Oddaję się prawdziwemu Guru na zawsze,

ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਐਸਾ ਪ੍ਰਭੁ ਜਪਨੇ ॥੫॥

O 'Nanaku, dzięki którego łasce mogę z miłością medytować nad Imieniem Bożym.

ਇਹੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਵੈ ਜਨੁ ਕੇਇ ॥

Tylko bardzo rzadka osoba cieszy się istotą imienia Bożego,

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਵੈ ਅਮਰੁ ਸੇ ਹੋਇ ॥

spożywając Nektar z Naam, staje się nieśmiertelny.

ਉਸੁ ਪੁਰਖ ਕਾ ਨਾਹੀ ਕਦੇ ਬਿਨਾਸ ॥

Ta osoba nigdy nie ginie (nie znosi śmierci raz po raz),

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਪ੍ਰਗਟੇ ਗੁਨਤਾਸ ॥

w którego umyśle objawia się Bóg, skarb cnót.

ਆਠ ਪਹਰ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਲੇਇ ॥

Przez cały czas taki bhakta medytuje nad imieniem Bożym,

ਸਚੁ ਉਪਦੇਸੁ ਸੇਵਕ ਕਉ ਦੇਇ ॥

i udziela tej samej prawdziwej rady również swojemu uczniowi.

ਮੇਹ ਮਾਇਆ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਲੇਪੁ ॥

Nie jest przywiązany do Majów (światowych pragnień),

ਮਨ ਮਹਿ ਰਾਖੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਏਕੁ ॥

i zawsze trzyma Boga w swoim umyśle.

ਅੰਧਕਾਰ ਦੀਪਕ ਪਰਗਾਸੇ ॥

Ten, którego ciemność ignorancji została zastąpiona światłem Naam,

ਨਾਨਕ ਭਰਮ ਮੇਹ ਦੁਖ ਤਹ ਤੇ ਨਾਸੇ ॥੬॥

O Nanak, jego wątpliwości, emocjonalne przywiązanie i smutki uciekają.

ਤਪਤਿ ਮਾਹਿ ਠਾਢਿ ਵਰਤਾਈ ॥

Dzięki naukom Guru pokój panował nawet wtedy, gdy żyjemy w ogniu wad,

ਅਨਦੁ ਭਇਆ ਦੁਖ ਨਾਠੇ ਭਾਈ ॥

I, mój bracie, panował stan błogości i wszystkie nieszczęścia zniknęły.

ਜਨਮ ਮਰਨ ਕੇ ਮਿਟੇ ਅੰਦੇਸੇ ॥

Strach przed narodzinami i śmiercią zostaje rozwiany,

ਸਾਧੂ ਕੇ ਪੂਰਨ ਉਪਦੇਸੇ ॥

poprzez doskonałe nauki Guru.

ਭਉ ਚੂਕਾ ਨਿਰਭਉ ਹੋਇ ਬਸੇ ॥

Wszelki strach zostaje uniesiony, a teraz mieszkamy w nieustraszoneości,

ਸਗਲ ਬਿਆਧਿ ਮਨ ਤੇ ਥੈ ਨਸੇ ॥

a wszystkie choroby są niszczone i usuwane z umysłu.

ਜਿਸ ਕਾ ਸਾ ਤਿਨਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ॥

Guru, któremu się poddaliśmy, okazał miłosierdzie.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਪਿ ਨਾਮੁ ਮੁਰਾਰੀ ॥

medytując nad imieniem Bożym w świętym zgromadzeniu,

ਥਿਤਿ ਪਾਈ ਚੁਕੇ ਭ੍ਰਮ ਗਵਨ ॥

Osiągnęliśmy duchową stabilność i nasze wątpliwości i wędrówki dobiegły końca.

ਸੁਨਿ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਸ੍ਰਵਨ ॥੭॥

O 'Nanak, stało się to poprzez słuchanie chwały Boga naszymi uszami.

ਨਿਰਗੁਨੁ ਆਪਿ ਸਰਗੁਨੁ ਭੀ ਓਹੀ ॥

On sam jest niematerialny (nienaruszony przez Majów); a On sam jest namacalny (w formie Swojego stworzenia).

ਕਲਾ ਧਾਰਿ ਜਿਨਿ ਸਗਲੀ ਮੋਹੀ ॥

Zafascynował cały wszechświat, manifestując swoją moc.

ਅਪਨੇ ਚਰਿਤ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ ਬਨਾਏ ॥

On sam stworzył swoje cuda.

ਅਪੁਨੀ ਕੀਮਤਿ ਆਪੇ ਪਾਏ ॥

On sam potwierdza swoją wartość.

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

Poza Bogiem nie ma nikogo takiego jak On.

ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਏਕੇ ਸੋਇ ॥

On jest jedynym, przenikającym wszystko.

ਓਤਿ ਪੋਤਿ ਰਵਿਆ ਰੂਪ ਰੰਗ ॥

Na wskroś przenika On we wszystkich formach i kolorach.

ਭਏ ਪ੍ਰਗਾਸ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗ ॥

To oświecenie objawia się w towarzystwie Guru.

ਰਚਿ ਰਚਨਾ ਅਪਨੀ ਕਲ ਧਾਰੀ ॥

Stworzywszy stworzenie, On wlał w nie swoją moc.

ਅਨਿਕ ਬਾਰ ਨਾਨਕ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥੮॥੧੮॥

O 'Nanak, poświęcam Mu swoje życie niezliczoną ilość razy.

ਸਲੋਕੁ ॥

Szalok:

ਸਾਥਿ ਨ ਚਾਲੈ ਬਿਨੁ ਭਜਨ ਬਿਖਿਆ ਸਗਲੀ ਛਾਰੁ ॥

Z wyjątkiem kultu Boga, nic nie towarzyszy człowiekowi. Całe ziemskie bogactwo staje się bezwartościowe jak popiół po śmierci.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਕਮਾਵਨਾ ਨਾਨਕ ਇਹੁ ਧਨੁ ਸਾਰੁ ॥੧॥

O 'Nanak, medytacja nad Imieniem Bożym z oddaniem zdobywa najwznioślejsze bogactwo, bogactwo, które towarzyszy śmiertelnikowi po śmierci.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਸੰਤ ਜਨਾ ਮਿਲਿ ਕਰਹੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥

Kontempluj cnoty Boże w towarzystwie świętych.

ਏਕੁ ਸਿਮਰਿ ਨਾਮ ਆਧਾਰੁ ॥

Medytuj o Bogu z pełnym miłości oddaniem i uczyn Naam swoim wsparciem.

ਅਵਰਿ ਉਪਾਵ ਸਭਿ ਮੀਤ ਬਿਸਾਰਹੁ ॥

O mój przyjacielu, zapomnij o wszystkich innych wysiłkach,

ਚਰਨ ਕਮਲ ਰਿਦ ਮਹਿ ਉਰਿ ਧਾਰਹੁ ॥

i zachowaj cnoty Boże w swoim sercu.

ਕਰਨ ਕਾਰਨ ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਸਮਰਥੁ ॥

Bóg jest w stanie zrobić i zrobić wszystko.

ਦ੍ਰਿੜੁ ਕਰਿ ਗਹਹੁ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਵਥੁ ॥

Dlatego mocno pojmuje bogactwo imienia Bożego.

ਇਹੁ ਧਨੁ ਸੰਚਹੁ ਹੇਵਹੁ ਭਗਵੰਤ ॥

Zbierz to bogactwo Naam i stań się bardzo szczęśliwy.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕਾ ਨਿਰਮਲ ਮੰਤ ॥

To jest niepokalane nauczanie świętego ludu.

ਏਕ ਆਸ ਰਾਖਹੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

Zachowaj wiarę w Jedyne Boga w swoim umyśle.

ਸਰਬ ਰੋਗ ਨਾਨਕ ਮਿਟਿ ਜਾਹਿ ॥੧॥

O Nanak, w ten sposób wszystkie twoje choroby zostaną rozwiane.

ਜਿਸੁ ਧਨ ਕਉ ਚਾਰਿ ਕੁੰਟ ਉਠਿ ਧਾਵਹਿ ॥

Bogactwo, za którym gonisz we wszystkich kierunkach,

ਸੇ ਧਨੁ ਹਰਿ ਸੇਵਾ ਤੇ ਪਾਵਹਿ ॥

zdobędziesz to bogactwo, rozmyślając z miłością o Bogu.

ਜਿਸੁ ਸੁਖ ਕਉ ਨਿਤ ਬਾਛਹਿ ਮੀਤ ॥

O przyjacielu, pokój, za którym zawsze tęsknisz,

ਸੇ ਸੁਖੁ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਪਰੀਤਿ ॥

że pokój przychodzi przez kochanie Boga w Świętym Zborze.

ਜਿਸੁ ਸੇਭਾ ਕਉ ਕਰਹਿ ਭਲੀ ਕਰਨੀ ॥

Chwałą, dla której czynisz dobre uczynki,

ਸਾ ਸੇਭਾ ਭਜੁ ਹਰਿ ਕੀ ਸਰਨੀ ॥

Otrzymasz tę chwałę, szukając schronienia Boga.

ਅਨਿਕ ਉਪਾਵੀ ਰੋਗੁ ਨ ਜਾਇ ॥

Wszelkiego rodzaju środki zaradcze nie wyleczyły choroby ego,

ਰੋਗੁ ਮਿਟੈ ਹਰਿ ਅਵਖਧੁ ਲਾਇ ॥

Ta choroba jest leczona przez przyjmowanie leku imienia Bożego.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਮਹਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ॥

Ze wszystkich skarbów imię Boże jest najwyższym skarbem.

ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਦਰਗਹਿ ਪਰਵਾਨੁ ॥੨॥

O 'Nanak, medytuj nad Jego imieniem, a zostaniesz zatwierdzony na dworze Bożym.

ਮਨੁ ਪਰਬੋਧਹੁ ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਇ ॥

Oświeć swój umysł imieniem Boga.

ਦਹ ਦਿਸਿ ਧਾਵਤ ਆਵੈ ਠਾਇ ॥

W ten sposób ustabilizuje się umysł, który biegnie w różnych kierunkach.

ਤਾ ਕਉ ਬਿਘਨੁ ਨ ਲਾਗੈ ਕੋਇ ॥

Żadna przeszkoda nie stoi na drodze jednego,

ਜਾ ਕੈ ਰਿਦੈ ਬਸੈ ਹਰਿ ਸੋਇ ॥

w którego sercu mieszka ten Bóg.

ਕਲਿ ਤਾਤੀ ਠਾਂਢਾ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥

W tym ciemnym wieku zła (Kalyug) Medytacja nad Imieniem Bożym zapewnia kojącą pociechę śmiertelnikom cierpiącym w intensywnym upale, jeśli występują wady.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਦਾ ਸੁਖ ਪਾਉ ॥

Zawsze z miłością medytuj o Bogu i otrzymuj wieczny pokój.

ਭਉ ਬਿਨਸੈ ਪੂਰਨ ਹੋਇ ਆਸ ॥

Medytując nad Jego imieniem, strach zostaje rozwiany, a pragnienia zostają spełnione.

ਭਗਤਿ ਭਾਇ ਆਤਮ ਪਰਗਾਸ ॥

Poprzez pełne miłości oddanie Boga dusza zostaje oświecona.

ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਜਾਇ ਬਸੈ ਅਬਿਨਾਸੀ ॥

Wieczny Bóg przychodzi, aby zamieszkać w sercu tego, który medytuje nad Naam.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਕਾਟੀ ਜਮ ਫਾਸੀ ॥੩॥

Nanak mówi, w ten sposób pętka demona śmierci zostaje złamana i pozbywa się cykli narodzin i śmierci.

ਤਤੁ ਬੀਚਾਰੁ ਕਹੈ ਜਨੁ ਸਾਚਾ ॥

Ten, kto kontempluje cnoty Boże, mówi się, że jest prawdziwym człowiekiem.

ਜਨਮਿ ਮਰੈ ਸੇ ਕਾਚੇ ਕਾਚਾ ॥

Ale ten, kto rodzi się tylko po to, by umrzeć i nie medytuje o Bogu, jest duchowo niedojrzały.

ਆਵਾ ਗਵਨੁ ਮਿਟੈ ਪ੍ਰਭ ਸੇਵ ॥

Cykl narodzin i śmierci kończy się z miłością medytacją nad Bogiem,

ਆਪੁ ਤਿਆਗਿ ਸਰਨਿ ਗੁਰਦੇਵ ॥

wyrzekając się zarożumiałości i szukając schronienia u Guru.

ਇਉ ਰਤਨ ਜਨਮ ਕਾ ਹੋਇ ਉਧਾਰੁ ॥

W ten sposób ocala się cenne ludzkie życie.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਿਮਰਿ ਪ੍ਰਾਨ ਆਧਾਰੁ ॥

Dlatego z miłością pamiętajcie o Bogu, który jest podporą życia.

ਅਨਿਕ ਉਪਾਵ ਨ ਛੂਟਨਹਾਰੇ ॥

Nie można uciec od rund narodzin i śmierci, próbując niezliczonych sposobów,

ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ ਬੇਦ ਬੀਚਾਰੇ ॥

lub studiując Smritis, Shastry i Wedy.

ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਕਰਹੁ ਮਨੁ ਲਾਇ ॥

Dlatego czcicie Boga ze stałym oddaniem.

ਮਨਿ ਬੰਛਤ ਨਾਨਕ ਫਲ ਪਾਇ ॥੪॥

O 'Nanak, ktokolwiek z miłością czci Boga, spełni życzenia jego umysłu.

ਸੰਗਿ ਨ ਚਾਲਸਿ ਤੇਰੈ ਧਨਾ ॥

To światowe bogactwo nie pójdzie z wami.

ਤੂੰ ਕਿਆ ਲਪਟਾਵਹਿ ਮੂਰਖ ਮਨਾ ॥

O mój głupi umysł, dlaczego się do tego trzymasz?

ਸੁਤ ਮੀਤ ਕੁਟੰਬ ਅਰੁ ਬਨਿਤਾ ॥

Dzieci, przyjaciele, rodzina i małżonek,

ਇਨ ਤੇ ਕਹਹੁ ਤੁਮ ਕਵਨ ਸਨਾਥਾ ॥

Który z nich będzie twoim Zbawicielem w końcu?

ਰਾਜ ਰੰਗ ਮਾਇਆ ਬਿਸਥਾਰ ॥

Moc, przyjemność i rozległa przestrzeń Majów (światowe bogactwo),

ਇਨ ਤੇ ਕਹਹੁ ਕਵਨ ਛੁਟਕਾਰ ॥

Powiedz mi, kto kiedykolwiek przed nimi uciekł.

ਅਸੁ ਹਸਤੀ ਰਥ ਅਸਵਾਰੀ ॥

Jazda koni, słoni, rydwanów (ekspansywne pojazdy przeszłości),

ਬੁਠਾ ਡੰਫੁ ਬੁਠੁ ਪਾਸਾਰੀ ॥

jest fałszywym blaskiem, podobnie jak ten, który pokazuje to wszystko.

ਜਿਨਿ ਦੀਏ ਤਿਸੁ ਬੁਝੈ ਨ ਬਿਗਾਨਾ ॥

Nieświadomy śmiertelnik nie uznaje Boga, który dał te dary.

ਨਾਮੁ ਬਿਸਾਰਿ ਨਾਨਕ ਪਛੁਤਾਨਾ ॥੫॥

I, O 'Nanak, porzucając Imię Boże, w końcu się smuci.

ਗੁਰ ਕੀ ਮਤਿ ਤੂੰ ਲੇਹਿ ਇਆਨੇ ॥

O ignoranci, postępujcie zgodnie z naukami Guru,

ਭਗਤਿ ਬਿਨਾ ਬਹੁ ਡੁਬੇ ਸਿਆਨੇ ॥

Bez oddania czci Boga, nawet niezwykle mądrzy utonęli w światowym oceanie występków.

ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਕਰਹੁ ਮਨ ਮੀਤ ॥

O mój przyjazny umysł, wielbić Boga z miłością i oddaniem,

ਨਿਰਮਲ ਹੋਇ ਤੁਮ੍ਹਾਰੇ ਚੀਤ ॥

Twoja świadomość stanie się czysta.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਰਾਖਹੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

Zachowaj imię Boga w swoim umyśle;

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਕਿਲਬਿਖ ਜਾਹਿ ॥

a grzechy niezliczonych istnień zostaną zniszczone.

ਆਪਿ ਜਪਹੁ ਅਵਰਾ ਨਾਮੁ ਜਪਾਵਹੁ ॥

Medytuj nad imieniem Bożym i inspiruj innych do medytacji.

ਸੁਨਤ ਕਹਤ ਰਹਤ ਗਤਿ ਪਾਵਹੁ ॥

Wyższy stan duchowy osiąga się słuchając i wypowiadając Naam oraz prowadząc prawe życie.

ਸਾਰ ਭੂਤ ਸਤਿ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਉ ॥

Imię Boga jest istotą wszystkich rzeczy i jest wieczne.

ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ਨਾਨਕ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥੬॥

O 'Nanak, śpiewaj chwałę Boga w stanie pokoju i opanowania.

ਗੁਨ ਗਾਵਤ ਤੇਰੀ ਉਤਰਸਿ ਮੈਲੁ ॥

Śpiewając o Jego cnotach, twój brud przywary zostanie zmyty,

ਬਿਨਸਿ ਜਾਇ ਹਉਮੈ ਬਿਖੁ ਫੈਲੁ ॥

a wszechogarniająca trucizna ego zostanie wykorzeniona.

ਹੋਹਿ ਅਚਿੰਤੁ ਬਸੈ ਸੁਖ ਨਾਲਿ ॥

Staniecie się wolni od zmartwień i będziecie żyć w pokoju.

ਸਾਸਿ ਗ੍ਰਾਸਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ ॥

Rozważaj imię Boga z każdym oddechem.

ਛਾਡਿ ਸਿਆਨਪ ਸਗਲੀ ਮਨਾ ॥

O mój umysł, wyrzecz się całej swojej sprytu,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਪਾਵਹਿ ਸਚੁ ਧਨਾ ॥

Otrzymasz wieczne bogactwo Naam w świętym zgromadzeniu.

ਹਰਿ ਪੁੰਜੀ ਸੰਚਿ ਕਰਹੁ ਬਿਉਹਾਰੁ ॥

Zbierz bogactwo imienia Bożego i zaangażuj się w ten prawdziwy czyn.

ਈਹਾ ਸੁਖੁ ਦਰਗਹ ਜੈਕਾਰੁ ॥

Zyskasz tu pokój i cześć na dworze Bożym.

ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਏਕੇ ਦੇਖੁ ॥

Oto Jeden przenikający się we wszystkich;

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਾ ਕੈ ਮਸਤਕਿ ਲੇਖੁ ॥੭॥

Nanak mówi, że ten, kto jest predestynowany, otrzymuje to błogosławieństwo.

ਏਕੇ ਜਪਿ ਏਕੇ ਸਾਲਾਹਿ ॥

Medytuj tylko nad Jedynym i chwal tylko tego Jedyne.

ਏਕੁ ਸਿਮਰਿ ਏਕੇ ਮਨ ਆਹਿ ॥

Pamiętaj o Jedynym i tęsknij za Jedynym w swoim umyśle.

ਏਕਸ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਉ ਅਨੰਤ ॥

Śpiewaj niekończące się chwalebne chwały Jedyne.

ਮਨਿ ਤਨਿ ਜਾਪਿ ਏਕ ਭਗਵੰਤ ॥

Z umysłem i ciałem medytuj o Jedynym Bogu.

ਏਕੇ ਏਕੁ ਏਕੁ ਹਰਿ ਆਪਿ ॥

Jedyny Bóg jest Jedyny i Jedyny.

ਪੂਰਨ ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਪ੍ਰਭੁ ਬਿਆਪਿ ॥

Doskonały Bóg przenika we wszystkim.

ਅਨਿਕ ਬਿਸਥਾਰ ਏਕ ਤੇ ਭਏ ॥

Wszystkie liczne przestrzenie stworzenia pochodzą od Jednego.

ਏਕੁ ਅਰਾਧਿ ਪਰਾਛਤ ਗਏ ॥

Medytując o Jedynym z pełnym miłości oddaniem, wszystkie grzechy są usuwane.

ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਏਕੁ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਤਾ ॥

Ten, którego umysł i ciało są nasycone miłością Jednego (Boga).

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਇਕੁ ਜਾਤਾ ॥੮॥੧੯॥

O 'Nanak, dzięki łasce Guru, on uświadomił sobie Jedyne.

ਸਲੋਕੁ ॥

Szafok:

ਫਿਰਤ ਫਿਰਤ ਪ੍ਰਭ ਆਇਆ ਪਰਿਆ ਤਉ ਸਰਨਾਇ ॥

O Boże, po wędrówce przez niezliczone wcielenia, przyszedłem szukać Twojego schronienia.

ਨਾਨਕ ਕੀ ਪ੍ਰਭ ਬੇਨਤੀ ਅਪਨੀ ਭਗਤੀ ਲਾਇ ॥੧॥

O Boże, to pokorna modlitwa Nanaka, proszę, pobłogosław mnie swoim uwielbieniem.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਜਾਚਕ ਜਨੁ ਜਾਚੈ ਪ੍ਰਭ ਦਾਨੁ ॥

O Boże, ten pokorny wielbiciel błaga Cię o dar Naam od Ciebie,

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਦੇਵਹੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥

Proszę, obdarz miłosierdziem i pobłogosław mnie Naam.

ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ਮਾਗਉ ਧੂਰਿ ॥

Proszę o najskromniejszą posługę świętych.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਮੇਰੀ ਸਰਧਾ ਪੂਰਿ ॥

O Najwyższy Boże, spełnij tę moją tęsknotę.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਵਉ ॥

Mogę śpiewać cnoty Boże na wieki wieków.

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਪ੍ਰਭ ਤੁਮਹਿ ਧਿਆਵਉ ॥

O Boże. Mogę z miłością medytować o Tobie z każdym oddechem.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਸਿਉ ਲਾਰੈ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥

Obym był nasycony miłością Twojego Niepokalanego Imienia,

ਭਗਤਿ ਕਰਉ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਨਿਤ ਨੀਤਿ ॥

I niech będę wspominał Boga z szacunkiem każdego dnia.

ਏਕ ਓਟ ਏਕੇ ਆਧਾਰੁ ॥

Imię Boże jest moim jedynym schronieniem, moim jedynym wsparciem.

ਨਾਨਕੁ ਮਾਰੈ ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭ ਸਾਰੁ ॥੧॥

Nanak prosi o najwznioślejsze Imię Boga.

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਿ ਮਹਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

Boże spojrzenie łaski przynosi najwyższą błogość.

ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਵੈ ਬਿਰਲਾ ਕੋਇ ॥

Ale tylko rzadki otrzymuje nektar imienia Bożego.

ਜਿਨ ਚਾਖਿਆ ਸੇ ਜਨ ਤ੍ਰਿਪਤਾਨੇ ॥

Ci, którzy brali udział w Nektarze Naam, są całkowicie zadowoleni.

ਪੂਰਨ ਪੁਰਖ ਨਹੀ ਡੋਲਾਨੇ ॥

Stali się doskonałymi osobami i nie wahają się w żadnej sytuacji.

ਸੁਭਰ ਭਰੇ ਪ੍ਰੇਮ ਰਸ ਰੰਗਿ ॥

Pozostają całkowicie wypełnieni słodką rozkoszą Miłości do Boga.

ਉਪਜੈ ਚਾਉ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥

Tęsknota, by zjednoczyć się z Bogiem, rodzi się w nich w Gronie Świętych.

ਪਰੇ ਸਰਨਿ ਆਨ ਸਭ ਤਿਆਗਿ ॥

Porzucając wsparcie wszystkich innych, przychodzą do schronienia Boga.

ਅੰਤਰਿ ਪ੍ਰਗਾਸ ਅਨਦਿਨੁ ਲਿਵ ਲਾਗਿ ॥

Duchowo oświeceni, są dostrojeni do Boga dzień i noc.

ਬਡਭਾਗੀ ਜਪਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥

Najbardziej szczęśliwi są ci, którzy z miłością medytowali nad Bogiem.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥੨॥

O 'Nanak, pokój zostaje przyjęty przez nasycenie się Naam.

ਸੇਵਕ ਕੀ ਮਨਸਾ ਪੂਰੀ ਭਈ ॥

Pragnienia umysłu bhakty są spełnione,

ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਨਿਰਮਲ ਮਤਿ ਲਈ ॥

po otrzymaniu niepokalanych nauk od Prawdziwego Guru.

ਜਨ ਕਉ ਪ੍ਰਭੁ ਹੋਇਓ ਦਇਆਲੁ ॥

Bóg obdarza miłosierdziem Swojego pokornego sługę,

ਸੇਵਕੁ ਕੀਨੋ ਸਦਾ ਨਿਹਾਲੁ ॥

i sprawia, że Jego wielbiciel jest wiecznie szczęśliwy.

ਬੰਧਨ ਕਾਟਿ ਮੁਕਤਿ ਜਨੁ ਭਇਆ ॥

Zrywając wszystkie więzy Majów, wielbiciel zostaje wyzwolony,

ਜਨਮ ਮਰਨ ਦੁਖੁ ਭ੍ਰਮੁ ਗਇਆ ॥

ból cyklu narodzin, śmierci i wątpliwości zniknął.

ਇਛ ਪੁਨੀ ਸਰਧਾ ਸਭ ਪੂਰੀ ॥

Pragnienie wyzwolenia bhakty jest zaspokojone, jego oddanie jest w pełni nagradzane,

ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਸਦ ਸੰਗਿ ਹਜ਼ੂਰੀ ॥

On odczuwa obecność Boga wszędzie i w sobie na zawsze.

ਜਿਸ ਕਾ ਸਾ ਤਿਨਿ ਲੀਆ ਮਿਲਾਇ ॥

Bhakta jest zjednoczony z Bogiem, do którego należy,

ਨਾਨਕ ਭਗਤੀ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇ ॥੩॥

O 'Nanak, przez nabożeństwo, wielbiciel pozostaje pochłonięty Naam.

ਸੇ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਘਾਲ ਨ ਭਾਨੈ ॥

Dlaczego zapominasz o Tym, który nie pozwala zmarnować wysiłków śmiertelników?

ਸੇ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਕੀਆ ਜਾਨੈ ॥

Dlaczego zapominamy o tym, kto uznaje to, co robimy?

ਸੇ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿਨਿ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਦੀਆ ॥

Dlaczego zapominamy o tym, który dał nam wszystko?

ਸੇ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਜੀਵਨ ਜੀਆ ॥

Po co zapominać o Nim, który jest życiem żywych istot?

ਸੇ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਅਗਨਿ ਮਹਿ ਰਾਖੈ ॥

Dlaczego zapominamy o tym, który nas strzeże w ogniu łona?

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਕੇ ਬਿਰਲਾ ਲਾਖੈ ॥

Rzadki jest ten, kto zdaje sobie z tego sprawę dzięki łasce Guru,

ਸੇ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਬਿਖੁ ਤੇ ਕਾਢੈ ॥

Dlaczego zapominać o Tym, który nas ratuje od trucizny światowych iluzji?

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕਾ ਟੂਟਾ ਗਾਢੈ ॥

i zjednoczy z Nim śmiertelnika oddzielonego od Niego na niezliczone wcielenia?

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਤਤੁ ਇਹੈ ਬੁਝਾਇਆ ॥

Bhaktowie, których doskonały Guru uczynił, aby zrozumieć tę istotę,

ਪ੍ਰਭੁ ਅਪਨਾ ਨਾਨਕ ਜਨ ਧਿਆਇਆ ॥੪॥

O 'Nanak, medytowali o swoim Mistrzu z miłością i oddaniem.

ਸਾਜਨ ਸੰਤ ਕਰਹੁ ਇਹੁ ਕਾਮੁ ॥

O, moi święci przyjaciele, podejmijcie to zadanie,

ਆਨ ਤਿਆਗਿ ਜਪਹੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ

medytacji nad imieniem Bożym i wyrzeczenia się wszelkich innych praktyk rytualnych.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸੁਖ ਪਾਵਹੁ ॥

Nieustannie medytuj nad imieniem Bożym i ciesz się smakiem błogości.

ਆਪਿ ਜਪਹੁ ਅਵਰਹੁ ਨਾਮੁ ਜਪਾਵਹੁ ॥

Medytuj sam nad Naam i inspiruj innych do zrobienia tego samego.

ਭਗਤਿ ਭਾਇ ਤਰੀਐ ਸੰਸਾਰੁ ॥

Kochając kult oddania, przemierza się światowy ocean wad.

ਬਿਨੁ ਭਗਤੀ ਤਨੁ ਹੋਸੀ ਛਾਰੁ ॥

Rozważ to ludzkie ciało zmarnowane, jeśli nie ma kultu oddania Bogu.

ਸਰਬ ਕਲਿਆਣ ਸੁਖ ਨਿਧਿ ਨਾਮੁ ॥

Naam jest skarbem wszelkiego szczęścia i pokoju.

ਬੂਡਤ ਜਾਤ ਪਾਏ ਬਿਸ੍ਰਾਮੁ ॥

Nawet ten, który tonie w wadach, zostaje uratowany przez medytację nad Naam.

ਸਗਲ ਦੁਖ ਕਾ ਹੋਵਤ ਨਾਸੁ ॥

Wszystkie smutki znikają, wspominając Boga.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਗੁਨਤਾਸੁ ॥੫॥

Dlatego, O 'Nanak, medytuj nad Naam, skarbem cnót.

ਉਪਜੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਪ੍ਰੇਮ ਰਸੁ ਚਾਉ ॥

Ten, w którym wzbudziła się miłość, miłość i tęsknota za Bogiem,

ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਇਹੀ ਸੁਆਉ ॥

Pragnie tylko tego daru Naam.

ਨੇਤ੍ਰੁ ਪੇਖਿ ਦਰਸੁ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

Widząc Jego błogostawioną wizję (podążając za radą Guru), czuje się błogostawiony.

ਮਨੁ ਬਿਗਸੈ ਸਾਧ ਚਰਨ ਧੋਇ ॥

Jego umysł rozkwita w ekstazie, szczerze podążając za naukami Guru.

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਰੰਗੁ ॥

Umysł i ciało bhaktów Boga są nasycone Jego Miłością.

ਬਿਰਲਾ ਕੇਉ ਪਾਵੈ ਸੰਗੁ ॥

Rzadko zdarza się ten, kto dołącza do grona takich wielbicieli Boga.

ਏਕ ਬਸਤੁ ਦੀਜੈ ਕਰਿ ਮਇਆ ॥

O Boże, błogosław nas miłosiernie tym darem,

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਲਇਆ ॥

abyśmy dzięki łasce Guru mogli medytować nad Twoim imieniem.

ਤਾ ਕੀ ਉਪਮਾ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥

Jego wielkości nie da się opisać;

ਨਾਨਕ ਰਹਿਆ ਸਰਬ ਸਮਾਇ ॥੬॥

O 'Nanak, On jest wszechprzenikający.

ਪ੍ਰਭ ਬਖਸੰਦ ਦੀਨ ਦਇਆਲ ॥

O wszelki przebaczący i miłosierny Boże łagodnych,

ਭਗਤਿ ਵਛਲ ਸਦਾ ਕਿਰਪਾਲ ॥

Miłośnik medytacji i zawsze miłosierny,

ਅਨਾਥ ਨਾਥ ਗੋਬਿੰਦ ਗੁਪਾਲ ॥

O poparcie pozbawionego wsparcia, obrońcy świata.

ਸਰਬ ਘਟਾ ਕਰਤ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥

O" podtrzymujący wszystkie istoty.

ਆਦਿ ਪੁਰਖ ਕਾਰਣ ਕਰਤਾਰ ॥

O Istota Pierwotna, O Stwórca wszechświata.

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੇ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰ ॥

O 'Wsparcie życia wielbicieli.

ਜੇ ਜੇ ਜਪੈ ਸੁ ਹੋਇ ਪੁਨੀਤ ॥

Kto rozmyśla o Tobie, jest uświęcony,

ਭਗਤਿ ਭਾਇ ਲਾਵੈ ਮਨ ਹੀਤ ॥

skupiając umysł na kochającym kulcie oddania.

ਹਮ ਨਿਰਗੁਨੀਆਰ ਨੀਚ ਅਜਾਨ ॥

jesteśmy bezlitosni, nieświadomi i złośliwi,

ਨਾਨਕ ਤੁਮਰੀ ਸਰਨਿ ਪੁਰਖ ਭਗਵਾਨ ॥੭॥

O Nanaku, módl się i mów: O Boże, przyszliśmy do Twojej świątyni.

ਸਰਬ ਬੈਕੁੰਠ ਮੁਕਤਿ ਮੋਖ ਪਾਏ ॥

Rozważmy, że ktoś otrzymał wszystkie niebiańskie wygody, wyzwolenie od zastępców i wyzwolenie z cykli narodzin i śmierci,

ਏਕ ਨਿਮਖ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਏ ॥

jeśli ktoś śpiewał chwałę Bożą choćby przez chwilę.

ਅਨਿਕ ਰਾਜ ਭੋਗ ਬਡਿਆਈ ॥

Pomyśl, że ktoś otrzymał powe niezliczonych królestw, przyjemności, i chwały.

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਕਥਾ ਮਨਿ ਭਾਈ ॥

który uwielbia śpiewać chwałę Bożą.

ਬਹੁ ਭੋਜਨ ਕਾਪਰ ਸੰਗੀਤ ॥

Zastanów się, że ktoś otrzymał całą światową przyjemność pięknych ubrań, smacznych potraw i kojącej muzyki

ਰਸਨਾ ਜਪਤੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨੀਤ ॥

który zawsze pamięta Boga i wypowiada Jego Imię.

ਭਲੀ ਸੁ ਕਰਨੀ ਸੋਭਾ ਧਨਵੰਤ ॥

Uczynki tej osoby są cnotliwe, zdobywa chwałę i jest duchowo bogaty,

ਹਿਰਦੈ ਬਸੇ ਪੂਰਨ ਗੁਰ ਮੰਤ ॥

w którego sercu mieszka nauka Guru.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਪ੍ਰਭ ਦੇਹੁ ਨਿਵਾਸ ॥

O Boże, daj mi miejsce w gronie świętych.

ਸਰਬ ਸੂਖ ਨਾਨਕ ਪਰਗਾਸ ॥੮॥੨੦॥

O 'Nanak, trwając w czyim towarzystwie, wszystkie wygody stają się widoczne

ਸਲੋਕੁ ॥

Szalok:

ਸਰਗੁਨ ਨਿਰਗੁਨ ਨਿਰੰਕਾਰ ਸੁੰਨ ਸਮਾਧੀ ਆਪਿ ॥

Sam bezkształtny Bóg jest tym, który posiada wszystkie atrybuty, a nie ma żadnych atrybutów. On sam pozostaje w absolutnej medytacji.

ਆਪਨ ਕੀਆ ਨਾਨਕਾ ਆਪੇ ਹੀ ਫਿਰਿ ਜਾਪਿ ॥੧॥

O 'Nanak, On sam stworzył ten wszechświat i przez swoje stworzenie medytuje nad sobą.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਜਬ ਅਕਾਰੁ ਇਹੁ ਕਛੁ ਨ ਦ੍ਰਿਸਟੇਤਾ ॥

Kiedy ten świat nie pojawił się jeszcze w żadnej widzialnej formie,

ਪਾਪ ਪੁੰਨ ਤਬ ਕਹ ਤੇ ਹੋਤਾ ॥

Kto popełnił grzechy i czynił dobre uczynki?

ਜਬ ਧਾਰੀ ਆਪਨ ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ ॥

Kiedy sam Bóg był w głębokiej medytacji,

ਤਬ ਬੈਰ ਬਿਰੋਧ ਕਿਸੁ ਸੰਗਿ ਕਮਾਤਿ ॥

Więc przeciwko komu skierowano nienawiść i zazdrość?

ਜਬ ਇਸ ਕਾ ਬਰਨੁ ਚਿਹਨੁ ਨ ਜਾਪਤ ॥

Kiedy nie było koloru ani kształtu tego świata,

ਤਬ ਹਰਖ ਸੋਗ ਕਹੁ ਕਿਸਹਿ ਬਿਆਪਤ ॥

Kto więc doświadczył radości i smutku?

ਜਬ ਆਪਨ ਆਪ ਆਪਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ॥

Kiedy Najwyższy Bóg był sam sam,

ਤਬ ਮੋਹ ਕਹਾ ਕਿਸੁ ਹੋਵਤ ਭਰਮ ॥

gdzie było przywiązanie emocjonalne i kto miał wątpliwości?

ਆਪਨ ਖੇਲੁ ਆਪਿ ਵਰਤੀਜਾ ॥

On sam wystawił swoją sztukę,

ਨਾਨਕ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ਨ ਦੂਜਾ ॥੧॥

O 'Nanak, nie ma innego Stwórcy.

ਜਬ ਹੋਵਤ ਪ੍ਰਭ ਕੇਵਲ ਧਨੀ ॥

Kiedy był tylko Bóg, Mistrz,

ਤਬ ਬੰਧ ਮੁਕਤਿ ਕਹੁ ਕਿਸ ਕਉ ਗਨੀ ॥

Więc kto został uznany za przywiązanego do Mayi lub wyzwolonego od Mayi?

ਜਬ ਏਕਹਿ ਹਰਿ ਅਗਮ ਅਪਾਰ ॥

Kiedy był tylko Bóg, Niezgłębiany i Nieskończony,

ਤਬ ਨਰਕ ਸੁਰਗ ਕਹੁ ਕਉਨ ਅਉਤਾਰ ॥

Kto wszedł do piekła, a kto wszedł do nieba?

ਜਬ ਨਿਰਗੁਨ ਪ੍ਰਭ ਸਹਜ ਸੁਭਾਇ ॥

Kiedy Bóg był bez atrybutów, w absolutnej opanowaniu,

ਤਬ ਸਿਵ ਸਕਤਿ ਕਹਹੁ ਕਿਤੁ ਠਾਇ ॥

gdzie była dusza (shiva) i gdzie była (shakti)

ਜਬ ਆਪਹਿ ਆਪਿ ਅਪਨੀ ਜੋਤਿ ਧਰੈ ॥

Kiedy trzymał Swoje Światło dla Siebie,

ਤਬ ਕਵਨ ਨਿਡਰੁ ਕਵਨ ਕਤ ਡਰੈ ॥

Kto był nieustraszony, a kto się kogoś bał?

ਆਪਨ ਚਲਿਤ ਆਪਿ ਕਰਨੈਹਾਰ ॥

On sam jest wykonawcą własnych sztuk;

ਨਾਨਕ ਠਾਕੁਰ ਅਗਮ ਅਪਾਰ ॥੨॥

O 'Nanak, Najwyższy Mistrz jest niezgłębiany i nieskończony.

ਅਬਿਨਾਸੀ ਸੁਖ ਆਪਨ ਆਸਨ ॥

Kiedy Nieśmiertelny Bóg został pochłonięty swoim stanem spokoju i opanowania,

ਤਹ ਜਨਮ ਮਰਨ ਕਹੁ ਕਹਾ ਬਿਨਾਸਨ ॥

Gdzie były narodziny, śmierć i zniszczenie?

ਜਬ ਪੂਰਨ ਕਰਤਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥

Kiedy był tylko Bóg, Doskonały Stwórca,

ਤਬ ਜਮ ਕੀ ਤ੍ਰਾਸ ਕਹਹੁ ਕਿਸੁ ਹੋਇ ॥

Kto bał się śmierci?

ਜਬ ਅਬਿਗਤ ਅਗੋਚਰ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕਾ ॥

Kiedy był tylko Jeden Bóg, nieprzejawiony i niezrozumiały,

ਤਬ ਚਿਤ੍ਰ ਗੁਪਤ ਕਿਸੁ ਪੁਛਤ ਲੇਖਾ ॥

Więc kogo Chittar i Gupat (aniołowie rejestrujący) poprosili o relację z ich czynów?

ਜਬ ਨਾਥ ਨਿਰੰਜਨ ਅਗੋਚਰ ਅਗਾਧੇ ॥

Kiedy był tylko Niepokalany, Niepojęty, Niezgłębiany Mistrz,

ਤਬ ਕਉਨ ਛੁਟੇ ਕਉਨ ਬੰਧਨ ਬਾਧੇ ॥

Więc kto został wyemancypowany, a kto był trzymany w więzach Majów?

ਆਪਨ ਆਪ ਆਪ ਹੀ ਅਚਰਜਾ ॥

Tylko ten wspaniały Bóg jest podobny do Niego.

ਨਾਨਕ ਆਪਨ ਰੂਪ ਆਪ ਹੀ ਉਪਰਜਾ ॥੩॥

O 'Nanak, On sam stworzył Swoją Formę.

ਜਹ ਨਿਰਮਲ ਪੁਰਖੁ ਪੁਰਖ ਪਤਿ ਹੋਤਾ ॥

Kiedy Niepokalana Istota, Mistrz ludzkości, był cały sam,

ਤਹ ਬਿਨੁ ਮੈਲੁ ਕਹਹੁ ਕਿਆ ਧੋਤਾ ॥

Nie było brudu grzechów, więc co było do umycia?

ਜਹ ਨਿਰੰਜਨ ਨਿਰੰਕਾਰ ਨਿਰਬਾਨ ॥

Kiedy był tylko niepokalany, bezkształtny i wolny od pragnień Bóg,

ਤਹ ਕਉਨ ਕਉ ਮਾਨ ਕਉਨ ਅਭਿਮਾਨ ॥

Kto miał poczucie własnej wartości, a kto miał ego?

ਜਹ ਸਰੂਪ ਕੇਵਲ ਜਗਦੀਸ ॥

Kiedy był tylko Mistrz Wszechświata,

ਤਹ ਛਲ ਛਿਦ੍ਰ ਲਗਤ ਕਹੁ ਕੀਸ ॥

Kto więc został skażony oszustwem i grzechem?

ਜਹ ਜੇਤਿ ਸਰੂਪੀ ਜੇਤਿ ਸੰਗਿ ਸਮਾਵੈ ॥

Kiedy ucieleśnienie Światła (Boga) zostało zanurzone w Jego Własnym Światle,

ਤਹ ਕਿਸਹਿ ਭੂਖ ਕਵਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤਾਵੈ ॥

Kto więc tęsknił za Mayą, a kto był zadowolony?

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥

Stwórca jest sprawcą wszystkiego i przyczyną wszystkich przyczyn.

ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕਾ ਨਾਹਿ ਸੁਮਾਰੁ ॥੪॥

O Nanak, Stwórca jest nie do oszacowania ||4||

ਜਬ ਅਪਨੀ ਸੈਭਾ ਆਪਨ ਸੰਗਿ ਬਨਾਈ ॥

Kiedy On zawierał w sobie swoją chwałę,

ਤਬ ਕਵਨ ਮਾਇ ਬਾਪ ਮਿਤ੍ਰੁ ਸੁਤ ਭਾਈ ॥

Kim była matka, ojciec, przyjaciel, dziecko lub rodzeństwo?

ਜਹ ਸਰਬ ਕਲਾ ਆਪਹਿ ਪਰਬੀਨ ॥

Kiedy sam Bóg był ostateczny we wszystkich mocach,

ਤਹ ਬੇਦ ਕਤੇਬ ਕਹਾ ਕੇਉ ਚੀਨ ॥

Gdzie więc ktoś czytał Wedy i katechy (księgi religijne)?

ਜਬ ਆਪਨ ਆਪੁ ਆਪਿ ਉਰਿ ਧਾਰੈ ॥

Kiedy zachował siebie, dla siebie,

ਤਉ ਸਗਨ ਅਪਸਗਨ ਕਹਾ ਬੀਚਾਰੈ ॥

Kto więc uważał wróżby za dobre lub złe?

ਜਹ ਆਪਨ ਉਚ ਆਪਨ ਆਪਿ ਨੇਰਾ ॥

Kiedy On sam był najwyższy, a On sam niższy (w randze),

ਤਹ ਕਉਨ ਠਾਕੁਰੁ ਕਉਨੁ ਕਹੀਐ ਚੇਰਾ ॥

Kto był panem, a kto sługą?

ਬਿਸਮਨ ਬਿਸਮ ਰਹੇ ਬਿਸਮਾਦ ॥

Ludzie są zdumieni niesamowitymi cudami Twojego stworzenia.

ਨਾਨਕ ਅਪਨੀ ਗਤਿ ਜਾਨਹੁ ਆਪਿ ॥੫॥

Nanak mówi: „O Boże tylko Ty znasz swój stan”

ਜਹ ਅਛਲ ਅਛੇਦ ਅਭੇਦ ਸਮਾਇਆ ॥

Kiedy Niepojęty, Niezniszczalny Niepojęty był pochłonięty sobą.

ਉਹਾ ਕਿਸਹਿ ਬਿਆਪਤ ਮਾਇਆ ॥

więc kto był pod kołyszeniem Mayi (światowe rozrywki)?

ਆਪਸ ਕਉ ਆਪਹਿ ਆਦੇਸੁ ॥

Kiedy złożył sobie hołd,

ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਕਾ ਨਾਹੀ ਪਰਵੇਸੁ ॥

wtedy trzy tryby Majów (moc, wady i cnota) nie zwyciężyły.

ਜਹ ਏਕਹਿ ਏਕ ਏਕ ਭਗਵੰਤਾ ॥

Kiedy był tylko Jeden, Najwyższy Bóg,

ਤਹ ਕਉਨੁ ਅਚਿੰਤੁ ਕਿਸੁ ਲਾਗੈ ਚਿੰਤਾ ॥

Kto więc nie był niespokojny, a kto odczuwał niepokój?

ਜਹ ਆਪਨ ਆਪੁ ਆਪਿ ਪਤੀਆਰਾ ॥

Kiedy tylko On sam był tam, aby Go zadowolić,

ਤਹ ਕਉਨੁ ਕਥੈ ਕਉਨੁ ਸੁਨਨੈਹਾਰਾ ॥

Więc kto był mówcą, a kto słuchaczem?

ਬਹੁ ਬੇਅੰਤ ਉਚ ਤੇ ਉਚਾ ॥

On jest nieskończony i najwyższy z najwyższych.

ਨਾਨਕ ਆਪਸ ਕਉ ਆਪਹਿ ਪਹੂਚਾ ॥੬॥

O 'Nanak, On sam może się zgłębić.||6||

ਜਹ ਆਪਿ ਰਚਿਓ ਪਰਪੰਚੁ ਅਕਾਰੁ ॥

Kiedy Bóg ukształtował ten wszechświat widzialnej formy,

ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਮਹਿ ਕੀਨੇ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥

Podporządkował świat trzem trybom Majów (występek, cnota i moc).

ਪਾਪੁ ਪੁੰਨੁ ਤਹ ਭਈ ਕਹਾਵਤ ॥

Wtedy powstało pojęcie grzechu i cnoty.

ਕੇਉ ਨਰਕ ਕੇਉ ਸੁਰਗ ਬੰਛਾਵਤ ॥

W rezultacie niektórzy poszli do piekła, a inni tęsknili za niebem.

ਆਲ ਜਾਲ ਮਾਇਆ ਜੰਜਾਲ ॥

Domowe pułapki i splątania Majów,

ਹਉਮੈ ਮੋਹ ਭਰਮ ਭੈ ਭਾਰ ॥

mnóstwo egoizmu, przywiązania, wątpliwości i strachu,

ਦੁਖ ਸੁਖ ਮਾਨ ਅਪਮਾਨ ॥

smutki i przyjemność, honor i hańba,

ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਕਾਰ ਕੀਓਂ ਬਖਜਾਨ ॥

Wszystko to zaczęto opisywać na różne sposoby.

ਆਪਨ ਖੇਲੁ ਆਪਿ ਕਰਿ ਦੇਖੈ ॥

On widzi swoją sztukę, którą sam stworzył.

ਖੇਲੁ ਸੰਕੋਚੈ ਤਉ ਨਾਨਕ ਏਕੈ ॥੭॥

O 'Nanaku, kiedy kończy swoją sztukę, wtedy zostaje sam sobie sam.

ਜਹ ਅਬਿਗਤੁ ਭਗਤੁ ਤਹ ਆਪਿ ॥

Gdziekolwiek jest niewidzialny wielbiciel Boga, On sam tam jest.

ਜਹ ਪਸਰੈ ਪਾਸਾਰੁ ਸੰਤ ਪਰਤਾਪਿ ॥

Rozwija przestrzeń swego stworzenia dla chwały swoich świętych.

ਦੁਹੁ ਪਾਖ ਕਾ ਆਪਹਿ ਧਨੀ ॥

On jest panem obu stron (Jego przejawionych i nieprzejawionych form).

ਉਨ ਕੀ ਸੋਭਾ ਉਨਹੁ ਬਨੀ ॥

Chwała tych świętych wypada tylko im.

ਆਪਹਿ ਕਉਤਕ ਕਰੈ ਅਨਦ ਚੋਜ ॥

On sam dokonuje swoich cudów i błogich igraszek.

ਆਪਹਿ ਰਸ ਭੋਗਨ ਨਿਰਜੋਗ ॥

On sam cieszy się przyjemnościami, a jednak nie jest pod wpływem tych przyjemności.

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਆਪਨ ਨਾਇ ਲਾਵੈ ॥

Ktokolwiek chce, błogostawi swoim imieniem,

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਖੇਲੁ ਖਿਲਾਵੈ ॥

A kogo chce, utrzymuje ich uwikłanych w ziemskie przyjemności.

ਬੇਸੁਮਾਰ ਅਥਾਹ ਅਗਨਤ ਅਤੇਲੈ ॥

O nieskończony, niezgłębiony i wieczny Boże,

ਜਿਉ ਬੁਲਾਵਹੁ ਤਿਉ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਬੋਲੈ ॥੮॥੨੧॥

O 'Nanak, jak Ty kierujesz swoimi wielbicielami, tak mówią. ||8||21||

ਸਲੋਕੁ ॥

Szafok:

ਜੀਅ ਜੰਤ ਕੇ ਠਾਕੁਰਾ ਆਪੇ ਵਰਤਣਹਾਰ ॥

O'Mistrzu wszystkich istot i stworzeń, Ty sam panujesz wszędzie.

ਨਾਨਕ ਏਕੇ ਪਸਰਿਆ ਦੂਜਾ ਕਹ ਦ੍ਰਿਸਟਾਰ ॥੧॥

O Nanak, Bóg jest wszechprzenikający; gdzie oprócz Niego jest ktoś inny do zobaczenia? ||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਆਪਿ ਕਥੈ ਆਪਿ ਸੁਨਨੈਹਾਰੁ ॥

Sam Bóg jest mówcą, a On sam jest słuchaczem.

ਆਪਹਿ ਏਕੁ ਆਪਿ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥

On sam jest jednym, a On sam jest liczny. (dominujące w jego stworzeniu)

ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਉਪਾਏ ॥

Kiedy tak Mu się podoba, On stwarza świat,

ਆਪਨੈ ਭਾਣੈ ਲਏ ਸਮਾਏ ॥

A kiedy tak się podoba, On wchłania je z powrotem w Siebie.

ਤੁਮ ਤੇ ਭਿੰਨ ਨਹੀ ਕਿਛੁ ਹੋਇ ॥

O Boże, nie ma nic poza Tobą.

ਆਪਨ ਸੂਤਿ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਪਰੋਇ ॥

Cały świat podporządkowałeś Twemu rozkazowi.

ਜਾ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਜੀਉ ਆਪਿ ਬੁਝਾਏ ॥

Komu sam Bóg pozwala komuś zrozumieć tę koncepcję,

ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਸੋਈ ਜਨੁ ਪਾਏ ॥

Tylko ta osoba zdaje sobie sprawę z wiecznego Naam

ਸੋ ਸਮਦਰਸੀ ਤਤ ਕਾ ਬੇਤਾ ॥

Taka osoba patrzy bezstronnie na wszystkich i zna rzeczywistość.

ਨਾਨਕ ਸਗਲ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕਾ ਜੇਤਾ ॥੧॥

O 'Nanak, on jest zdobywcą całego świata. ||1||

ਜੀਅ ਜੰਤ੍ਰ ਸਭ ਤਾ ਕੈ ਹਾਥ ॥

Wszystkie istoty i stworzenia są pod Jego dowództwem.

ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਅਨਾਥ ਕੇ ਨਾਥੁ ॥

On jest miłosierny dla łagodnych i wspiera bezradnych.

ਜਿਸੁ ਰਾਖੈ ਤਿਸੁ ਕੋਇ ਨ ਮਾਰੈ ॥

Nikt nie może zniszczyć tego, kto jest chroniony przez Boga.

ਸੇ ਮੁਆ ਜਿਸੁ ਮਨਹੁ ਬਿਸਾਰੈ ॥

Rozważmy jednak jednego duchowo zmarłego, którego Bóg porzuca.

ਤਿਸੁ ਤਜਿ ਅਵਰ ਕਹਾ ਕੇ ਜਾਇ ॥

Porzucając Go, gdzie indziej mógłby pójść ktoś?

ਸਭ ਸਿਰਿ ਏਕੁ ਨਿਰੰਜਨ ਰਾਇ ॥

Niepokalany Najwyższy Bóg jest obrońcą wszystkich.

ਜੀਅ ਕੀ ਜੁਗਤਿ ਜਾ ਕੈ ਸਭ ਹਾਥਿ ॥

Kontroluje wszystkie sekrety wszystkich stworzeń.

ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਜਾਨਹੁ ਸਾਥਿ ॥

Wiedz, że Bóg jest zawsze z tobą wewnątrz i na zewnątrz.

ਗੁਨ ਨਿਧਾਨ ਬੇਅੰਤ ਅਪਾਰ ॥

który jest skarbem cnót, nieskończonych i nieskończonych,

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਸਦਾ ਬਲਿਹਾਰ ॥੨॥

O 'Nanak, wielbiciele Boga są Mu na zawsze oddani.

ਪੂਰਨ ਪੂਰਿ ਰਹੇ ਦਇਆਲ ॥

Doskonały, Miłosierny Bóg przenika wszędzie,

ਸਭ ਉਪਰਿ ਹੋਵਤ ਕਿਰਪਾਲ ॥

Jego dobroć rozciąga się na wszystkich.

ਅਪਨੇ ਕਰਤਬ ਜਾਨੈ ਆਪਿ ॥

On sam zna swoje drogi.

ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਰਹਿਓ ਬਿਆਪਿ ॥

Znający nasze myślenie przenika wszędzie.

ਪ੍ਰਤਿਪਾਲੈ ਜੀਅਨ ਬਹੁ ਭਾਤਿ ॥

On pielęgnuje swoje żywe istoty na tak wiele sposobów.

ਜੇ ਜੇ ਰਚਿਓ ਸੁ ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਤਿ ॥

Ktokolwiek stworzył, rozmyśla nad Nim.

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥

Ktokolwiek Mu się podoba, jednoczy tę osobę z Nim,

ਭਗਤਿ ਕਰਹਿ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥

i tacy ludzie wielbią Go, śpiewając Jego chwałę.

ਮਨ ਅੰਤਰਿ ਬਿਸ਼ਾਸੁ ਕਰਿ ਮਾਨਿਆ ॥

Ten, kto z wiarą szczerą uwierzył w Niego,

ਕਰਨਹਾਰੁ ਨਾਨਕ ਇਕੁ ਜਾਨਿਆ ॥੩॥

O 'Nanak, on uświadomił sobie jedyne Stwórcę ||3||

ਜਨੁ ਲਾਗਾ ਹਰਿ ਏਕੈ ਨਾਇ ॥

Bhakta, który jest dostrojony tylko do imienia Bożego,

ਤਿਸ ਕੀ ਆਸ ਨ ਬਿਰਥੀ ਜਾਇ ॥

Jego pragnienia nie idą na marne.

ਸੇਵਕ ਕਉ ਸੇਵਾ ਬਨਿ ਆਈ ॥

Wypada bhakta medytować nad Bogiem i służyć Jego stworzeniu.

ਹੁਕਮੁ ਬੁਝਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਈ ॥

Poprzez zrozumienie woli Bożej uzyskuje najwyższy stan duchowy.

ਇਸ ਤੇ ਊਪਰਿ ਨਹੀ ਬੀਚਾਰੁ ॥

Nie ma lepszej kontemplacji niż rozważanie imienia Bożego dla tych,

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਬਸਿਆ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥

w którego umyśle mieszka bezkształtny Bóg.

ਬੰਧਨ ਤੋਰਿ ਭਏ ਨਿਰਵੈਰ ॥

Zrywając więzy Majów, stają się wolni od wrogości,

ਅਨਦਿਨੁ ਪੂਜਹਿ ਗੁਰ ਕੇ ਪੈਰ ॥

i zawsze z szacunkiem postępują zgodnie z radą Guru.

ਇਹ ਲੋਕ ਸੁਖੀਏ ਪਰਲੋਕ ਸੁਹੇਲੇ ॥

Są w pokoju na tym świecie, a w następnym,

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਹਿ ਮੇਲੇ ॥੪॥

O Nanaku, Bóg zjednoczył ich z Nim.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਿਲਿ ਕਰਹੁ ਅਨੰਦ ॥

Dołącz do Towarzystwa Świętych i ciesz się prawdziwą błogością.

ਗੁਨ ਗਾਵਹੁ ਪ੍ਰਭ ਪਰਮਾਨੰਦ ॥

Śpiewajcie chwałę Boga, ucieleśnienie najwyższej błogości.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਤਤੁ ਕਰਹੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥

Kontempluj istotę imienia Bożego,

ਦੁਲਭ ਦੇਹ ਕਾ ਕਰਹੁ ਉਧਾਰੁ ॥

i odkupić to ludzkie ciało, tak trudne do zdobycia.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਚਨ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥

Recytuj z czcią ambrozjalne hymny chwały Boga;

ਪ੍ਰਾਨ ਤਰਨ ਕਾ ਇਹੈ ਸੁਆਉ ॥

to jedyny sposób, aby uratować swoje życie z wad.

ਆਠ ਪਹਰ ਪ੍ਰਭ ਪੇਖਹੁ ਨੇਰਾ ॥

Poczuj obecność Boga w sobie, dwadzieścia cztery godziny na dobę.

ਮਿਟੈ ਅਗਿਆਨੁ ਬਿਨਸੈ ਅੰਧੇਰਾ ॥

Twoja ignorancja odejdzie, a ciemność Majów zostanie rozwiana.

ਸੁਨਿ ਉਪਦੇਸੁ ਹਿਰਦੈ ਬਸਾਵਹੁ ॥

Posłuchaj nauk Guru i zapisz je w swoim sercu,

ਮਨ ਇਛੇ ਨਾਨਕ ਫਲ ਪਾਵਹੁ ॥੫॥

O Nanak, spełnią się wszystkie twoje pragnienia.

ਹਲਤੁ ਪਲਤੁ ਦੁਇ ਲੇਹੁ ਸਵਾਰਿ ॥

Upiększyć zarówno ten świat, jak i następny,

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਅੰਤਰਿ ਉਰਿ ਧਾਰਿ ॥

poprzez umieszczenie imienia Bożego głęboko w swoim sercu.

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕੀ ਪੂਰੀ ਦੀਖਿਆ ॥

Doskonałe jest nauczanie doskonałego guru.

ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਬਸੈ ਤਿਸੁ ਸਾਚੁ ਪਰੀਖਿਆ ॥

Osoba, w której sercu mieszka, uświadamia sobie wiecznego Boga

ਮਨਿ ਤਨਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

Swoim umysłem i ciałem recytuj Naam z miłością i dostosuj się do niego.

ਦੁਖੁ ਦਰਦੁ ਮਨ ਤੇ ਭਉ ਜਾਇ ॥

Smutek, ból i strach z umysłu odejdą.

ਸਚੁ ਵਾਪਾਰੁ ਕਰਹੁ ਵਾਪਾਰੀ ॥

O śmiertelniku, wykonuj prawdziwy zawód medytacji nad imieniem Bożym,

ਦਰਗਹ ਨਿਬਹੈ ਖੇਪ ਤੁਮਾਰੀ ॥

aby towar (bogactwo Naam) został należycie zatwierdzony na dworze Bożym.

ਏਕਾ ਟੇਕ ਰਖਹੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

Pamiętajcie o prawdziwym wsparciu Boga,

ਨਾਨਕ ਬਹੁਰਿ ਨ ਆਵਹਿ ਜਾਹਿ ॥੬॥

O 'Nanak, będziesz wolny od cykli narodzin i śmierci.

ਤਿਸ ਤੇ ਦੂਰਿ ਕਹਾ ਕੇ ਜਾਇ ॥

Gdzie ktoś może iść, aby od Niego uciec?

ਉਬਰੈ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ਧਿਆਇ ॥

Człowiek jest zbawiony tylko poprzez medytację nad Bogiem Opiekunem.

ਨਿਰਭਉ ਜਪੈ ਸਗਲ ਭਉ ਮਿਟੈ ॥

Medytując o Nieustraszonym Bogu, wszelki strach odchodzi,

ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਛੁਟੈ ॥

(ponieważ) tylko dzięki łasce Bożej śmiertelnik zostaje uwolniony od wszelkiego strachu.

ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਖੈ ਤਿਸੁ ਨਾਹੀ ਦੁਖ ॥

Ten, kto jest chroniony przez Boga, nigdy nie cierpi w żadnym smutku.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਮਨਿ ਹੋਵਤ ਸੁਖ ॥

Medytując nad Naam z miłością i oddaniem, umysł staje się spokojny.

ਚਿੰਤਾ ਜਾਇ ਮਿਟੈ ਅਹੰਕਾਰੁ ॥

Niepokój odchodzi, a ego zostaje wyeliminowane.

ਤਿਸੁ ਜਨ ਕਉ ਕੋਇ ਨ ਪਹੁਚਨਹਾਰੁ ॥

Nikt nie może się równać z tym wielbicielem Boga.

ਸਿਰ ਉਪਰਿ ਠਾਢਾ ਗੁਰੁ ਸੁਰਾ ॥

Ten, który jest chroniony przez wszechmocnego Boga,

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੇ ਕਾਰਜ ਪੂਰਾ ॥੭॥

O 'Nanak, wszystkie Jego zadania są wykonane.||7||

ਮਤਿ ਪੂਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਜਾ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ॥

Bóg, którego mądrość jest doskonała, a którego spojrzenie jest ambrozjalne,

ਦਰਸਨੁ ਪੇਖਤ ਉਧਰਤ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ॥

Patrząc na Jego Wizję (zdobywając Jego cnoty), świat jest zbawiony.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਜਾ ਕੇ ਅਨੂਪ ॥

Bóg, którego cnoty są nieporównywalnie wielkie,

ਸਫਲ ਦਰਸਨੁ ਸੁੰਦਰ ਹਰਿ ਰੂਪ ॥

Piękna jest Jego Forma, a najbardziej satysfakcjonujący jest Jego wzrok.

ਧੰਨੁ ਸੇਵਾ ਸੇਵਕੁ ਪਰਵਾਨੁ ॥

Błogosławione jest jego oddanie, a akceptowalny jest ten bhakta na dworze Bożym.

ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਪੁਰਖੁ ਪ੍ਰਧਾਨੁ ॥

Bóg, wewnątrznie wiedzący jest najbardziej wzniosłą Istotą Najwyższą.

ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਬਸੈ ਸੁ ਹੋਤ ਨਿਹਾਲੁ ॥

Ten, w którego umyśle mieszka Bóg, staje się błogie szczęśliwy.

ਤਾ ਕੈ ਨਿਕਟਿ ਨ ਆਵਤ ਕਾਲੁ ॥

Strach przed śmiercią nie zbliża się do niego.

ਅਮਰ ਭਏ ਅਮਰਾ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ॥

Stali się nieśmiertelni i otrzymali status nieśmiertelny,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ॥੮॥੨੨॥

O 'Nanak, medytując o Bogu w świętym zborze.

ਸਲੋਕੁ ॥

Szłok:

ਗਿਆਨ ਅੰਜਨੁ ਗੁਰਿ ਦੀਆ ਅਗਿਆਨ ਅੰਧੇਰ ਬਿਨਾਸੁ ॥

Kiedy Guru błogosławi kogoś maścią Boskiej mądrości, ciemność jego sygnoracji zostaje rozwiana.

ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਸੰਤ ਭੇਟਿਆ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਪਰਗਾਸੁ ॥੧॥

O 'Nanak, dzięki Bożej łasce, kiedy ktoś spotyka się z prawdziwym Guru, jego umysł zostaje oświecony przez boską wiedzę||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਸੰਤਸੰਗਿ ਅੰਤਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਡੀਠਾ ॥

W Świętym Zgromadzeniu, Ten, który uświadomił sobie Boga w sobie,

ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭੁ ਕਾ ਲਾਗਾ ਮੀਠਾ ॥

Zaczyna adorować imię Boga.

ਸਗਲ ਸਮਿਗ੍ਰੀ ਏਕਸੁ ਘਟ ਮਾਹਿ ॥

Ta osoba widzi wszystko na świecie zawarte w Bogu Wszechmogącym,

ਅਨਿਕ ਰੰਗ ਨਾਨਾ ਦ੍ਰਿਸਟਾਹਿ ॥

i niezliczone zjawiska o różnych kolorach i formach emanujących z Niego.

ਨਉ ਨਿਧਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਨਾਮੁ ॥

Boże imię ambrozjalne jest jak dziewięć skarbów świata,

ਦੇਹੀ ਮਹਿ ਇਸ ਕਾ ਬਿਸ੍ਰਾਮੁ ॥

i mieszka w samym ludzkim ciele.

ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ ਅਨਹਤ ਤਰ ਨਾਦ ॥

W stanie najgłębszej medytacji gra nieprzerwana niebiańska muzyka.

ਹਨੁ ਨ ਜਾਈ ਅਚਰਜ ਬਿਸਮਾਦ ॥

Błogości tak cudownej ekstazy nie da się opisać.

ਤਿਨਿ ਦੇਖਿਆ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਦਿਖਾਏ ॥

Ten, którego sam Bóg pokazuje, doświadcza tej błogości.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਸੋਝੀ ਪਾਏ ॥੧॥

O 'Nanak, Bóg udziela tego zrozumienia tylko takiemu wielbicielowi.

ਸੋ ਅੰਤਰਿ ਸੋ ਬਾਹਰਿ ਅਨੰਤ ॥

Nieskończony Bóg jest zarówno wewnątrz, jak i ten sam Bóg jest na zewnątrz.

ਘਟਿ ਘਟਿ ਬਿਆਪਿ ਰਹਿਆ ਭਗਵੰਤ ॥

Bóg jest wszechobecny w każdym sercu.

ਧਰਨਿ ਮਾਹਿ ਆਕਾਸ ਪਇਆਲ ॥

Przenika się w ziemi, na niebie i w dolnych regionach.

ਸਰਬ ਲੋਕ ਪੂਰਨ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥

On jest doskonałym podtrzymywaczem wszystkich światów.

ਬਨਿ ਤਿਨਿ ਪਰਬਤਿ ਹੈ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥

Najwyższy Bóg przenika lasy, pola i góry.

ਜੈਸੀ ਆਗਿਆ ਤੈਸਾ ਕਰਮੁ ॥

Jak Jego rozkaz, taki jest czyn stworzenia.

ਪਉਣ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰ ਮਾਹਿ ॥

On przenika wiatr, wodę i ogień.

ਚਾਰਿ ਕੁੰਟ ਦਹ ਦਿਸੇ ਸਮਾਹਿ ॥

Przenika się w czterech rogach iw dziesięciu kierunkach (istnieje wszędzie).

ਤਿਸ ਤੇ ਭਿੰਨ ਨਹੀ ਕੇ ਠਾਉ ॥

Nie ma miejsca, w którym Go nie ma.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਸੁਖੁ ਪਾਉ ॥੨॥

O 'Nanak, pokój jest przyjmowany przez Łaskę Guru.

ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਮਹਿ ਦੇਖੁ ॥

Oto Go w naukach Wed, Purany i Smritis.

ਸਸੀਅਰ ਸੂਰ ਨਖਯਯਤ੍ਰ ਮਹਿ ਏਕੁ ॥

Ten sam przenika księżyc, słońce i gwiazdy.

ਬਾਣੀ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਸਭੁ ਕੇ ਬੋਲੈ ॥

Każdy wypowiada Słowo Boże,

ਆਪਿ ਅਡੋਲੁ ਨ ਕਬਹੂ ਡੋਲੈ ॥

Ale pomimo tego, że jest obecny we wszystkich, On sam jest niezachwiany i nigdy się nie waha.

ਸਰਬ ਕਲਾ ਕਰਿ ਖੇਲੈ ਖੇਲ ॥

Po stworzeniu wszystkich mocy, On gra w światowe gry.

ਮੇਲਿ ਨ ਪਾਈਐ ਗੁਣਹ ਅਮੋਲ ॥

Jego cnoty są bezcenne, a Jego eminencji nie można ocenić.

ਸਰਬ ਜੋਤਿ ਮਹਿ ਜਾ ਕੀ ਜੋਤਿ ॥

Ten, którego światło oświecła wszystkie stworzenia,

ਧਾਰਿ ਰਹਿਓ ਸੁਆਮੀ ਓਤਿ ਪੇਤਿ ॥

Ten Mistrz zapewnia wsparcie wszystkim na wskroś.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਭਰਮ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥

Ci, których wątpliwości rozwiewa łaska Guru.

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਮਹਿ ਏਹੁ ਬਿਸਾਸੁ ॥੩॥

O 'Nanak, oni mocno wierzą, że Bóg jest wszechmocny.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕਾ ਪੇਖਨੁ ਸਭੁ ਬ੍ਰਹਮ ॥

Święci widzą Boga wszędzie.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਸਭਿ ਧਰਮ ॥

W sercu świętych wszystkie myśli, które się pojawiają, są sprawiedliwe.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਸੁਨਹਿ ਸੁਭ ਬਚਨ ॥

Święci słuchają tylko słów dobroci,

ਸਰਬ ਬਿਆਪੀ ਰਾਮ ਸੰਗਿ ਰਚਨ ॥

i zawsze pozostanie pochłonięci wszechprzenikającym Bogiem.

ਜਿਨਿ ਜਾਤਾ ਤਿਸ ਕੀ ਇਹ ਰਹਤ ॥

Taki jest sposób życia tego, który uświadomił sobie Boga

ਸਤਿ ਬਚਨ ਸਾਧੂ ਸਭਿ ਕਹਤ ॥

że święty wypowiada tylko słowa Boże (słowa chwały Bożej).

ਜੇ ਜੇ ਹੋਇ ਸੋਈ ਸੁਖੁ ਮਾਨੈ ॥

Cokolwiek się stanie, spokojnie akceptuje.

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨਹਾਰੁ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਨੈ ॥

On wie, Bóg jako Wykonawca, Przyczyna przyczyn.

ਅੰਤਰਿ ਬਸੇ ਬਾਹਰਿ ਭੀ ਓਹੀ ॥

Wierzy, że ten sam Bóg, który mieszka w środku, jest również na zewnątrz.

ਨਾਨਕ ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਿ ਸਭ ਮੋਹੀ ॥੪॥

O 'Nanak, widząc to wszystko przenikające spojrzenie Boga, cały świat jest zafascynowany.

ਆਪਿ ਸਤਿ ਕੀਆ ਸਭੁ ਸਤਿ ॥

On sam jest Prawdą i wszystko, co On stworzył, jest również Prawdą, a nie iluzją.

ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭ ਤੇ ਸਗਲੀ ਉਤਪਤਿ ॥

Całe stworzenie pochodzi od Boga.

ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਕਰੇ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥

Jak Mu się podoba, On stwarza przestrzeń,

ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਏਕੰਕਾਰੁ ॥

i jak Mu się podoba, staje się On znowu Jedynym i Jedynym.

ਅਨਿਕ ਕਲਾ ਲਖੀ ਨਹ ਜਾਇ ॥

Różnorodne są Jego moce, których nie można poznać.

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥

On jednoczy się ze sobą, kogo chce.

ਕਵਨ ਨਿਕਟਿ ਕਵਨ ਕਹੀਐ ਦੂਰਿ ॥

Nie można powiedzieć, kto jest On blisko Niego, a kto jest daleko od Niego.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਆਪ ਭਰਪੂਰਿ ॥

ponieważ On sam przenika wszędzie.

ਅੰਤਰਗਤਿ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਜਨਾਏ ॥

Komu przekazuje to zrozumienie wyższego stanu duchowego,

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਆਪਿ ਬੁਝਾਏ ॥੫॥

O 'Nanak, tej osobie objawia się. ||5||

ਸਰਬ ਭੂਤ ਆਪਿ ਵਰਤਾਰਾ ॥

On sam przenika wszystkie istoty,

ਸਰਬ ਨੈਨ ਆਪਿ ਪੇਖਨਹਾਰਾ ॥

Przez wszystkie oczy, On sam jest patrzącym.

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਜਾ ਕਾ ਤਨਾ ॥

Całe stworzenie jest Jego Ciałem.

ਆਪਨ ਜਸੁ ਆਪ ਹੀ ਸੁਨਾ ॥

On sam słucha swej chwały.

ਆਵਨ ਜਾਨੁ ਇਕੁ ਖੇਲੁ ਬਨਾਇਆ ॥

Bóg stworzył dramat narodzin i śmierci.

ਆਗਿਆਕਾਰੀ ਕੀਨੀ ਮਾਇਆ ॥

i uczynił Maję podporządkowaną Jego Woli.

ਸਭ ਕੈ ਮਧਿ ਅਲਿਪਤੋ ਰਹੈ ॥

Pośród wszystkich pozostaje nieprzywiązany.

ਜੇ ਕਿਛੁ ਕਹਣਾ ਸੁ ਆਪੇ ਕਹੈ ॥

Cokolwiek ma być powiedziane, On sam mówi.

ਆਗਿਆ ਆਵੈ ਆਗਿਆ ਜਾਇ ॥

Z Jego rozkazu rodzi się ktoś i na Jego rozkaz umiera.

ਨਾਨਕ ਜਾ ਭਾਵੈ ਤਾ ਲਏ ਸਮਾਇ ॥੬॥

O Nanaku, kiedy Mu się podoba, On wchłania je w Siebie.

ਇਸ ਤੇ ਹੋਇ ਸੁ ਨਾਹੀ ਬੁਰਾ ॥

Cokolwiek od Niego pochodzi, nie może być złe.

ਓਰੈ ਕਹਹੁ ਕਿਨੈ ਕਛੁ ਕਰਾ ॥

Kto poza Nim może cokolwiek zrobić?

ਆਪਿ ਭਲਾ ਕਰਤੂਤਿ ਅਤਿ ਨੀਕੀ ॥

On sam jest dobry, Jego czyny są najlepsze.

ਆਪੇ ਜਾਨੈ ਅਪਨੇ ਜੀ ਕੀ ॥

Tylko On wie, co jest w jego umyśle.

ਆਪਿ ਸਾਚੁ ਧਾਰੀ ਸਭ ਸਾਚੁ ॥

On jest Prawdą i wszystko, co ustanowił, jest również Prawdą, a nie iluzją.

ਓਤਿ ਪੋਤਿ ਆਪਨ ਸੰਗਿ ਰਾਚੁ ॥

Przez i na wskroś jest połączony ze swoim stworzeniem.

ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥

Jego wielkości i rozległości nie da się opisać.

ਦੂਸਰ ਹੋਇ ਤ ਸੋਝੀ ਪਾਇ ॥

Gdyby istniał inny podobny do Niego, tylko wtedy ktoś mógłby Go zrozumieć.

ਤਿਸ ਕਾ ਕੀਆ ਸਭੁ ਪਰਵਾਨੁ ॥

Wszystko, co czyni, musi być zaakceptowane przez wszystkich.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਇਹੁ ਜਾਨੁ ॥੧॥

O 'Nanak, to jest znane tylko dzięki łasce Guru.

ਜੇ ਜਾਨੈ ਤਿਸੁ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

Ten, kto Go urzeczywistnia, otrzymuje wieczny pokój.

ਆਪਿ ਮਿਲਾਇ ਲਏ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥

Bóg jednoczy tę osobę ze sobą.

ਓਹੁ ਧਨਵੰਤੁ ਕੁਲਵੰਤੁ ਪਤਿਵੰਤੁ ॥

Ta osoba jest duchowo bogata, szlachetna rodzina i honorowa,

ਜੀਵਨ ਮੁਕਤਿ ਜਿਸੁ ਰਿਦੈ ਭਗਵੰਤੁ ॥

w którego sercu mieszka Bóg, staje się wolny od cyklu narodzin i śmierci, gdy jeszcze żyje.

ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਜਨੁ ਆਇਆ ॥

Całkowicie błogosławione jest pojawienie się takiej istoty ludzkiej na świecie,

ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਤਰਾਇਆ ॥

dzięki której łasce cały świat zostaje zbawiony.

ਜਨ ਆਵਨ ਕਾ ਇਹੈ ਸੁਆਉ ॥

Taki bhakta Boga przychodzi na świat, aby:

ਜਨ ਕੈ ਸੰਗਿ ਚਿਤਿ ਆਵੈ ਨਾਉ ॥

wszyscy, którzy wchodzą w jego kontakt, zaczynają medytować nad Naam.

ਆਪਿ ਮੁਕਤੁ ਮੁਕਤੁ ਕਰੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥

Taka osoba jest wyemancypowana i emancypuje resztę świata.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕਉ ਸਦਾ ਨਮਸਕਾਰੁ ॥੮॥੨੩॥

O 'Nanak, kłaniam się z czcią na wieki temu wielbicielowi Boga.

ਸਲੋਕੁ ॥

Szalok:

ਪੂਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਆਰਾਧਿਆ ਪੂਰਾ ਜਾ ਕਾ ਨਾਉ ॥

Osoba, która rozważała tego doskonałego Boga, którego imię jest wieczne.

ਨਾਨਕ ਪੂਰਾ ਪਾਇਆ ਪੂਰੇ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥੧॥

O 'Nanak, ta osoba uświadomiła sobie doskonałego Boga. Dlatego też powinniście śpiewać chwałę doskonałego.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕਾ ਸੁਨਿ ਉਪਦੇਸੁ ॥

O mój umysł, postuchaj nauk Doskonałego Guru.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਨਿਕਟਿ ਕਰਿ ਪੇਖੁ ॥

i poczuj Najwyższego Boga blisko ciebie.

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਿਮਰਹੁ ਗੋਬਿੰਦ ॥

Medytuj o Bogu z każdym oddechem,

ਮਨ ਅੰਤਰ ਕੀ ਉਤਰੈ ਚਿੰਦ ॥

tak, że niepokój w twoim umyśle odchodzi.

ਆਸ ਅਨਿਤ ਤਿਆਗਹੁ ਤਰੰਗ ॥

O mój umysł, porzuć fale pragnień przemijającej materii,

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੀ ਧੂਰਿ ਮਨ ਮੰਗ ॥

i prosić o pokorną służbę świętych osób.

ਆਪੁ ਛੇਡਿ ਬੇਨਤੀ ਕਰਹੁ ॥

Wyrzekając się zarozumiałości, odmawiaj pokorną modlitwę do Boga,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਅਗਨਿ ਸਾਗਰੁ ਤਰਹੁ ॥

i w towarzystwie świętych osób pływ przez ognisty ocean występków.

ਹਰਿ ਧਨ ਕੇ ਭਰਿ ਲੇਹੁ ਭੰਡਾਰ ॥

Napełnij swoje serce bogactwem imienia Bożego,

ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਨਮਸਕਾਰ ॥੧॥

i O' Nanak, kłaniajcie się w pokorze Doskonałemu Guru. ||1||

ਖੇਮ ਕੁਸਲ ਸਹਜ ਆਨੰਦ ॥

Zostaniesz pobłogosławiony wiecznym pokojem, wygodą życia i błogością równowagi.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਭਜੁ ਪਰਮਾਨੰਦ ॥

z miłością medytując nad najwyższym Bogiem w świętym zborze.

ਨਰਕ ਨਿਵਾਰਿ ਉਧਾਰਹੁ ਜੀਉ ॥

Uratuj swoją duszę przed bólem piekła,

ਗੁਨ ਗੋਬਿੰਦ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਪੀਉ ॥

śpiewając chwałę Boga i uczestnicząc w eliksirze Naam.

ਚਿਤਿ ਚਿਤਵਹੁ ਨਾਰਾਇਣ ਏਕ ॥

Kontempluj jedyne Boga w swoim umyśle,

ਏਕ ਰੂਪ ਜਾ ਕੇ ਰੰਗ ਅਨੇਕ ॥

Kto jest Jeden, ale przejawia się w wielu formach.

ਗੋਪਾਲ ਦਾਮੋਦਰ ਦੀਨ ਦਇਆਲ ॥

Podtrzymujący Wszechświat, Mistrz świata i miły dla potulnych,

ਦੁਖ ਭੰਜਨ ਪੂਰਨ ਕਿਰਪਾਲ ॥

On jest niszczycielem smutków, wszechprzenikającym i miłosiernym.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਨਾਮੁ ਬਾਰੰ ਬਾਰ ॥

Z miłością i oddaniem pamiętajcie Jego Imię raz po raz.

ਨਾਨਕ ਜੀਅ ਕਾ ਇਹੈ ਅਧਾਰ ॥੨॥

O 'Nanak, Naam jest jedynym wsparciem duszy. ||2||

ਉਤਮ ਸਲੋਕ ਸਾਧ ਕੇ ਬਚਨ ॥

Słowa Guru są najbardziej wysublimowanymi hymnami.

ਅਮੁਲੀਕ ਲਾਲ ਏਹਿ ਰਤਨ ॥

Są jak bezcenne perły i klejnoty.

ਸੁਨਤ ਕਮਾਵਤ ਹੇਤ ਉਧਾਰ ॥

Ten, kto ich słucha i działa zgodnie z nimi, zostaje uratowany od cykli narodzin i śmierci.

ਆਪਿ ਤਰੈ ਲੋਕਹ ਨਿਸਤਾਰ ॥

Przepływa przez światowy ocean wad i pomaga innym przepłynąć.

ਸਫਲ ਜੀਵਨੁ ਸਫਲੁ ਤਾ ਕਾ ਸੰਗੁ ॥

Osiągnięte jest jego życie, a korzystne jest jego towarzystwo,

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਲਾਗਾ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ॥

którego umysł jest przesiąknięty miłością Boga.

ਜੈ ਜੈ ਸਬਦੁ ਅਨਾਹਦੁ ਵਾਜੈ ॥

W nim wibruje ciągła boska muzyka, która utrzymuje go w dobrym nastroju,

ਸੁਨਿ ਸੁਨਿ ਅਨਦ ਕਰੇ ਪ੍ਰਭੁ ਗਾਜੈ ॥

Słuchając go raz po raz, jest w błogości, ciesząc się urzeczywistnieniem Boga w sobie.

ਪ੍ਰਗਟੇ ਗੁਪਾਲ ਮਹਾਂਤ ਕੈ ਮਾਥੇ ॥

Mistrz wszechświata objawia się poprzez Boską Osobę.

ਨਾਨਕ ਉਧਰੇ ਤਿਨ ਕੈ ਸਾਥੇ ॥੩॥

O' Nanak, wraz z taką osobą, uratowanych jest znacznie więcej. ||3||

ਸਰਨਿ ਜੋਗੁ ਸੁਨਿ ਸਰਨੀ ਆਏ ॥

Słyszając, że jesteś w stanie zapewnić schronienie, przyszliśmy do Twojego schronienia,

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪ ਮਿਲਾਏ ॥

O Boże, obdarzając miłosierdziem Twoim, zjednoczyłeś nas ze sobą.

ਮਿਟਿ ਗਏ ਬੈਰ ਭਏ ਸਭ ਰੇਨ ॥

Teraz nasza wrogość zniknęła i staliśmy się niezwykle pokorni wobec wszystkich.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਸਾਧਸੰਗਿ ਲੈਨ ॥

Medytujemy nad ambrozjalnym Naam w świętym zborze.

ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ਭਏ ਗੁਰਦੇਵ ॥

Boski Guru jest bardzo zadowolony;

ਪੂਰਨ ਹੋਈ ਸੇਵਕ ਕੀ ਸੇਵ ॥

i w ten sposób służba wielbicieli została nagrodzona.

ਆਲ ਜੰਜਾਲ ਬਿਕਾਰ ਤੇ ਰਹਤੇ ॥

Teraz zostaliśmy zbawieni od ziemskich uwikłań i wad,

ਰਾਮ ਨਾਮ ਸੁਨਿ ਰਸਨਾ ਕਹਤੇ ॥

słuchając i wypowiadając Imię Boże,

ਕਰਿ ਪ੍ਰਸਾਦੁ ਦਇਆ ਪ੍ਰਭਿ ਧਾਰੀ ॥

Przez Swoją łaskę Bóg obdarzył Swoim Miłosierdziem,

ਨਾਨਕ ਨਿਬਹੀ ਖੇਪ ਹਮਾਰੀ ॥੪॥

I O 'Nanak, bogactwo Naam zostało przyjęte na dworze Bożym.

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਉਸਤਤਿ ਕਰਹੁ ਸੰਤ ਮੀਤ ॥

O moi święci przyjaciele, śpiewajcie chwałę Boga,

ਸਾਵਧਾਨ ਏਕਾਗਰ ਚੀਤ ॥

z całkowitą koncentracją i pojedynczym umysłem.

ਸੁਖਮਨੀ ਸਹਜ ਗੋਬਿੰਦ ਗੁਨ ਨਾਮ ॥

Chwała Boga i Imię Boże jest klejnotem korony pokoju i niebiańskiej równowagi.

ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਬਸੈ ਸੁ ਹੇਤ ਨਿਧਾਨ ॥

Ten, w którego umyśle mieszka Naam, staje się skarbem cnót.

ਸਰਬ ਇਛਾ ਤਾ ਕੀ ਪੂਰਨ ਹੋਇ ॥

Wszystkie jego pragnienia są spełnione,

ਪ੍ਰਧਾਨ ਪੁਰਖੁ ਪ੍ਰਗਟੁ ਸਭ ਲੋਇ ॥

i na całym świecie staje się znany jako wielki człowiek.

ਸਭ ਤੇ ਉਚ ਪਾਏ ਅਸਥਾਨੁ ॥

Otrzymuje najbardziej wzniosły stan duchowy.

ਬਹੁਰਿ ਨ ਹੋਵੈ ਆਵਨ ਜਾਨੁ ॥

Nie przechodzi przez cykle narodzin i śmierci.

ਹਰਿ ਧਨੁ ਖਾਟਿ ਚਲੈ ਜਨੁ ਸੋਇ ॥

Ten odchodzi od świata po zgromadzeniu bogactwa imienia Bożego,

ਨਾਨਕ ਜਿਸਹਿ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥੫॥

O 'Nanak, który jest pobłogosławiony przez Boga tym darem. ||5||

ਖੇਮ ਸਾਂਤਿ ਰਿਧਿ ਨਵ ਨਿਧਿ ॥

Wieczny spokój, spokój, wszelkie moce dokonywania cudów i dziewięć skarbów światowego bogactwa,

ਬੁਧਿ ਗਿਆਨੁ ਸਰਬ ਤਹ ਸਿਧਿ ॥

Mądrość, wiedza i nadprzyrodzone moce przychodzą do tej osoby (która medytuje nad imieniem Bożym).

ਬਿਦਿਆ ਤਪੁ ਜੋਗੁ ਪ੍ਰਭ ਧਿਆਨੁ ॥

wiedza, pokuta, joga i medytacja o Bogu;

ਗਿਆਨੁ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ ਉਤਮ ਇਸਨਾਨੁ ॥

Najwznioślejsza mądrość i najwznioślejsza ablucja,

ਚਾਰਿ ਪਦਾਰਥ ਕਮਲ ਪ੍ਰਗਾਸ ॥

Cztery kardynalne dobrodziejstwa (wiara, bogactwo, prokreacja i wyzwolenie) i taka wewnętrzna radość, jakby serce rozkwitło jak lotos.

ਸਭ ਕੈ ਮਧਿ ਸਗਲ ਤੇ ਉਦਾਸ ॥

oderwanie się od wszystkich ziemskich przywiązań, żyjąc pośród wszystkich;

ਸੁੰਦਰੁ ਚਤੁਰੁ ਤਤ ਕਾ ਬੇਤਾ ॥

duchowo piękna, sprytna i znająca istotę rzeczywistości,

ਸਮਦਰਸੀ ਏਕ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟੇਤਾ ॥

Potrafi patrzeć bezstronnie na wszystkich i widzieć tylko Jedyne (Boga) we wszystkim.

ਇਹ ਫਲ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੈ ਮੁਖਿ ਭਨੇ ॥

Te błogosławieństwa przychodzą do jednego,

ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਬਚਨ ਮਨਿ ਸੁਨੇ ॥੬॥

O 'Nanak, który z miłością wypowiada imię Boże i uważnie słucha i działa zgodnie z naukami Guru.

ਇਹੁ ਨਿਧਾਨੁ ਜਪੈ ਮਨਿ ਕੇਇ ॥

Kto medytuje nad tym skarbem Naam z głębi serca,

ਸਭ ਜੁਗ ਮਹਿ ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥

żyje całe życie w wzniosłym stanie duchowym.

ਗੁਣ ਗੋਬਿੰਦ ਨਾਮ ਧੁਨਿ ਬਾਣੀ ॥

Zwykłe słowa takiej osoby są jak śpiewanie chwały Boga.

ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ੍ਰੁ ਬੇਦ ਬਖਾਣੀ ॥

Zostało to również zadeklarowane przez Smritis, Shastry i Wedy.

ਸਗਲ ਮਤਾਂਤ ਕੇਵਲ ਹਰਿ ਨਾਮ ॥

Istotą wszystkich religii jest medytacja nad Imieniem Boga,

ਗੋਬਿੰਦ ਭਗਤ ਕੈ ਮਨਿ ਬਿਸ੍ਰਾਮ ॥

a ten Naam przebywa w sercu wielbiciela Boga.

ਕੋਟਿ ਅਪ੍ਰਾਧ ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਿਟੈ ॥

Miliony grzechów takiego bhakty, który odmawia Naam z miłością, zostają wymazane w Zgromadzeniu Świętych.

ਸੰਤ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਜਮ ਤੇ ਛੁਟੈ ॥

Dzięki łasce Guru taki bhakta ucieka przed Pośląncem Śmierci.

ਜਾ ਕੈ ਮਸਤਕਿ ਕਰਮ ਪ੍ਰਭਿ ਪਾਏ ॥

Ci, którzy mają takie z góry ustalone przeznaczenie,

ਸਾਧ ਸਰਣਿ ਨਾਨਕ ਤੇ ਆਏ ॥੭॥

O 'Nanak, oni sami szukają schronienia u Guru.

ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਬਸੈ ਸੁਨੈ ਲਾਇ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥

Jeden, w którego sercu mieszka Naam i który słucha Naam z miłością,

ਤਿਸੁ ਜਨ ਆਵੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਚੀਤਿ ॥

taki wielbiciel świadomie pamięta Boga.

ਜਨਮ ਮਰਨ ਤਾ ਕਾ ਦੁਖੁ ਨਿਵਾਰੈ ॥

Bóle narodzin i śmierci takiej osoby są usuwane,

ਦੁਲਭ ਦੇਹ ਤਤਕਾਲ ਉਧਾਰੈ ॥

Ciało ludzkie, które jest tak trudne do zdobycia, natychmiast ratuje je przed wadami.

ਨਿਰਮਲ ਸੇਭਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਤਾ ਕੀ ਬਾਨੀ ॥

Nieskazitelnie czysta jest jego reputacja, a ambrozjalne są słowa, które wypowiada,

ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ਸਮਾਨੀ ॥

ponieważ jego umysł jest całkowicie przesiąknięty Naam.

ਦੁਖ ਰੋਗ ਬਿਨਸੇ ਭੈ ਭਰਮ ॥

Smutek, choroba, strach i zwątpienie odchodzą od niego.

ਸਾਧ ਨਾਮ ਨਿਰਮਲ ਤਾ ਕੇ ਕਰਮ ॥

Jest znany jako święty, a jego czyny są nieskazitelne.

ਸਭ ਤੇ ਉਚ ਤਾ ਕੀ ਸੇਭਾ ਬਾਨੀ ॥

Jego chwala staje się najwyższa z najwyższych.

ਨਾਨਕ ਇਹ ਗੁਣਿ ਨਾਮੁ ਸੁਖਮਨੀ ॥੮॥੨੪॥

O 'Nanak, z powodu takich cnót Imię Boże jest klejnotem koronnym wszystkich przyjemności i pokoju. ||8||24||

ਅਰਦਾਸ Modlitwa

ੴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫ਼ਤਹਿ ॥

Bóg jest jeden. Każde zwycięstwo pochodzi od Cudownego Guru (Boga).

ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਸਹਾਇ।

Niech dopomoże nam szanowany miecz (Bóg w postaci Niszczyciela złoczyńców)!

ਵਾਰ ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਕੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ੧੦॥

Oda szanowanego miecza recytowana przez Dziesiątego Guru.

ਪ੍ਰਿਥਮ ਭਗੋਤੀ ਸਿਮਰਿ ਕੈ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਲਈਂ ਧਿਆਇ ॥

Najpierw pamiętajcie o mieczu (Bogu w postaci Niszczyciela złoczyńców); następnie pamiętajcie o Nanaku (rozważajcie jego duchowy wkład).

ਫਿਰ ਅੰਗਦ ਗੁਰ ਤੇ ਅਮਰਦਾਸੁ ਰਾਮਦਾਸੈ ਹੋਈਂ ਸਹਾਇ ॥

Następnie pamiętajcie i medytujcie o Guru Angadzie, Guru Amar Dasie i Guru Ram Dasie; Niech nam pomogą! (rozważ ich duchowy wkład)

ਅਰਜਨ ਹਰਗੋਬਿੰਦ ਨੇ ਸਿਮਰੋਂ ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਰਾਇ ॥

Pamiętaj i medytuj o Guru Arjanie, Guru Hargobindzie i Szanowanym Guru Har Rai. (rozważ ich duchowy wkład)

ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਧਿਆਈਐ ਜਿਸ ਡਿਠੈ ਸਭਿ ਦੁਖ ਜਾਇ ॥

Pamiętaj i medytuj o szanowanym Guru Har Krishanie, na którego widok znikają wszystkie bóle. (zatrzymaj się na ich duchowym wkładzie)

ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਸਿਮਰਿਐ ਘਰ ਨਉ ਨਿਧਿ ਆਵੈ ਧਾਇ ॥

Pamiętaj o Guru Tegh Bahadur, a wtedy dziewięć źródeł duchowego bogactwa przybędzie do twojego domu.

ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ ॥

O Boże! uprzejmie pomóż nam wszędzie, pokazując nam drogę.

ਦਸਵਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਸਾਹਿਬ ਜੀ! ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ ॥

Pamiętajcie o szanowanym Dziesiątym Guru Gobindzie Singhu (rozważajcie jego duchowy wkład). O Boże! łaskawie pomóż nam wszędzie, pokazując nam

ਦਸਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀਆਂ ਦੀ ਜੋਤ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦੇ ਪਾਠ ਦੀਦਾਰ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Myśl i medytuj o boskim świetle Dziesięciu Królów zawartym w szanowanym Guru Granth Sahib i kieruj swoje myśli ku boskim naukom i ciesz się widokiem Guru Granth Sahiba; Wypowiedz Wahe Guru (Cudowny Bóg)!

ਪੰਜਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਚੌਹਾਂ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ, ਚਾਲ੍ਹੀਆਂ ਮੁਕਤਿਆਂ, ਹਠੀਆਂ ਜਪੀਆਂ, ਤਪੀਆਂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਮ ਜਪਿਆ, ਵੰਡ ਛਕਿਆ, ਦੇਗ ਚਲਾਈ, ਤੇਗ ਵਾਹੀ, ਦੇਖ ਕੇ ਅਣਡਿੱਠ ਕੀਤਾ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਸਚਿਆਰਿਆਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ, ਖਾਲਸਾ ਜੀ ! ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Pomyśl o czynach Pięciu Ukochanych, czterech synów (Guru Gobind Singha); Czterdziestu Męczenników; o dzielnych Sikhach o niezłomnej determinacji; wielbicieli przesiąkniętych kolorem Naam; tych, którzy byli pochłonięci Naam; tych, którzy pamiętali o Naam i dzielili się jedzeniem w towarzystwie; tych, którzy założyli darmowe kuchnie; tych, którzy dzierżyli miecze (dla zachowania prawdy); tych, którzy przeoczyli niedociągnięcia innych; Wszyscy wyżej wspomniani byli czysti i prawdziwie oddani; Wypowiedz Wahe Guru (Cudowny Bóg)!

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਸਿੰਘਾਂ ਸਿੰਘਣੀਆਂ ਨੇ ਧਰਮ ਹੇਤ ਸੀਸ ਦਿੱਤੇ, ਬੰਦ ਬੰਦ ਕਟਾਏ, ਖੋਪਰੀਆਂ ਲੁਹਾਈਆਂ, ਚਰਖੜੀਆਂ ਤੇ ਚੜ੍ਹੇ, ਆਰਿਆਂ ਨਾਲ ਚਿਰਾਏ ਗਏ, ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਲਈ ਕੁਰਬਾਨੀਆਂ ਕੀਤੀਆਂ, ਧਰਮ ਨਹੀਂ ਹਾਰਿਆ, ਸਿੱਖੀ ਕੇਸਾਂ ਸੁਆਸਾਂ ਨਾਲ ਨਿਬਾਹੀ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਖਾਲਸਾ ਜੀ! ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Pomyślcie i pamiętajcie o wyjątkowej służbie oddanej przez tych odważnych sikhijskich mężczyzn i kobiety, którzy poświęcili swoje głowy, ale nie wyrzekli się swojej sikhijskiej religii; Którzy dali się pociąć na kawałki w każdym stawie ciała; Komu usunięto głowy; Którzy byli związani, obracani na kołach i rozbijani na kawałki; Które zostały pocięte piłami; Którzy zostali obdarci ze skóry żywcem; Którzy poświęcili się, aby zachować godność Gurdwary; Którzy nie porzucili swojej wiary sikhijskiej; Którzy zachowali religię sikhijską i zachowali długie włosy aż do ostatniego tchnienia; Wypowiedz Wahe Guru (Cudowny Bóg)!

ਪੰਜਾਂ ਤਖਤਾਂ, ਸਰਬੱਤ ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Skieruj swoje myśli na wszystkie siedziby religii sikhijskiej i wszystkich Gurdwarów; wypowiedz Wahe Guru (Cudowny Bóg)!

ਪ੍ਰਿਥਮੇ ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ, ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚਿਤ ਆਵੇ, ਚਿੱਤ ਆਵਨ ਕਾ ਸਦਕਾ ਸਰਬ ਸੁਖ ਹੋਵੇ।

Najpierw cała szanowana Khalsa zanoszą tę prośbę, aby medytowali nad Twoim Imieniem; i niech wszelkie przyjemności i wygody przyjdą dzięki takiej medytacji.

ਜਹਾਂ ਜਹਾਂ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਸਾਹਿਬ, ਤਹਾਂ ਤਹਾਂ ਰਛਿਆ ਰਿਆਇਤ, ਦੇਗ ਤੇਗ ਫ਼ਤਹਿ, ਬਿਰਦ ਕੀ ਪੈਜ, ਪੰਥ ਕੀ ਜੀਤ, ਸ੍ਰੀ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਸਹਾਇ, ਖਾਲਸੇ ਜੀ ਕੇ ਬੇਲ ਬਾਲੇ, ਬੇਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Gdziekolwiek obecny jest szanowany Khalsa, udziel swojej ochrony i łaski; Niech wolna kuchnia i miecz nigdy nie zawiodą; Utrzymuj honor swoich wielbicieli; Zapewnij zwycięstwo ludowi Sikhów; Niech szanowany miecz zawsze przyjdzie nam z pomocą; Niech Khalsa zawsze spotyka się z zaszczytami; Wypowiedz Wahe Guru (Cudowny Bóg)!

ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਸਿੱਖੀ ਦਾਨ, ਕੇਸ ਦਾਨ, ਰਹਿਤ ਦਾਨ, ਬਿਬੇਕ ਦਾਨ, ਵਿਸਾਹ ਦਾਨ, ਭਰੋਸਾ ਦਾਨ, ਦਾਨਾਂ ਸਿਰ ਦਾਨ, ਨਾਮ ਦਾਨ, ਸ੍ਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਜੀ ਦੇ ਇਸ਼ਨਾਨ, ਚੌਂਕੀਆਂ, ਝੰਡੇ, ਬੁੰਗੇ, ਜੁਗੇ ਜੁਗ ਅਟੱਲ, ਧਰਮ ਕਾ ਜੈਕਾਰ, ਬੇਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!!!

Uprzejmie obdarz Sikhów darem sikhizmu, darem długich włosów, darem przestrzegania praw sikhijskich, darem boskiej wiedzy, darem mocnej wiary, darem wiary i największym darem imienia. O Boże! Niech chóry, dwór i sztandary istnieją na zawsze; niech prawda zawsze zwycięży; wypowiedz Wahe Guru (Cudowny Bóg)!

ਸਿੱਖਾਂ ਦਾ ਮਨ ਨੀਵਾਂ, ਮਤ ਉੱਚੀ ਮਤ ਦਾ ਰਾਖਾ ਆਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ।

Niech umysły wszystkich Sikhów pozostaną pokorne, a ich mądrość wywyższona; O Boże! Jesteś obrońcą mądrości.

ਹੇ ਨਿਮਾਣਿਆਂ ਦੇ ਮਾਣ, ਨਿਤਾਣਿਆਂ ਦੇ ਤਾਣ, ਨਿਓਟਿਆਂ ਦੀ ਓਟ, ਸੱਚੇ ਪਿਤਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ! ਆਪ ਦੇ ਹਜ਼ੂਰ.....ਦੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ।

O prawdziwy Ojciec, Wahe Guru! jesteś zaszczytem cichych, Mocą bezbronnych, schronieniem dla pozbawionych schronienia, pokornie modlimy się w Twojej obecności.....(zastąp okazję lub modlitwę tutaj wykonaną).

ਅੱਖਰ ਵਾਧਾ ਘਾਟਾ ਭੁੱਲ ਚੁੱਕ ਮਾਫ਼ ਕਰਨੀ। ਸਰਬੱਤ ਦੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸ ਕਰਨੇ।

Prosimy o wybaczenie naszych błędów i niedociągnięć w odmawianiu powyższej Modlitwy. Uprzejmie spełnij cele wszystkich.

ਸੇਈ ਪਿਆਰੇ ਮੇਲ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਮਿਲਿਆਂ ਤੇਰਾ ਨ ਚਿੱਤ ਆਵੇ। ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਚੜ੍ਹਦੀ ਕਲਾ, ਤੇਰੇ ਭਾਣੇ ਸਰਬੱਤ ਦਾ ਭਲਾ।

Spraw, abyśmy spotkali tych prawdziwych wielbicieli, spotykając ich, abyśmy mogli pamiętać i medytować o Twoim Imieniu. O Boże! przez Prawdziwego Guru Nanaka, niech Twoje Imię będzie wywyższone i niech wszystko prosperuje zgodnie z Twoją wolą.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕਾ ਖਾਲਸਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ

Khalsa należy do Boga; każde zwycięstwo jest zwycięstwem Boga.

Wyrusz w podróż duszy: pielęgnuj swojego ducha

Odkryj praktyki, które wzniosą Twoją duchową podróż i odnajdą głębszy sens życia.

Trzy podstawowe zasady sikhizmu dotyczące podróży:

Naam Japna: pamiętanie o Boskości

Kirat Karni: pracuj uczciwie

Vand Chhakna: dzielenie się z innymi

Prowadź nas ku duchowemu wyzwoleniu (mukti) i sprawiedliwemu społeczeństwu. Zasady te, zapisane w Guru Granth Sahib, stanowią podstawę życia Sikhów.

Mądrość czwartego Guru Ram Das Ji w codziennej praktyce: W Guru Granth Sahib (strony 305-306) oferuje głęboki wgląd w codzienną duchową podróż Sikha:

1. **Pierwsze zadanie dnia:** Prawdziwy uczeń Guru zaczyna każdy dzień od miłosnego wspominania Boskości.
2. **Oczyść ciało i umysł:** Wstań wcześnie, wykąp się i zanurz się we wspominaniu Boga, czując, jak twoja dusza jest skąpana w boskim nektarze.
3. **Uwolnienie poprzez pamiętanie:** Podążanie za naukami Guru i pamiętanie Boskiego Imienia z oddaniem usuwa cierpienie i wewnętrzne zamieszanie spowodowane przez doczesne przywiązania.
4. **Śpiewajcie i rozmyślajcie:** Nieustannie śpiewajcie pieśni pochwalne dla Boga i rozmyślajcie o Imieniu Bożym podczas codziennych zajęć.
5. **Stań się latarnią pokoju:** Zwolennik Guru, który z miłością pamięta Boskie Imię przy każdym oddechu, staje się spokojną i inspirującą duszą.
6. **Przyjmij Boską Mądrość:** Guru obdarza tą głęboką mądrością tych, którzy zasłużyli na Jego łaskę.

7. **Inspiruj innych:** Guru Nanak kłania się uczniowi, który nie tylko pamięta Boskie Imię, ale także inspiruje innych, aby robili to samo.

8. **Rzadkie i cenne dusze:** Prawdziwie oddane osoby są rzadkie, a jednak ich pamięć o Boskości przynosi duchową korzyść niezliczonej liczbie innych.

9. **Unikaj negatywności:** Odsuń się od tych, którzy ignorują nauki Guru i pozostają w pułapce cyklu duchowej ignorancji. Uważaj na tych, którzy słodko mówią w twojej obecności, ale za twoimi plecami szerzą negatywność.

Filozofia podróży

Filozofię sikhizmu charakteryzuje logika, kompleksowość i „bez fanaberii” podejście do świata duchowego i materialnego. Jej teologię cechuje prostota. W etyce sikhijskiej nie ma konfliktu pomiędzy obowiązkami jednostki wobec siebie a obowiązkami wobec społeczeństwa (sangat).

Sikhizm to najmłodsza religia świata założona przez Guru Nanaka około 500 lat temu. Podkreśla wiarę w Jedną Najwyższą Istotę i Stwórcę (Waheguru) wszechświata. Oferuje prostą, prostą drogę do wiecznej szczęśliwości i szerzy przesłanie miłości i powszechnego braterstwa. Sikhizm jest wiarą ściśle monoteistyczną i uznaje Boga jako Jedyne, który nie podlega ograniczeniom czasu i przestrzeni. Sikhizm wierzy, że jest tylko jeden Bóg, który jest Stwórcą, Podtrzymującym, Niszczycielem i nie przybiera ludzkiej postaci. W sikhizmie nie ma miejsca na teorię wcielenia. Nie przywiązuje żadnej wartości do bogów, bogiń i innych bóstw.

W sikhizmie etyka i religia idą w parze. Aby osiągnąć rozwój duchowy, należy wpajać wartości moralne i praktykować cnoty w życiu codziennym. Takie cechy jak uczciwość, współczucie, hojność, cierpliwość i pokora można zbudować jedynie dzięki wysiłkowi i wytrwałości. Życie naszych Wielkich Guru jest źródłem inspiracji w tym kierunku. Religia sikhijaska uczy, że celem ludzkiego życia jest przerwanie cyklu narodzin i śmierci oraz połączenie się z Bogiem. Można to osiągnąć poprzez przestrzeganie nauk Guru, medytację nad Świętym Imieniem (Naam) oraz spełnianie aktów służby i dobroczynności.

Naam Marg kładzie nacisk na codzienne oddanie pamięci o Bogu. Aby osiągnąć zbawienie, należy kontrolować pięć uczuć, a mianowicie Kam (pragnienie), Krodh (gniew), Loabh (chciwość), Moh (przywiązanie do świata) i Ahankar (duma). Zjednoczenie Rytuały i rutynowe praktyki, takie jak post i pielgrzymki, wróżby i wyrzeczenia są odrzucane w religii sikhijskiej. Celem ludzkiego życia jest połączenie się z Bogiem, a osiąga się to poprzez przestrzeganie nauk Guru Granth Sahiba. Sikhizm kładzie nacisk na Bhagti Marg, czyli ścieżkę oddania. Uznaje jednak znaczenie Gian Marg (Ścieżki Wiedzy) i Karam Marg (Ścieżki Działania). Największy nacisk kładzie na potrzebę zdobywania łaski Bożej, aby osiągnąć cel duchowy.

Sikhizm jest religią nowoczesną, logiczną i praktyczną. Wierzy, że normalne życie rodzinne (Grahast) nie stanowi przeszkody do zbawienia. Celibat czy

wyrzeczenie się świata nie są konieczne do osiągnięcia zbawienia. Można żyć w oderwaniu od światowych chorób i pokus. Bhakta musi żyć w tym świecie, a jednocześnie utrzymywać głowę ponad zwykłym napięciem i zamieszaniem. Musi być uczonym żołnierzem i świętym Boga.

Sikhizm jest kosmopolityczną i „świecką religią”, dlatego odrzuca wszelkie różnice ze względu na kastę, wyznanie, rasę lub płeć. Wierzy, że wszyscy ludzie są równi w oczach Boga. Guru kładli nacisk na równość kobiet i odrzucali praktyki dzieciobójstwa kobiet i sati (palenie wdów). Aktywnie propagowali także ponowne małżeństwa wdów i odrzucali system purdah (kobiety noszące zasłony). Aby utrzymać umysł skupiony na Nim, należy medytować o świętym imieniu (Naam) oraz wykonywać akty służby i dobroczynności. Zarabianie na życie uczciwą pracą (Kirat Karna), a nie żebraniem lub nieuczciwymi metodami, uważa się za zaszczytne. Vand Chhakna dzielenie się z innymi to także odpowiedzialność społeczna. Oczekuje się, że dana osoba będzie pomagać potrzebującym za pośrednictwem Daswandh (10% jej zarobków). Sewa, praca społeczna jest również integralną częścią sikhizmu. Bezpłatna kuchnia społeczna (langar), znajdująca się w każdej gurdwara i otwarta dla ludzi wszystkich religii, jest jednym z wyrazów tej pracy społecznej.

Religia sikhijaska opowiada się za optymizmem i nadzieją. Nie akceptuje ideologii pesymizmu. Guru wierzyli, że to życie ma cel i cel. Daje możliwość realizacji siebie i Boga. Co więcej, człowiek jest odpowiedzialny za swoje własne czyny. Nie może domagać się immunitetu od skutków swoich działań. Dlatego musi być bardzo czujny w tym, co robi.

Pismo Sikhów, Guru Granth Sahib, jest Wiecznym Guru. Jest to jedyna religia, która nadała Świętej Księdze status nauczyciela religijnego. W religii sikhijaskiej nie ma miejsca na żyjącego ludzkiego Guru (Dehdhari).

Bądź wizualny

Turban jest i zawsze był nieodłączną częścią Sikha. Od około 1500 roku naszej ery i czasów Guru Nanaka, założyciela sikhizmu, Sikhowie noszą turban.

Turban lub „*pagri*”, często skracane do „*pag*” lub „*dastar*”, to różne słowa w różnych dialektach odnoszące się do tego samego przedimka. Wszystkie te słowa odnoszą się do ubioru noszonego przez mężczyzn i kobiety w celu zakrycia głowy. Jest to nakrycie głowy składające się z długiego, przypominającego szalik, pojedynczego kawałka materiału owiniętego wokół głowy lub czasami wewnętrznej „czapki” lub patki. Tradycyjnie w Indiach turban nosili tylko mężczyźni o wysokim statusie społecznym; mężczyznom o niskim statusie lub z niższych kast nie wolno było nosić turbanów.

Chociaż trzymanie nieobciętych włosów zostało nakazane przez Guru Gobinda Singha jako jedna z pięciu zasad wiary, jest to od dawna ściśle powiązane z sikhizmem od samego początku sikhi w 1469 roku. Sikhizm jest jedyną religią na świecie, w której noszenie turbanu jest obowiązkowe dla wszystkich dorosłych mężczyzn. Zdecydowana większość ludzi noszących turbany w krajach zachodnich to Sikhowie. *Pagdi* sikhijskie jest również nazywane *dastaar*. „*Dastar*” to perskie słowo. Oznacza „*Rękę Boga*”, co oznacza Jego błogostawieństwo.

Sikhowie słyną z licznych i charakterystycznych turbanów. Tradycyjnie turban reprezentuje szacunek i przez długi czas był przedmiotem zarezerwowanym wyłącznie dla szlachty. Podczas dominacji Mogołów w Indiach turbany mogli nosić tylko muzułmanie. Wszystkim niemuzułmanom surowo zabraniano ich noszenia.

Guru Gobind Singh, wbrew temu naruszeniu przez Mogołów, poprosił wszystkich swoich Sikhów o noszenie turbanów. Miało to być noszone w uznaniu wysokich standardów moralnych, które wyznaczył swoim wyznawcom Khalsa. Chciał, aby jego Khalsa wyróżniała się i była zdeterminowana, aby „wyróżniać się na tle reszty świata”. Chciał, żeby podążali wyjątkową ścieżką wyznaczoną przez guru sikhijskich ludzi. Zatem Sikh w turbanie zawsze wyróżniał się z tłumu, zgodnie z zamierzeniami Guru; chciał bowiem, aby jego „święci żołnierze” byli nie tylko łatwo rozpoznawalni, ale także łatwo odnalezieni.

Kiedy sikhijski mężczyzna lub kobieta zakłada turban, turban przestaje być tylko paskiem materiału; bo staje się jednym i tym samym z głową Sikha. Turban,

podobnie jak cztery inne artykuły wiary noszone przez Sikhów, ma ogromne znaczenie duchowe i doczesne. Chociaż symboliki związanej z noszeniem turbanu jest wiele – suwerenność, poświęcenie, szacunek do samego siebie, odwaga i pobożność, ale głównym powodem, dla którego Sikhowie noszą turban, jest okazanie – swojej miłości, posłuszeństwa i szacunku dla założyciela turbanu. Khalsa Guru Gobind Singh.

Powyższe wyróżnione słowa należy zastąpić czymś innym. Mogą to być „powody”

„Turban jest prezentem od naszego Guru dla nas. W ten sposób koronujemy się jako Singhowie i Kaurowie, którzy zasiadają na tronie oddania naszej własnej wyższej świadomości. Zarówno dla mężczyzn, jak i kobiet ta projekcyjna tożsamość wyraża królewskość, wdzięk i wyjątkowość. Jest to sygnał dla innych, że żyjemy na podobieństwo Nieskończoności i jesteśmy oddani służbie wszystkim. Turban nie reprezentuje niczego poza całkowitym zaangażowaniem. Decydując się na wyróżnienie się poprzez zawiązanie turbanu, pozostajesz nieustraszony jako jedność osobą wyróżniającą się spośród sześciu miliardów ludzi. To najwybitniejszy czyn”.

Rola Kobiet

Zasady sikhizmu stanowią, że kobiety mają tę samą duszę co mężczyźni i mają równe prawo do kultywowania swojej duchowości. Mogą prowadzić zgromadzenia zakonne, brać udział w Drodze Achanda (ciągłej recytacji Pisma Świętego), wykonywać kirtan (zbiorowe śpiewanie hymnów), pracować jako Granthis (kapłani). Mogą uczestniczyć we wszystkich działaniach religijnych, kulturalnych, społecznych i świeckich. Sikhizm był pierwszą dużą religią świata, która zapewniła równość mężczyznom i kobietom. Guru Nanak głosił równość płci, a guru, którzy go zastąpili, zachęcali kobiety, aby w pełni uczestniczyły we wszystkich działaniach związanych z kultem i praktyką sikhijską.

Guru Granth Sahib stwierdza:

„Kobiety i mężczyźni – wszyscy zostali stworzeni przez Boga. Wszystko to jest grą Boga. Mówi Nanak, całe twoje stworzenie jest dobre i święte” – SGGS s. 304

Historia Sikhów odnotowała rolę kobiet, przedstawiając je jako równe w służbie, oddaniu, poświęceniu i odwadze wobec mężczyzn. Wiele przykładów godności moralnej, służby i poświęcenia kobiet jest zapisanych w tradycji sikhijskiej.

Według sikhizmu mężczyźni i kobiety to dwie strony tej samej monety. W systemie wzajemnych powiązań i współzależności, w którym mężczyzna rodzi się z kobiety, a kobieta rodzi się z nasienia mężczyzny. Według sikhizmu mężczyzna nie może czuć się bezpieczny i kompletny w swoim życiu bez kobiety, a sukces mężczyzny zależy od miłości i wsparcia kobiety, która dzieli z nim życie i odwrotnie. Guru Nanak powiedział:

„[to] kobieta podtrzymuje wyścig” i że nie powinniśmy „uważać kobiety za przeklętą i potępioną, [kiedy] z kobiety rodzą się przywódcy i królowie”. SGGS Strona 473.

Zbawienie: Ważną kwestią do poruszenia jest to, czy religia uważa kobiety za zdolne do osiągnięcia zbawienia, urzeczywistnienia Boga tutaj lub najwyższej sfery duchowej. Guru Granth Sahib stwierdza:

„We wszystkich istotach Pan jest wszechobecny, Pan przenika wszystkie formy męskie i żeńskie” (Guru Granth Sahib, s. 605).

Z powyższego stwierdzenia Guru Granth Sahiba wynika, że światło Boga spoczywa w równym stopniu na obu płciach. Zatem zarówno mężczyźni, jak i kobiety mogą w równym stopniu osiągnąć zbawienie, przestrzegając nauk Guru. W wielu religiach kobieta jest uważana za przeszkodę w duchowości mężczyzny, ale nie w sikhizmie. Guru odrzuca to. W „Current Thoughts on Sikhism” Alice Basarke stwierdza:

„pierwszy Guru postawił kobietę na równi z mężczyzną... kobieta nie była przeszkodą dla mężczyzny, ale partnerką w służeniu Bogu i szukaniu zbawienia”.

Małżeństwo: Guru Nanak zalecał grhasthę – życie gospodarza. Zamiast celibatu i wyrzeczenia, mąż i żona byli równymi partnerami i nakazano obojgu wierność. W świętych wersetach szczęście domowe jest przedstawiane jako ceniony ideał, a małżeństwo stanowi ciągłą metaforę wyrażania miłości do Boga. Bhai Gurdas, poeta wczesnego sikhizmu i autorytatywny interpretator doktryny sikhijskiej, składa kobietom ogromny hołd. On mówi:

„Kobieta jest faworytką w domu rodzinnym, kochana przez ojca i matkę. W domu teściów jest filarem rodziny, gwarancją jej szczęścia... Dzielenie się duchową mądrością i oświecenie oraz obdarzona szlachetnymi cechami kobieta, druga połowa mężczyzny, eskortuje go do drzwi wyzwolenia. (Varan, V.16)

Równy status: Aby zapewnić równy status mężczyzn i kobiet, Guru nie czynili rozróżnienia między płciami w kwestiach inicjacji, nauczania lub uczestnictwa w czynnościach sangat (świętej społeczności) i pangat (wspólne jedzenie). Według Sarupa Das Bhalli, Mahimy Prakasha, Guru Amar Das nie był zwolennikiem noszenia zaston przez kobiety. Wyznaczył kobietom nadzór nad niektórymi wspólnotami uczniów i głosił przeciwko zwyczajowi sati. Historia Sikhów odnotowuje nazwiska kilku kobiet, takich jak Mata Gujri Mai Bhago, Mata Sundari, Rani Sahib Kaur, Rani Sada Kaur i Maharani Jind Kaur, które odegrały ważne role w wydarzeniach swoich czasów

Edukacja: Edukacja jest uważana za bardzo ważną w sikhizmie. To klucz do sukcesu każdego. Jest to proces rozwoju osobistego i jest to powód, dla którego Trzeci Guru założył wiele szkół. Guru Granth Sahib stwierdza:

„Wszelką boską wiedzę i kontemplację można uzyskać poprzez Guru” (Guru Granth Sahib, s. 831).

Edukacja dla wszystkich jest niezbędna i każdy musi pracować, aby być jak najlepszym. Pięćdziesięciu dwóch misjonarzy sikhijskich wystanych przez Trzeciego Guru to kobiety. W książce „Rola i status kobiet sikhijskich” dr Mohinder Kaur Gill pisze: **„Guru Amar Das był przekonany, że żadne nauki nie mogą się zakorzenić, dopóki nie zostaną zaakceptowane przez kobiety”.**

Ograniczenia dotyczące ubioru: Oprócz wymagania od kobiet, aby nie nosiły welonu, sikhizm formułuje proste, ale bardzo ważne stwierdzenie dotyczące ubioru. Dotyczy to wszystkich Sikhów bez względu na płeć. Guru Granth Sahib stwierdza:

„Unikaj noszenia ubrań, w których ciało czuje się niekomfortowo, a umysł jest pełen złych myśli”. SGGs, strona 16

W ten sposób Sikhowie zorientują się, jaki rodzaj ubrań napętnia umysł złymi myślami i powinni ich unikać. Od sikhijskich kobiet oczekuje się, że będą się bronić Kirpanem (mieczem) i innymi środkami. Jest to wyjątkowe w przypadku kobiet, ponieważ po raz pierwszy w historii od kobiet oczekiwano, że będą się bronić i nie oczekuje się, że będą zależne od mężczyzn w zakresie ochrony fizycznej.

SGGS Cytaty: „Na ziemi i na niebie nie widzę sekundy. Pomiędzy wszystkimi kobietami i mężczyznami świeci Jego Światło. " Sggs Strona 223. Z kobiety rodzi się mężczyzna, w kobiecie rodzi się mężczyzna, z kobietą zaręcza się i żeni. Kobieta staje się jego przyjaciółką, przez kobietę przychodzą przyszłe pokolenia. Kiedy jego kobieta umiera, szuka innej kobiety; z kobietą jest związany. Dlaczego więc nazywać ją złą? Z niej rodzą się królowie. Bez kobiety nie byłoby nikogo

Jeśli chodzi o posag: „O mój Panie, daj mi swoje imię jako mój prezent ślubny i posag”. Shri Guru Ram Das ji, strona 78, linia 18 SGGs

Jeśli chodzi o praktykę Purdy: „Zostań, zostań, synowa – nie zakrywaj twarzy zasłoną. W rezultacie nie przyniesie ci to nawet połowy muszli. Ta poprzednia zakrywała jej twarz ; nie idź w jej ślady. Jedyną zaletą zakrywania twarzy jest to, że przez kilka dni ludzie będą mówić: „Jaka szlachetna panna młoda przyszła”.

Twoja zaślona będzie prawdziwa tylko wtedy, gdy będziesz skakać, tańczyć i śpiewać Chwalebną chwałą Bożą -P. 484, SGGS

Kobiety, a nawet wszystkie dusze, były gorąco zachęcane do prowadzenia życia duchowego: „Przyjdźcie, moje drogie siostry i duchowe towarzyszki, przytulcie mnie mocno w swoich ramionach. Połączmy się razem i opowiadajmy historie o naszym Wszechpotężnym Mężu, Panu.” – Guru Nanak , s. 17, SGGS.

„Przyjacielu, wszelkie inne ubranie rujnuje szczęście, ubranie, które dla członków jest udręką, a umysł napętnia złymi myślami” – SGGS Strona 16

Klucz pokory Esencja w Twojej podróży

Pokora jest ważnym aspektem sikhizmu. Zgodnie z tym Sikhowie muszą kłaniać się w pokorze przed Bogiem. Pokora lub Nimrata w języku pendżabskim są blisko spokrewnionymi słowami. **Nimrata** jest cnotą energicznie promowaną w Gurbani. Tłumaczenie tego słowa w Pendżabie to „**Pokora**”, „**Życzliwość**” lub „**Pokora**”. Ktoś, kogo umysłu nie rozprasza myśl, że jest lepszy lub ważniejszy od kogoś.

Obszar problemu — nieprawidłowe zdanie powyżej

Jest to ważna cecha, którą wszyscy ludzie powinni pielęgnować i która jest istotną częścią sposobu myślenia Sikha i ta cecha musi mu towarzyszyć przez cały czas. Pozostałe cztery cechy w arsenale sikhijskim to:

Prawda (sobota), zadowolenie (santokh), współczucie (day) i miłość (pyaar).

Te pięć cech jest niezbędnych dla Sikha i ich obowiązkiem jest medytować i recytować Gurbani, aby zaszczerpić te cnoty i uczynić je częścią ich osobowości.

Co mówi nam Gurbani:

„Owocem pokory jest intuicyjny spokój i przyjemność. Z pokorą nadal medytują o Bogu, Skarbie doskonałości. Istota świadoma Boga jest przesiąknięta pokorą. Osoba, której serce jest miłosiernie obdarzone trwałą pokorą. Sikhiści traktują pokorę jako błaganie miska przed bogiem”,

Guru Nanak, pierwszy guru sikhizmu:

„Słuchanie i wiara z miłością i pokorą w umyśle oczyszczą się Imieniem w świętej świątyni głęboko w środku.” – SGGS Strona 4.

„Uczyń zadowolenie swoimi kolczykami w uszach, pokorą misą żebraczą, a medytacją popiołami, którymi posypujesz swoje ciało.” – SGGS strona 6.

„W krainie pokory Słowo jest pięknem. Tam kształtują się formy niezrównanego piękna”. SGGS Strona 8.

„Skromność, pokora i intuicyjne zrozumienie to moja teściowa i teść” –SGGS Strona 152.

podróż ku duchowości

Guru Granth Sahib jest wiecznie żyjącym Guru, poetycką kompozycją guru sikhijskiego, świętych hinduskich i muzułmańskich. Kompilacja jest darem Boga za ich pośrednictwem dla całej ludzkości. Wizja Guru Granth Sahiba przedstawia społeczeństwo oparte na Bożej sprawiedliwości, bez jakiegokolwiek ucisku. Chociaż Granth uznaje i szanuje pisma hinduizmu i islamu, nie oznacza to moralnego pojednania z żadną z tych religii. W Guru Granth Sahib kobiety są bardzo szanowane i pełnią tę samą rolę co mężczyźni. Kobiety mają taką samą duszę jak mężczyźni i dlatego mają równe prawo do kultywowania swojej duchowości z równymi szansami na osiągnięcie wyzwolenia. Kobiety mogą uczestniczyć we wszystkich działaniach religijnych, kulturalnych, społecznych i świeckich, w tym w kierowaniu zgromadzeniami zakonnymi.

Sikhizm opowiada się za równością, sprawiedliwością społeczną, służbą ludzkości i tolerancją dla innych religii. Zasadniczym przesłaniem sikhizmu jest duchowe oddanie i cześć dla Boga przez cały czas podczas praktykowania ideałów współczucia, uczciwości, pokory i hojności w życiu codziennym. Trzy podstawowe założenia religii sikhijskiej to medytacja i pamiętanie o Bogu, praca na rzecz uczciwego życia i dzielenia się z innymi.

Gratulacje za podjęcie trudu odbycia tej Duchowej Podróży dla duszy. Tłumaczenie nigdy nie będzie bliskie oryginałowi, zwłaszcza gdy cały Guru Granth Sahib jest w poezji, a użycie metafor sprawia, że zadanie jest niezwykle trudne. W Boskim przesłaniu często używane są mitologiczne historie hinduskie i muzułmańskie, Pralahad, Harnakash, Ixmi, Brahma itp. Proszę nie czytać ich dosłownie, ale zrozumieć ich ukryte przesłanie. Koncentruje się na tym, że Bóg jest jeden, a zjednoczenie z Nim jest celem ludzkiego życia.

Ta praca była wykonywana przez lata przez kilku ochotników, aby przekazać wam Boskie przesłanie w waszym języku. Jeśli masz jakieś pytania, wyślij e-mail na adres walnut@gmail.com. Chętnie dołączymy do Ciebie w tej podróży.